叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 具有误导性的女性(misrepresentative Women) 000001

2. 具有误导性的女性(misrepresentative Women) 000002

3. 具有误导性的女性(misrepresentative Women) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

具有误导性的女性(Misrepresentative Women)
第1/3页

[ˌmɪsreprɪ'zentətɪv] ['wɪmɪn]
MISREPRESENTATIVE **WOMEN**
具有误导性 女性

代表性不足的女性

[baɪ] ['hæri] ['greɪəm]
By **HARRY** **GRAHAM**
经过 哈利 格雷厄姆

哈里·格雷厄姆

[ˌmɪsreprɪ'zentətɪv] ['wɪmɪn]
Misrepresentative **Women**
具有误导性 女性

具有误导性的女性

“ [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [vjuː]
“ **For** **long** **with** **horror** **she** **has** **viewed**
“ 为了 长的 和 恐怖 她 有 已查看

她长久以来都带着恐惧的目光目睹着这一切。

[ðə; ði]['neɪkɪd] [truː] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [njuːd]
The **naked** **Truth** **for** **being** **nude**
这 裸 真相 为了 存在 裸体

裸体的真相

” [ˌmɪsreprɪ'zentətɪv] ['wɪmɪn]
” **MISREPRESENTATIVE** **WOMEN**
” 具有误导性 女性

“女性代表性不足”

[baɪ] ['hæri] ['greɪəm]
By **Harry** **Graham**
经过 哈里 格雷厄姆

作者：哈里·格雷厄姆

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˌmɪsreprɪ'zentətɪv] [men]
Author **of** **“** **Misrepresentative** **Men**
作者 的 “ 具有误导性 男人

《具有误导性的男人》一书的作者

” [ænd; ənd] “ [mɔː(r)] [ˌmɪsreprɪ'zentətɪv] [men]
” **and** **“** **More** **Misrepresentative** **Men**
” 和 “ 更多的 具有误导性 男人

“以及“更多具有误导性的人”

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
” **ILLUSTRATED** **BY**
” 插图 经过

插图由

[dæn] ['seɪə] ['groʊzbɛk]
Dan **Sayre** **Groesbeck**
担 赛尔 格罗斯贝克

丹·塞耶·格罗斯贝克

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['dʌfi:ld] & ['kʌmpəni]
Duffield & Company
达菲尔德 & 公司

达菲尔德公司

-
MCMVI
-

MCMVI

- , - , [baɪ]
Copyrght , 1906 , by
- , - , 经过

版权所有，1906 年，作者

['dʌfi:ld] & ['kʌmpəni]
DUFFIELD & COMPANY
达菲尔德 & 公司

达菲尔德公司

['pʌblɪʃt] , [sep'tembə(r)] , -
Published , September , 1906
已发布 , 九月 , -

出版于1906年9月

[ðə; ði] [trəʊ] [pres] , [nju:] [jɔ:k]
THE TROW PRESS , NEW YORK
这 扔 按 , 新的 约克

纽约特罗出版社

['nəʊtɪs]
NOTICE
注意

注意

[nəʊ] [əd'mɪt(ə)ns]
NO ADMITTANCE
不 准入

禁止入内

[ɪk'sept] [ɒn]
EXCEPT ON
除了 在

除以下情况外

['pleʒə(r)]
PLEASURE
乐趣

乐趣

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['pʌblɪʃəz] - ['prefəs] ['sɛvən]
Publishers **'** **Preface** **7**
出版商 - 前言 7

出版商序言 7

[i:v] -
Eve **13**
前夕 -

夏娃13

['leɪdi] [gəu'daivə] -
Lady **Godiva** **19**
女士 歌帝梵 -

戈黛娃夫人 19

[mɪs] [mə'ri:] [kɔ:'rɛli] -
Miss **Marie** **Corelli** **27**
错过 玛丽 科雷利 -

玛丽·科雷利小姐，27岁

['mɪsɪz] . ['meəri]['beɪkə(r)] ['edi] -
Mrs **.** **Mary** **Baker** **Eddy** **35**
太太 . 玛丽 贝克 涡流 -

玛丽·贝克·艾迪夫人 35

['mɪsɪz] . ['grʌndi] -
Mrs **.** **Grundy** **41**
太太 . 格伦迪 -

格伦迪夫人 41

['mɪsɪz] . ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] -
Mrs **.** **Christopher** **Columbus** **49**
太太 . 克里斯托弗 哥伦布 -

克里斯托弗·哥伦布夫人 49

[deɪm] ['ru:mə(r)] -
Dame **Rumor** **57**
贵妇人 谣言 -

Dame Rumor 57

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] -
The **Cry** **of** **the** **Children** **63**
这 哭 的 这 孩子们 -

儿童的哭泣 63

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] -
The **Cry** **of** **the** **Elders** **71**
这 哭 的 这 长者 -

长老们的呼喊 71

[æn; ən] [ˌepɪθə'leɪmɪəm] -
An **Epithalamium** **79**
一个 婚宴 -

婚礼颂歌 79

[ðə; ði][self] - [meɪd] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['redi] - [meɪd] [sʌn] -
The **Self** **-** **Made** **Father** **to** **His** **Ready** **-** **Made** **Son** **85**
这 自己 - 制成 父亲 到 他的 准备好 - 制成 儿子 -

《白手起家的父亲致其现成的儿子》85

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] -
The **Author** **to** **His** **Hostess** **91**
这 作者 到 他的 女主人 -

作者致女主人 91

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [dʒen'tɪləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] -

On	the	Decline	of	Gentility	Among	the	Young	97
在	这	衰退	的	绅士风度	之中	这	年轻的	-

论青年绅士风度的衰落 97

“ [ˌlɔkin'vɑ:] ” -

“	Lochinvar	”	103
“	洛钦瓦尔	”	-

“Lochinvar” 103

- ['ɑ:tfl] [eɪd] -

Abbreviation's	Artful	Aid	111
-	巧	援助	-

缩写的巧妙运用 111

['ɔ:θərz] - -

Author's	Aftword	117
作者的	-	-

作者后记 117

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

“ [fɑ:(r)] [lɒŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] - ['neɪkɪd] [tru:θ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [nju:d] ”

“	Far	long	with	horror	she	has	viewedThe	naked	Truth	for	being	nude	”
“	远的	长的	和	恐怖	她	有	-	裸	真相	为了	存在	裸体	”

['frʌntɪspi:s]

FRONTISPIECE
卷首插图

“她曾满怀恐惧地目睹赤裸的真相，只因它赤裸裸地呈现在眼前” 扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

“ ['dʒent(ə)l] ['ri:də(r)] , [hu:] [səʊ] ['peɪʃntli] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ” -

“	Gentle	Reader	,	who	so	patiently	have	waited	”	10
“	温和的	读者	,	WHO	所以	耐心	有	等待	”	-

“亲爱的读者，您一直耐心等待着” 10

“ [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:drəʊb] , [ðəʊ] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] , [sə'fais] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmp(ə)l] [ni:d] ” -

“	Her	wardrobe	,	though	extremely	small	,	sufficed	a	somewhat	simple	need	”	14
“	她	衣柜	,	尽管	极其	小的	,	足够了	一个	有些	简单的	需要	”	-

“她的衣橱虽然很小，但足以满足一些简单的需求。”[14]

“ [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [spaʊs] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [stɔ:m] ” -

“	At	the	Heart	of	her	spouse	she	continued	to	storm	”	20
“	在	这	心	的	她	配偶	她	持续	到	风暴	”	-

“她继续在她丈夫的内心深处掀起风暴” 20

“ [wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ʃi][tu:; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk][ɒv; əv]['hju:mən]['kaɪndnəs] ” -

“	Were	she	to	mingle	with	her	ink	a	little	milk	of	human	kindness	”	28
“	是	她	到	交融	和	她	墨水	一个	小的	牛奶	的	人类	仁慈	”	-

“倘若她能在墨水中融入少许人性的善意”28

“ [ænd; ənd][səʊ][bi:; bi] ['deɪli] [left] [hɜ:(r); hə(r)][saɪd][tu:; tə]['træv(ə)l] ['or] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɑ:(r)] ” -

“	And	so	be	daily	left	her	side	to	travel	o'er	the	ocean	far	”	50
“	和	所以	是	日常的	左边	她	边	到	旅行	超过	这	海洋	远的	”	-

“于是，每日都留在她身边，远渡重洋。” 50

“ [weə(r)] [ðə; ði] ['spɪnstə(r)] [æt; ət] [tiː] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] , [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪz] [beɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt]
“ **Where** **the** **spinsters** **at** **tea** **are** **collected** **,** **her** **arrival** **is** **bailed** **with** **delight**
“ 在哪里 这 老处女 在 茶 是 集 , 她 到达 是 保释 和 喜
” -
” **58**
” -

“在老处女们聚会喝下午茶的地方，她的到来令人欣喜。” 58

“ [hiː; hi][ɪz] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['gɪbən] ” -
“ **He** **is** **yearning** **for** **the** **chance** **of** **reading** **Gibbon** **”** **64**
“ 他 是 渴望 为了 这 机会 的 阅读 长臂猿 ” -

“他渴望有机会阅读吉本的作品”64

“ [haʊ] [glæd][ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [haɪmənz] [bɒndz][hæv; həv][set][ðem; ðəm] [friː]
“ **How** **glad** **the** **happy** **pair** **must** **be** **that** **Hymen's** **bonds** **have** **set** **them** **free**
“ 如何 高兴的 这 快乐的 一对 必须 是 那 处女膜 债券 有 放 他们 自由的
” -
” **80**
” -

“这对幸福的伴侣该是多么高兴，婚姻的束缚让他们重获自由啊！”80

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [lʊk] [sʌtʃ] [frait] ” -
“ **I** **wonder** **why** **they** **look** **such** **frights** **”** **92**
“ 我 想知道 为什么 他们 看 这样的 惊吓 ” -

“我很好奇他们为什么看起来这么害怕” 92

“ [smɔːl] ['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [v'juːz] [ðaɪ] ['bɪlikɒk] ” - “
“ **Small** **wonder** **she** **receives** **a** **shock** **each** **time** **she** **views** **thy** **billycock** **”** **98** **“**
“ 小的 想知道 她 接收 一个 震惊 每个 时间 她 浏览 你的 比利科克 ” - ”

“难怪她每次看到你的大鸡巴都会感到震惊”98

- [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] !
' **She** **is** **mine** **!**
- 她 是 矿 !

她是我的!

- [hiː; hi] [ə'nauns] , [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n][ə'fɑː(r)] ” -
' **he** **announces** **,** **adjourning** **to** **the** **distant** **horizon** **afar** **”** **104**
- 他 宣布 , 休会 到 这 遥远 地平线 远方 ” -

“他宣布，然后向远方的地平线远去”104

['pʌblɪʃəz] - ['prefəs]
Publishers **'** **Preface**
出版商 - 前言

出版商序言

['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [huː] [səʊ] ['peɪʃntli] [hæv; həv] ['weɪtɪd]
Gentle **Reader** **,** **who** **so** **patiently** **have** **waited**
温和的 读者 , WHO 所以 耐心 有 等待

亲爱的读者，您一直耐心等待着

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['vaɪəndz][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪt][kæn; kən][prə'vaɪd] ,
For **such** **viands** **as** **your** **poet** **can** **provide** **,**
为了 这样的 菜肴 作为 你的 诗人 能 提供 ,

对于你的诗人所能提供的这类佳肴，

([wɪtʃ] , [æz; əz]['krɪtɪks][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] ['steɪtɪd] ,
(**Which** **,** **as** **critics** **have** **occasionally** **stated** **,**
(哪个 , 作为 评论家 有 偶尔 声明 ,

（正如批评家偶尔指出的那样，

[mʌst; məst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɪn'saɪd] ,)

Must	be	trying	to	a	delicate	inside	,	)
必须	是	尝试	到	一个	精美的	里面	,	)

一定是想保护内心的敏感部位,)

[wʌns] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

Once	again	are	opportunities	afforded
一次	再次	是	机会	提供

机会再次来临。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [deɪʒə'neɪ] [æt; ət] [liːst] ,

Of	a	banquet	,	or	a	déjeuner	at	least	,
的	一个	宴会	,	或者	一个	午餐	在	至少	,

宴会上的，或者至少是午餐上的

[wʌns] [ə'gen] [jɔː(r); jə(r)] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɪz] [ri'wɔːdid]

Once	again	your	toleration	is	rewarded
一次	再次	你的	容忍	是	奖励

你的宽容再次得到了回报。

[baɪ][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [fiːst] !

By	a	literary	feast	!
经过	一个	文学	盛宴	!

一场文学盛宴!

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋz] [wɜːk] [ɪz][strɒŋgə(r)] ,

You	may	think	that	Rudyard	Kipling's	work	is	stronger	,
你	可能	思考	那	鲁德亚德	吉卜林的	工作	是	更强	,

你或许认为鲁德亚德·吉卜林的作品更胜一筹,

[ɔː(r)] [ðæt] ['tʃɔːsərz] [meɪ] [biː; bi]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)] ;

Or	that	Chaucer's	may	be	rather	more	mature	;
或者	那	乔叟的	可能	是	相当	更多的	成熟	;

或者说，乔叟的作品可能更成熟一些;

['baɪrənz] ['lɪrɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'djuːbɪtəbli][lɒŋgə(r)] ,

Byron's	lyrics	are	indubitably	longer	,
拜伦的	歌词	是	无疑	更长	,

拜伦的歌词无疑更长，

['rɒbət] ['braʊnɪŋz] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)][əb'skjʊə(r)] ;

Robert	Browning's	just	a	trifle	more	obscure	;
罗伯特	勃朗宁	只是	一个	琐事	更多的	朦胧	;

罗伯特·勃朗宁则稍微默默无闻一些;

[bʌt; bət] - [tɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][pəl'aɪtə] ,

But	'	tis	certain	that	no	poems	are	politer	,
但	-	的	肯定	那	不	诗歌	是	更礼貌	,

但可以肯定的是，没有哪首诗比它更礼貌。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][pə'ruːz(ə)l][ɪn][ðə; ði][həʊm] ,

Or	more	fitted	for	perusal	in	the	home	,
或者	更多的	适配	为了	仔细阅读	在	这	家	,

或者更适合在家中阅读，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['raɪtə(r)]

Than	the	verses	of	the	unassuming	writer
比	这	诗句	的	这	谦逊	作家

比那位谦逊作家的诗句更胜一筹

[ɒv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [təʊm] !

Of	this	memorable	tome	!
的	这	难忘	大部头书	!

这部令人难忘的巨著!

['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['deɪntiːə] [pə'fɔːmə(r)] ,

Austin	**Dobson**	**is**	**a**	**daintier**	**performer**	**,**
奥斯汀	多布森	是	一个	更精致	演员	,

奥斯汀·多布森的表演风格更为优雅。

['ændruː] [læŋ] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['skɒləli] [ænd; ənd][waɪz] ,

Andrew	**Lang**	**is**	**far**	**more**	**scholarly**	**and**	**wise**	**,**
安德鲁	朗	是	远的	更多的	学术性的	和	明智的	,

安德鲁·朗的学识和智慧远胜于其他人。

['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrn] [kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['wɔːmə(r)] ,

Mr	**.**	**Swinburne**	**can**	**,**	**of**	**course**	**,**	**be**	**somewhat**	**warmer**	**,**
先生	.	斯威本	能	,	的	课程	,	是	有些	更温暖	,

当然，斯温伯恩先生的脾气可以稍微热情一些。

['ælfrɪd] ['ɒstɪn] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ;

Alfred	**Austin**	**more**	**amusing**	**,**	**if**	**he**	**tries**	**;**
阿尔弗雷德	奥斯汀	更多的	有趣	,	如果	他	尝试	;

如果阿尔弗雷德·奥斯汀努力的话，他会更有趣；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ([ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !)

But	**there's**	**no**	**one**	**in**	**the**	**world**	**(**	**and**	**well**	**you**	**know**	**it**	**!**	**)**
但	有	不	一	在	这	世界	(	和	出色地	你	知道	它	!	)

但世界上根本没有这样的人（你心里也清楚！）

[huː] [kæn; kən] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spiːk] ,

Who	**can**	**emulate**	**the**	**bard**	**of**	**whom**	**we**	**speak**	**,**
WHO	能	仿真	这	诗人	的	谁	我们	说话	,

谁能效仿我们所说的这位吟游诗人？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['meθədz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pəʊɪt]

For	**the**	**literary**	**methods**	**of**	**our**	**poet**
为了	这	文学	方法	的	我们的	诗人

就我们诗人的文学手法而言

[ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪdli] [ju'niːk] !

Are	**admittedly**	**unique**	**!**
是	诚然	独特的	!

确实独一无二！

[ðəʊ] - [hiː; hi] [ʃəʊz] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [æt; ət] ['breɪkɪŋ]

Tho	**'**	**he**	**shows**	**no**	**sort**	**of**	**penitence**	**at**	**breaking**
虽然	-	他	演出	不	种类	的	忏悔	在	打破

尽管他没有表现出任何悔意，但他还是打破了禁忌。

[ɛvɹi] [ruːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [staɪl] ,

Ev'ry	**rule**	**of**	**English**	**grammar**	**and**	**of**	**style**	**,**
每一个	规则	的	英语	语法	和	的	风格	,

英语语法和文体的每一条规则，

([nɒt] [ə; eɪ] [raɪm] [ɪz] [tuː] [ə'trəʊʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ,

(	**Not**	**a**	**rhyme**	**is**	**too**	**atrocious**	**for**	**his**	**making**	**,**
(	不是	一个	韵	是	也	极其恶劣	为了	他的	制作	,

（没有哪首押韵是他写不出来的，

[nɒt] [ə; eɪ]['miːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪz] [tuː] [vaɪl] !)

Not	**a**	**metre**	**for**	**his**	**purpose**	**is**	**too**	**vile**	**!**	**)**
不是	一个	仪表	为了	他的	目的	是	也	卑鄙的	!	)

对他来说，哪怕一米的距离都不算卑鄙！

[ðəʊ] - [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [dɪ'strʌktɪv] ,

Tho	**'**	**his**	**treatment**	**is**	**essentially**	**destructive**	**,**
虽然	-	他的	治疗	是	本质上	破坏性的	,

虽然他的治疗本质上是毁灭性的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][əd'maɪə(r)] ,

And	his	taste	a	thing	that	no	one	can	admire	,
和	他的	品尝	一个	事物	那	不	一	能	钦佩	,

他的品味实在令人难以欣赏。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkən'testəbli] [sɪ'dʌktɪv]

There	is	something	incontestably	seductive
那里	是	某物	无可争议地	诱人的

它有一种无可辩驳的诱惑力。

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪə(r)] !

In	the	music	of	his	lyre	!
在	这	音乐	的	他的	竖琴	!

在他的竖琴声中!

['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [sʌm; səm] [ɐp'lədʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd]

Gentle	Reader	,	some	apologies	are	needed
温和的	读者	,	一些	致歉	是	需要

亲爱的读者，我需要道一些歉意。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [desk] ,

For	depositing	this	volume	on	your	desk	,
为了	存款	这	体积	在	你的	桌子	,

请将此卷放在您的桌面上，

[sɪns] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪk'siːdɪd]

Since	the	author	has	undoubtedly	exceeded
自从	这	作者	有	无疑	超出

作者无疑已经超越了

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [bɜː'lesk] ,

All	the	limits	of	legitimate	burlesque	,
全部	这	限制	的	合法的	滑稽剧	,

合法滑稽剧的所有界限，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [wɪð] ['veri] ['dʒenjuɪn] [ə'fekʃn]

And	we	look	with	very	genuine	affection
和	我们	看	和	非常	真的	感情

我们满怀真挚的爱意地看着他。

[tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [huː] , [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] ,

To	a	Public	who	,	for	better	or	for	worse	,
到	一个	民众	WHO	,	为了	更好的	或者	为了	更糟	,

对于公众而言，无论好坏，

[wɪl] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlənəs] [kə'lekʃ(ə)n]

Will	relieve	us	of	this	villainous	collection
将要	缓解	我们	的	这	邪恶的	收藏

这将使我们摆脱这批邪恶的收藏品。

[ɒv; əv][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [vɜːs] !

Of	abominable	verse	!
的	可恶	诗	!

多么可憎的诗句!

“ ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [huː] [səʊ] ['peɪʃntli] [hæv; həv] ['weɪtɪd]

“	Gentle	Reader	,	who	so	patiently	have	waited
”	温和的	读者	,	WHO	所以	耐心	有	等待

“亲爱的读者，您一直耐心等待着……”

” [iːv]

”	Eve
”	前夕

“前夕

[ai] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [tu:; tə]['pɪktʃə(r)] [i:v] ,
I always love to picture Eve ,
我 总是 爱 到 图片 前夕 ,

我总是喜欢想象夏娃的形象，

[wɒt'evə(r)] ['kæpʃəs] ['krɪtɪks] [seɪ] ,
Whatever captious critics say ,
任何 吹毛求疵的 评论家 说 ,

无论那些吹毛求疵的评论家怎么说，

[æz; əz][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [bɪ'li:v] ,
As one who was , as I believe ,
作为 一 WHO 曾是 , 作为 我 相信 ,

我相信，我曾经是.....

[ðə; ði]['naɪsɪst]['wʊmən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] ;
The nicest woman of her day ;
这 最友善的 女士 的 她 天 ;

她那个时代最善良的女人；

[ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] [vju:] ,
Attractive to the outward view ,
吸引人的 到 这 向外 看法 ,

外表吸引人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['leɪdi] [tu:] !
And such a perfect lady too !
和 这样的 一个 完美的 女士 也 !

她真是个完美的女士!

[ʌn'selfɪʃ] , — [ðæt] [wʌn] [kænt] [dɪ'spju:t] ,
Unselfish , — that one can't dispute ,
无私 , — 那 一 不能 争议 ,

无私——这一点毋庸置疑。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ,
Recalling her intense delight ,
回忆 她 激烈的 喜 ,

回想起她当时的喜悦之情，

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm]['nɒv(ə)l] [fru:t] ,
When she acquired some novel fruit ,
什么时候 她 获得 一些 小说 水果 ,

当她得到一些新奇的水果时，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ə; eɪ][baɪt] ;
In giving all her friends a bite ;
在 给予 全部 她 朋友们 一个 咬 ;

她给所有朋友都尝了一口；

[hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['trʌb(ə)lz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃeə(r)]
Her very troubles she would share
她 非常 麻烦 她 会 分享

她会与人分享自己的所有烦恼。

[wɪð] [ðəʊz] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] .
With those who happened to be there .
和 那些 WHO 发生 到 是 那里 .

与当时恰巧在场的人们一起。

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:drəʊb] , [ðəʊ] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] ,
Her wardrobe , though extremely small ,
她 衣柜 , 尽管 极其 小的 ,

她的衣橱虽然非常小，

[sə'fais] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmp(ə)l] [niːd] ;
Sufficed a somewhat simple need ;
足够了 一个 有些 简单的 需要 ;

满足了一种比较简单的需求;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
She was , if anything at all ,
她 曾是 , 如果 任何事物 在 全部 ,

她，如果非要说有什么特点的话，那就是.....

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌʌndər'drest] , [ɪn'diːd] ,
A trifle underdressed , indeed ,
一个 琐事 衣着不当 , 的确 ,

确实有点衣着不整。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪ]
And never visited a play
和 绝不 到访 一个 玩

而且从未看过话剧。

[ɪn] ['hedgɪə(r)] [nəʊn] [æz; əz] “ ['mætɪneɪ] .
In headgear known as “ matinée .
在 帽子 已知 作为 “ 午场 .

头饰被称为“午间装”。

” [pə'zesɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bəʊ] ,
” Possessing but a single beau ,
” 拥有 但 一个 单身的 帅哥 ,

“只有一个爱人，

[wɪð] ['əʊnli][wʌn] [ə'feə(r)] [diː] [kɜːr] ,
With only one affaire de cœur ,
和 仅有的 一 事件 德 心 ,

只用一件心事，

[ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] ['mærid] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
She promptly married , as we know ,
她 及时 已婚 , 作为 我们 知道 ,

据我们所知，她很快就结婚了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːst] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
The man who first proposed to her ;
这 男人 WHO 第一的 建议的 到 她 ;

第一个向她求婚的男人;

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [pelf] ,
Not for his title or his pelf ,
不是 为了 他的 标题 或者 他的 不义之财 ,

并非为了他的头衔或财富，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] [self] .
But simply for his own sweet self .
但 简单地 为了 他的 自己的 甜的 自己 .

但他只是为了满足自己的私欲。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['mædli] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ;
He loved her madly , at first sight ;
他 喜爱 她 疯狂地 , 在 第一的 视线 ;

他第一眼就疯狂地爱上了她;

[hɪz; ɪz] ['kæləʊ] [hɑːt] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌʌp'set] ;
His callow heart was quite upset ;
他的 卡洛 心 曾是 相当 沮丧的 ;

他那颗稚嫩的心感到非常难过;

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] ,

He	**thought**	**her**	**nearly**	**,**	**if**	**not**	**quite**	**,**
他	想法	她	几乎	,	如果	不是	相当	,

他认为她几乎，即使不是完全，

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [səʊl] [id] ['evə(r)] [met] ;

The	**sweetest**	**soul**	**he'd**	**ever**	**met**	**;**
这	最甜美的	灵魂	他会	曾经	遇见	;

他见过的最善良的人；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['tʃɑːmɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ,

She	**found**	**him**	**charming**	**—**	**for**	**a**	**man**	**,**
她	成立	他	迷人	—	为了	一个	男人	,

她觉得他很有魅力——作为一个男人来说，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [rəʊ'mæns] [bɪ'gæn] .

And	**so**	**their**	**young**	**romance**	**began**	**.**
和	所以	他们的	年轻的	浪漫	开始	.

他们的青涩恋情就此开始。

[ðeə(r)] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [teɪm] —

Their	**wedding**	**was**	**a**	**trifle**	**tame**	**—**
他们的	婚礼	曾是	一个	琐事	驯服	—

他们的婚礼略显平淡——

[ə; eɪ] ['pjʊəli] ['fæməli] [ə'feə(r)] —

A	**purely**	**family**	**affair**	**—**
一个	纯粹	家庭	事务	—

纯粹的家庭事务——

[nəʊ] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] , [nəʊ] ['presmæn] [keɪm]

No	**guests**	**were**	**asked**	**,**	**no**	**pressmen**	**came**
不	客人	是	问	,	不	新闻记者	来了

没有邀请宾客，也没有记者到场。

[tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] ;

To	**interview**	**the**	**happy**	**pair**	**;**
到	面试	这	快乐的	一对	;

采访这对幸福的夫妇；

[nəʊ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['strendʒər] [bɔːd] [ðem; ðəm] ,

No	**crowds**	**of**	**curious**	**strangers**	**bored**	**them**	**,**
不	人群	的	好奇的	陌生人	无聊的	他们	,

没有成群好奇的陌生人打扰他们，

[ðə; ði] “ ['iːdn] ['dʒɜːn(ə)l] ” [kwaɪt] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] .

The	**“**	**Eden**	**Journal**	**”**	**quite**	**ignored**	**them**	**.**
这	“	伊甸园	杂志	”	相当	忽略	他们	.

《伊甸园杂志》完全忽略了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['feilɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [klɑːs] ,

They	**had**	**the**	**failings**	**of**	**their**	**class**	**,**
他们	有	这	缺点	的	他们的	班级	,

他们身上有着他们阶层的通病，

[ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɔibl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːθfl] ;

The	**faults**	**and**	**foibles**	**of**	**the**	**youthful**	**;**
这	故障	和	缺点	的	这	青春	;

年轻人的缺点和弱点；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ə'læs] !

She	**was**	**inquisitive**	**,**	**alas**	**!**
她	曾是	好奇	,	唉	!

唉，她真是个好奇心很强的人！

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] — [nɒt][ɪg'zæktli] ['truːθfl] ;

And	he	was	—	not	exactly	truthful	;
和	他	曾是	—	不是	确切地	真实	;

而他——并不完全诚实;

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][mæn][ɔː(r)]['wʊmən]

But	never	was	there	man	or	woman
但	绝不	曾是	那里	男人	或者	女士

但那里从来没有男人或女人。

[səʊ]['truːli] , [səʊ] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] !

So	truly	,	so	intensely	human	!
所以	真的	,	所以	强烈地	人类	!

真是太有人情味了!

[ænd; ənd] , [hænd][ɪn][hænd] , [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

And	,	hand	in	hand	,	from	day	to	day	,
和	,	手	在	手	,	从	天	到	天	,

而且，日复一日，手牵着手，

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['leɪbəd] , [mæn][ænd; ənd][waɪf] ;

They	lived	and	labored	,	man	and	wife	;
他们	居住地	和	辛勤劳作	,	男人	和	妻子	;

他们夫妻一起生活、一起劳动;

[tə'geðə(r)] [hjuː] [ðeə(r)] ['kɒmən] [wei]

Together	hewed	their	common	way
一起	砍伐	他们的	常见的	方式

他们共同开辟了他们的共同道路

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] ;

Along	the	rugged	path	of	Life	;
沿着	这	崎岖	小路	的	生活	;

在人生崎岖的道路上;

[rɪ'meɪnɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [pæst] ,

Remaining	,	though	the	seasons	pass'd	,
其余的	,	尽管	这	季节	通过	,

尽管四季更迭，它依然存在。

[frendz] , ['lʌvəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .

Friends	,	lovers	,	to	the	very	last	.
朋友们	,	恋人	,	到	这	非常	最后的	.

朋友，爱人，直到最后一刻。

[səʊ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [ʃeəd] , [ðiːz] [tuː] ,

So	,	side	by	side	,	they	shared	,	these	two	,
所以	,	边	经过	边	,	他们	共享	,	这些	二	,

于是，他们并肩分享了这两件事。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

The	sorrow	and	the	joys	of	living	;
这	悲哀	和	这	喜悦	的	活的	;

人生的悲欢离合;

[ðə; ði][mæn] , [dɪ'vəʊtɪd] , ['tendə(r)] , [truː] ,

The	Man	,	devoted	,	tender	,	true	,
这	男人	,	奉献	,	投标	,	真的	,

这位男士，忠诚、温柔、真诚

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] ;

The	Woman	,	patient	and	forgiving	;
这	女士	,	病人	和	宽恕	;

这位女士，耐心而宽容;

[ðeə(r)] ['kɒmən] [tɔɪl] , [ðeə(r)] ['kɒmən] ['weðə(r)] ,

Their	common	toil	,	their	common	weather	,
他们的	常见的	辛劳	,	他们的	常见的	天气	,

他们共同的辛劳，他们共同的天气

[bʌt; bət] [druː] [ðem; ðəm] ['kləʊslɪ] [stɪl] [tə'geðə(r)] .

But	drew	them	closelier	still	together	.
但	画	他们	更近	仍然	一起	.

但这反而让他们之间的关系更加紧密了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [griːv] ,

And	if	they	ever	chanced	to	grieve	,
和	如果	他们	曾经	偶然	到	悲伤	,

如果他们有朝一日感到悲伤，

[ɪn'djʊərɪŋ] [lɒs] , [ɔː(r)] [peɪn] ,

Enduring	loss	,	or	suff'ring	pain	,
持久	损失	,	或者	痛苦	疼痛	,

承受失去亲人的痛苦，或遭受痛苦

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [iːv]

You	may	be	certain	it	was	Eve
你	可能	是	肯定	它	曾是	前夕

你可以肯定那就是夏娃

[brɔːt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] [ə'gen] ;

Brought	comfort	to	their	hearts	again	;
带来	舒适	到	他们的	心	再次	;

再次给他们带来了慰藉;

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , [wel] [ai] [nəʊ] ,

If	they	were	happy	,	well	I	know	,
如果	他们	是	快乐的	,	出色地	我	知道	,

如果他们开心，那我就知道了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] .

It	was	the	Woman	made	them	so	.
它	曾是	这	女士	制成	他们	所以	.

是女人让他们变成这样的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst]

And	though	the	anthropologist
和	尽管	这	人类学家

尽管人类学家

[meɪ] ['menʃ(ə)n] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tæktləs] [wei] ,

May	mention	,	in	his	tactless	way	,
可能	提到	,	在	他的	不顾及他人感受	方式	,

或许会以他那不顾及他人感受的方式提到:

[ðæt] ['ædəmz] ['wiːknəsɪz] [ɪg'zɪst]

That	Adam's	weaknesses	exist
那	亚当的	弱点	存在

亚当的弱点确实存在。

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [men] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Among	our	modern	Men	to	-	day	,
之中	我们的	现代的	男人	到	-	天	,

在当今的现代男性中，

[ɪn] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [pə'siːv]

In	Women	we	may	still	perceive
在	女性	我们	可能	仍然	感知

在女性身上，我们或许仍然会注意到

[ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [iːv] !
The virtues of their Mother Eve !
这 美德 的 他们的 母亲 前夕 !

她们的母亲夏娃的美德!

“ [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] , [ðəʊ] [ɪk'striːmli] [smɔːl] , [sə'fais] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmp(ə)l] [niːd]
“ Her wardrobe , though extremely small , sufficed a somewhat simple need
“ 她 衣柜 , 尽管 极其 小的 , 足够了 一个 有些 简单的 需要

她的衣橱虽然很小，但足以满足一种简单的需求。

” ['leɪdi] [gəu'daivə]
” Lady Godiva
” 女士 歌帝梵

“戈黛娃夫人”

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] , [səʊ]['piːp(ə)l] [seɪ] ,
In the old town of Coventry , so people say ,
在 这 老的 镇 的 考文垂 , 所以 人们 说 ,

人们常说，在考文垂老城里

[dwelt] [ə; eɪ][pɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['lækɪŋ] [ɪn]['pɪti] ;
Dwelt a Peer who was utterly lacking in pity ;
居住 一个 同伴 WHO 曾是 完全地 缺乏 在 遗憾 ;

一位贵族居住于此，他毫无怜悯之心;

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ləuð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪgərəs] [wei]
Universally loathed for the rigorous way
普遍地 令人厌恶 为了 这 严格的 方式

因其严苛的方式而人人厌恶。

[ðæt] [hiː; hi] ['bəːdnd] [ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
That he burdened the rates of the City .
那 他 负担 这 利率 的 这 城市 .

他加重了城市的税负。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːsɪləs] ['meθədz] [ɒv; əv] ['peti] [tæk'seɪʃn] ,
By his merciless methods of petty taxation ,
经过 他的 无情 方法 的 小气 税收 ,

他以残酷无情的手段征收小额税款，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
The poor were reduced to the verge of starvation .
这 贫穷的 是 减少 到 这 边缘 的 饥饿 .

穷人濒临饿死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [huːm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'dɔːrd] ,
But the Earl had a wife , whom the people adored ,
但 这 伯爵 有 一个 妻子 , 谁 这 人们 受人喜爱 ,

但伯爵有一位深受人民爱戴的妻子。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndnəs][ɒv; əv] [hɑːt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
For her kindness of heart even more than her beauty ,
为了 她 仁慈 的 心 甚至 更多的 比 她 美丽 ,

她善良的心比她的美貌更令人称道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiləs] [lɔːd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ænd; ənd] [im'plɔː]
And her pitiless lord she besought and implored
和 她 无情 主 她 恳求 和 恳求

她苦苦哀求她那冷酷无情的主人。

[tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðɪs] [ɪk'stɔːʃənət] “ ['djuːti] ” ;
To remit this extortionate “ duty ” ;
到 汇 这 敲诈勒索 “ 责任 ” ;

免除这项敲诈勒索般的“义务”;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [maɪ][dɪə(r)] , [preɪ] [rɪ'flekt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] ,

But	he	answered	:	“	My	dear	,	pray	reflect	at	your	leisure	,
但	他	回答	:	”	我的	亲爱的	,	祈祷	反映	在	你的	闲暇	,

但他回答说：“亲爱的，请您有空好好想想。”

[wɒt] [juː; jʊ] [diːm] [ə; eɪ] - ['djuːti] , - [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] !

What	you	deem	a	'	duty	,	'	to	me	is	a	pleasure	!
什么	你	认为	一个	-	责任	,	-	到	我	是	一个	乐趣	!

你认为的“责任”，对我来说却是乐趣！

” [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stɔːm] ,

”	At	the	heart	of	her	spouse	she	continued	to	storm	,
”	在	这	心	的	她	配偶	她	持续	到	风暴	,

“在她丈夫的内心深处，她继续掀起风暴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kləʊzd][hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] , [wʌn] [deɪ] , [baɪ] [ik'skleim] : —

And	she	closed	her	entreaties	,	one	day	,	by	exclaiming	:	—
和	她	关闭	她	恳求	,	一	天	,	经过	惊呼	:	—

有一天，她恳求道，最后大声说道：——

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][tæks] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [pə'fɔːm]

“	If	you	take	off	the	tax	,	I	will	gladly	perform
“	如果	你	拿	离开	这	税	,	我	将要	乐意	履行

“如果免除税款，我很乐意表演。”

['eni] [tɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['neɪmɪŋ] ! ”

Any	task	that	you	like	to	be	naming	!	”
任何	任务	那	你	喜欢	到	是	命名	!	”

你想给任何任务命名都可以！

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['nəʊblmən] , “ [aɪv] [ə; eɪ]

“	Well	,	if	that	be	the	case	,	”	said	the	nobleman	,	“	I've	a
“	出色地	,	如果	那	是	这	案件	,	”	说	这	贵族	,	“	我已经	一个

“好吧，如果真是那样的话，”贵族说道，“我有一个……”

[gʊd] [maɪnd][dʒʌst][tuː; tə][test][juː; jʊ] , [maɪ] ['leɪdi][gəu'daivə] !

Good	mind	just	to	test	you	,	my	Lady	Godiva	!
好的	头脑	只是	到	测试	你	,	我的	女士	歌帝梵	!

我真是煞费苦心，想考验您，我的戈黛娃夫人！

“ [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [streɪt] [ˌækwi'es] ,

“	To	your	wishes	,	my	dear	,	I	will	straight	acquiesce	,
“	到	你的	愿望	,	我的	亲爱的	,	我	将要	直的	默许	,

“亲爱的，我将完全遵从你的意愿。”

[ɒn] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [kən'dɪʃn] — [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] —

On	the	single	condition	—	I	give	you	fair	warning	—
在	这	单身的	状况	—	我	给	你	公平的	警告	—

但有一个条件——我先郑重警告你——

[ðæt] [juː; jʊ][raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [æt; ət] [nuːn] , [ɪn][ðə; ði] [dres]

That	you	ride	through	the	City	,	at	noon	,	in	the	dress
那	你	骑	通过	这	城市	,	在	中午	,	在	这	裙子

你穿着裙子，在正午时分骑马穿过城市。

[ðæt] [juː; jʊ][weə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ! ”

That	you	wear	in	your	bath	of	a	morning	!	”
那	你	穿	在	你的	洗澡	的	一个	早晨	!	”

就是你早上洗澡时穿的那件！

“ ['veri] [wel] !

“	Very	well	!
“	非常	出色地	!

“很好！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

“ [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] !
“ Be it so !
“ 是 它 所以 !

“就这么办吧！”

[ðəʊ] [juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ]
Though you drive a
尽管 你 驾驶 一个

虽然你开的是一辆

[hɑːd] [ˈbɑːgən] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [gəuˈdaivə] .
Hard bargain , my lord , ” said the Lady Godiva .
难的 便宜货 , 我的 主 , ” 说 这 女士 歌帝梵 .

“这可真是个棘手的交易，大人，”戈黛娃夫人说道。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [leɪ] [beə(r)] ,
So she slipped off her gown , and her shoulders lay bare ,
所以 她 滑倒了 离开 她 袍 , 和 她 肩膀 躺 裸 ,

于是她脱下长袍，露出了双肩。

[ˈgliːmɪŋ] [waɪt] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ɒn] [eɪˈəʊ.ni.ən] [ˈfaʊntɪnz] ;
Gleaming white like the moon on Aonian fountains ;
闪闪发光 白色的 喜欢 这 月亮 在 奥尼安 喷泉 ;

像月亮一样在艾欧尼亚喷泉上闪耀着洁白的光芒；

[wen] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [ˈluːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [heə(r)] ,
When about them she loosened her curtain of hair ,
什么时候 关于 他们 她 松动 她 窗帘 的 头发 ,

当他们靠近时，她松开了垂在头发上的长发。

- [twɒz] [laɪk] [naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] !
' Twas like Night coming over the mountains !
- 那是 喜欢 夜晚 未来 超过 这 山脉 !

就像黑夜降临在群山之上!

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , - [niːθ] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈtresɪz] ,
And she blushed , ' neath the veil of her wonderful tresses ,
和 她 脸红了 , - 下方 这 面纱 的 她 精彩的 头发 ,

她脸颊泛红，在她那美丽的秀发下，

[æz; əz] [blʌʃ] [ðə; ði] [mɔːn] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌnz] [fɜːst] [kəˈres] !
As blushes the Morn ' neath the Sun's first caresses !
作为 脸红 这 早晨 - 下方 这 太阳的 第一的 爱抚 !

如同晨曦初露，羞涩难掩!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsædl] [hɜː(r); hə(r)] [stiːd] ,
Then she went to the stable and saddled her steed ,
然后 她 去 到 这 稳定的 和 鞍 她 骏马 ,

然后她去了马厩，给她的马备好了鞍。

[huː] [ɪˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] ,
Who erected his ears , till he looked like a rabbit ,
WHO 竖立 他的 耳朵 , 直到 他 看起来 喜欢 一个 兔子 ,

谁竖起了耳朵，看起来像只兔子?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [səˈpraɪzd] , [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [ɪnˈdiːd] ,
He was somewhat surprised , as he might be , indeed ,
他 曾是 有些 惊讶 , 作为 他 可能 是 , 的确 ,

他有些惊讶，这也不奇怪。

[æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌn'juːʒuəl] “ ['hæbɪt] ” ;
At **the** **lady's** **unusual** **“** **habit** **”** **;**
在 这 女士的 异常 “ 习惯 ” ;

这位女士的“特殊习惯”;

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [weɪ] ,
But **allowed** **her** **to** **mount** **in** **the** **masculine** **way** **,**
但 允许 她 到 山 在 这 男性 方式 ,

但却允许她以男性化的方式骑乘,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] “ [nəʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] “ [neɪ] !
For **he** **couldn't** **say** **“** **No** **,** **”** **and** **he** **wouldn't** **say** **“** **Neigh** **!**
为了 他 不能 说 “ 不 , ” 和 他 不会 说 “ 嘶 !

因为他不能说“不”，他也不会说“嘶！”

” [səʊ][ʃiː; ʃi][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
” **So** **she** **rode** **through** **the** **town** **,** **in** **the** **heat** **of** **the** **sun** **,**
” 所以 她 骑 通过 这 镇 , 在 这 热 的 这 太阳 ,

于是，她顶着烈日骑马穿过小镇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] (['lʌkɪli]) [wɔːm] [æz; əz][ðə; ði]['trɒpɪks] ,
For **the** **weather** **was** **(** **luckily** **)** **warm** **as** **the** **Tropics** **,**
为了 这 天气 曾是 (幸运的是) 温暖的 作为 这 热带 ,

天气（幸运的是）像热带地区一样温暖,

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl] [druː] [daʊn] [ðeə(r)][blaɪndz] — [ɪk'sept] [wʌn] ,
And **the** **people** **all** **drew** **down** **their** **blinds** **—** **except** **one** **,**
和 这 人们 全部 画 向下 他们的 百叶窗 — 除了 一 ,

人们都拉下了窗帘——只有一个人例外。

[ɒn][ðə; ði][stɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] “ [taʊn] ['tɑːpɪks] .
On **the** **staff** **of** **the** **local** **“** **Town** **Topics** **.**
在 这 职员 的 这 当地的 “ 镇 主题 .

在当地《城镇话题》报社工作。

” ([sʌtʃ] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [wʌn]
” **(** **Such** **misconduct** **produced** **in** **the** **eyes** **of** **this** **vile** **one**
” (这样的 不当行为 生产 在 这 眼睛 的 这 卑鄙的 一

（这种不当行为在这个卑鄙之人眼中产生了）

[ə; eɪ]['kætərækt] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪl] [wʌn] !)
A **cataract** **nearly** **as** **large** **as** **the** **Nile** **one** **!** **)**
一个 白内障 几乎 作为 大的 作为 这 尼罗河 一 !)

几乎和尼罗河大白内障一样大!

[ðen] [gəu'daivə] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] ,
Then **Godiva** **returned** **,** **and** **the** **Earl** **had** **to** **yield** **,**
然后 歌帝梵 返回 , 和 这 伯爵 有 到 屈服 ,

然后戈黛娃回来了，伯爵不得不让步。

([ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəlaɪzd] ['presmæn] [dɪk'teɪtɪd] [hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l] ;)
(**And** **the** **paralyzed** **pressman** **dictated** **his** **cable** **;** **)**
(和 这 瘫痪 新闻记者 口述 他的 电缆 ;)

（瘫痪的新闻工作者口述了电报内容;）

[ðə; ði][tæks][wɒz; wəz] [rɪ'mɪtɪd] , [ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːld] ,
The **tax** **was** **remitted** **,** **the** **bells** **were** **repealed** **,**
这 税 曾是 已汇出 , 这 铃铛 是 废除 ,

税款被免除，钟声被废除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;
And **the** **horse** **was** **returned** **to** **the** **stable** **;**
和 这 马 曾是 返回 到 这 稳定的 ;

于是，那匹马被送回了马厩;

[waɪl] ['bænəz] [wɜː(r); wə(r)] [weɪvd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['pɒsəb(ə)l]['kwɔːtə(r)] ,

While	banners	were	waved	from	each	possible	quarter	,
尽管	横幅	是	挥手	从	每个	可能的	四分之一	,

各个角落都挥舞着横幅，

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [rɪ'pɔːtə(r)] .

Except	from	the	flat	of	the	stricken	reporter	.
除了	从	这	平坦的	的	这	受打击的	记者	.

除了那位受难记者的公寓。

[naʊ] [ðə; ði]['mɒrəl][ɪz] [ðɪs] — [ɪf] [aɪv] ['fæðəm] [ðə; ði] [teɪl]

Now	the	Moral	is	this	—	if	I've	fathomed	the	tale
现在	这	道德	是	这	—	如果	我已经	深邃	这	故事

现在，我想表达的寓意是——如果我已经理解了这个故事的话。

([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['delɪkət] [pen][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]) : —

(	Though	it	needs	a	more	delicate	pen	to	explain	it	)	:	—
(	尽管	它	需求	一个	更多的	精美的	笔	到	解释	它	)	:	—

（虽然需要更细腻的笔触来解释）：——

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][juː; jʊ][wɒnt] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,

You	can	get	whatsoever	you	want	,	without	fail	,
你	能	得到	任何	你	想	,	没有	失败	,

你可以得到你想要的一切，绝对不会失败。

[ɪf] [jʊl] ['sækrɪfaɪs][ɔːl][tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] .

If	you'll	sacrifice	all	to	obtain	it	.
如果	你会	牺牲	全部	到	获得	它	.

如果你愿意牺牲一切去得到它。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['keɪpəz] ,

You	should	try	to	avoid	unconventional	capers	,
你	应该	尝试	到	避免	非传统	刺山柑	,

你应该尽量避免进行非常规的冒险活动。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti]['peɪpəz] .

And	be	sure	you	don't	write	for	Society	papers	.
和	是	当然	你	不	写	为了	社会	文件	.

还有，千万别给社会刊物写稿。

“ [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stɔːm]

“	At	the	heart	of	her	spouse	she	continued	to	storm
“	在	这	心	的	她	配偶	她	持续	到	风暴

“在她丈夫的内心深处，她继续掀起风暴。”

” [mɪs] [mə'riː] [kɔː'rɛli]

”	Miss	Marie	Corelli
”	错过	玛丽	科雷利

玛丽·科雷利小姐

[ə; eɪ] ['veri] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [men] !

A	very	Woman	among	Men	!
一个	非常	女士	之中	男人	!

男人中的女人！

[hɜː(r); hə(r)] , [sʌŋ] [ɪn] [evɹi] ['kwɔːtə(r)] ,

Her	pæans	,	sung	in	ev'ry	quarter	,
她	颂歌	,	唱	在	每一个	四分之一	,

她的颂歌，传遍四方，

['ɔːlməʊst] [pə'sweɪd] [ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn]

Almost	persuade	Le	Gallienne
几乎	说服	乐	加利安

几乎说服了勒加利安

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][heə(r)][kʌt] [ʃɔːtə] ;

To	go	and	get	his	hair	cut	shorter	;
到	去	和	得到	他的	头发	切	较短	;

去把头发剪短一些;

[wen] ['kɪplɪŋ] [h'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌmpɪt] - [nəʊt]

When	Kipling	hears	her	trumpet	-	note
什么时候	吉卜林	听到	她	喇叭	-	笔记

当吉卜林听到她的号角声时

[hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə] [dɒn] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] .

He	longs	to	don	a	petticoat	.
他	长	到	大学教师	一个	衬裙	.

他渴望穿上衬裙。

[hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [ɪz] [sʌŋ] [baɪ][əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] ,

Her	praise	is	sung	by	old	or	young	,
她	称赞	是	唱	经过	老的	或者	年轻的	,

无论老少，都歌颂她的美名。

[frɒm; frəm] ['hæpi] ['hæmpstɪd] [tuː; tə]['hoʊ'boʊkən] ,

From	Happy	Hampstead	to	Hoboken	,
从	快乐的	汉普斯特德	到	霍博肯	,

从快乐汉普斯特德到霍博肯,

[hwən'er] [əʊld] ['ɪŋgləndz] ['mʌðə(r)] - [tʌŋ]

Where'er	old	England's	mother	-	tongue
哪里	老的	英格兰的	母亲	-	舌头

古老的英格兰母语在哪里?

[ɪz] ([ˌʌngrə'mætɪkli]) ['spəʊkən] :

Is	(	ungrammatically	)	spoken	:
是	(	语法错误地	)	说	:

（语法错误地）口语化:

[ɪn] [ðæt] [suː'priːmli; sjuː'priːmli]['sɪmp(ə)l][set]

In	that	supremely	simple	set
在	那	至高无上	简单的	放

在那套极其简单的集合中

[wɪtʃ] [lʌvz] [ðə; ði] ['peni] [ˌnɒvl'et] .

Which	loves	the	penny	novelette	.
哪个	爱	这	一分钱	小说	.

谁喜欢廉价小说?

[wen] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['piːplz] [niːl]

When	Anglo	-	Saxon	peoples	kneel
什么时候	盎格鲁	-	撒克逊	人民	下跪

当盎格鲁-撒克逊人下跪时

[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['aɪdl] ,

Before	their	literary	idol	,
前	他们的	文学	偶像	,

在他们崇拜的文学偶像面前,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl]['raɪv(ə)l] ['ɔːθəz] [fiːl]

It	makes	all	rival	authors	feel
它	制作	全部	竞争对手	作者	感觉

这让所有竞争对手的作者都感到

[dɪ'prest] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ;

Depressed	and	almost	suicidal	;
郁闷	和	几乎	有自杀倾向	;

情绪低落，甚至有自杀倾向;

[ðeɪ] ['kænɒt] [ri:tʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl]
They cannot reach within a mile
他们 不能 抵达 之内 一个 英里

它们无法到达一英里以内的地方。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sə'blaɪm] [sə'bɜ:bən] [staɪl] .
Of her sublime suburban style .
的 她 升华 郊区 风格 .

她那令人赞叹的郊区风格。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɒdɪst] , [ˌʌnəb'tru:sɪv] [weɪz] ,
Her modest , unobtrusive ways ,
她 谦虚的 , 不引人注目 方式 ,

她谦逊低调的作风

[ɪn] ['sʌni] ['stræt,fɔ:rdz] [gaɪd] - [bʊks] ['greɪv(ə)n] ,
In sunny Stratford's guide - books graven ,
在 阳光明媚斯特拉特福德的 指导 - 图书 雕刻 ,

在阳光明媚的斯特拉特福德旅游指南中，镌刻着：

[hɜ:(r); hə(r)] ['brɪliəns] , ['laɪtɪŋ] [wɪð] [ɪts] [reɪz]
Her brilliance , lighting with its rays
她 辉煌 , 灯光 和 它是 射线

她的光芒，如同光芒般闪耀

[ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][swɒn][ɒv; əv] ['eɪvn] ,
The birthplace of the Swan of Avon ,
这 出生地 的 这 天鹅 的 雅芳 ,

埃文河天鹅的诞生地

[mʌst; məst] [kɔ:z] [ðə; ði][bɑ:d][æz; əz] [di:p] [ə; eɪ][peɪn]
Must cause the Bard as deep a pain
必须 原因 这 诗人 作为 深的 一个 疼痛

必须给吟游诗人带来深切的痛苦

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [hɔ:l] [keɪn] .
As his resemblance to Hall Caine .
作为 他的 相似 到 大厅 凯恩 .

他长得像霍尔·凯恩。

[mɪə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mɔ:təlz] [ɑ:sk] ,
Mere ordinary mortals ask ,
仅仅 普通的 凡人 问 ,

普通人会问：

[wɪð] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] ['kwɔrəlz] ,
With no desire for picking quarrels ,
和 不 欲望 为了 挑选 争吵 ,

无意挑起争端，

[hu:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][kən'dʒi:niəl][tɑ:sk]
Who gave her the congenial task
WHO 给予 她 这 相投 任务

谁给了她这份合适的任务

[ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['mɒrəlz] ?
Of judging other people's morals ?
的 评判 其他 人们的 德 ?

评判他人的道德吗?

[hu:] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['feləʊ] - [men]
Who bade her flay her fellow - men
WHO 巴德 她 剥皮 她 同伴 - 男人

谁命令她剥皮屠戮她的同胞

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fræŋkli] ['fi:laɪn] [pen] ?
With such a frankly feline pen ?
和 这样的 一个 坦率地说 猫科动物 笔 ?

用这么一支笔，简直就像猫的笔?

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [si:k] , [ænd; ənd] [si:k] [ɪn][veɪn] .
And one may seek , and seek in vain .
和 一 可能 寻找 , 和 寻找 在 徒劳 .

人们或许会寻求，但或许会徒劳无功。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][set][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] ,
The social set she loves to mention ,
这 社会的 放 她 爱 到 提到 ,

她喜欢提及的那个社交圈，

[ðəʊz] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:taɪl] [breɪn] ,
Those offspring of her fertile brain ,
那些 后代 的 她 沃 脑 ,

她那充满创造力的头脑孕育出的那些后代，

[ðəʊz] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɒnd] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Those creatures of her fond invention .
那些 生物 的 她 喜爱 发明 .

那些她精心创造的生物。

([ʃi:; ʃi][ɪz] , [ɔ:(r)][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,
(She is , or so it would appear ,
(她 是 , 或者 所以 它 会 出现 ,

（她确实是，或者看起来是这样，）

[ʌn'lʌki] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !)
Unlucky in her friends , poor dear !)
倒霉 在 她 朋友们 , 贫穷的 亲爱的 !)

真可怜，朋友真不多!

[fɔ:(r); fə(r)][ðəʊ] - , [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] , [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði] [sweɪ]
For tho ' , like her , they feel the sway
为了 虽然 - , 喜欢 她 , 他们 感觉 这 摇摆

虽然，和她一样，他们也感受到了这种摇摆。

[ɒv; əv]['klæptræp][ˌsentɪ'ment(ə)l]['glæmə(r)] ,
Of claptrap sentimental glamour ,
的 小吵闹 感伤的 魅力 ,

矫揉造作的感伤魅力，

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] , [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] , [gɪv] [wei]
And frequently , like her , give way
和 频繁地 , 喜欢 她 , 给 方式

而且，像她一样，经常会让步

[tu:; tə] [læpsiz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] ,
To lapses from our English grammar ,
到 失误 从 我们的 英语 语法 ,

我们英语语法上的错误，

[ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['daiətraib]
The victims of her diatribes
这 受害者 的 她 长篇大论

她谩骂的受害者

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [li:st] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbz] .
Are not the least as she describes .
是 不是 这 至少 作为 她 描述 .

并非如她所描述的那样微不足道。

[tuː; tə] ['restrɒnts] [ðeɪ] ['seldəm] [gəʊ] ,

To	restaurants	they	seldom	go	,
到	餐厅	他们	很少	去	,

他们很少去的餐馆，

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [seɪk] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['iːtɪŋ] ;

Just	for	the	sake	of	over	-	eating	;
只是	为了	这	清酒	的	超过	-	吃	;

仅仅为了暴饮暴食；

[waɪl] ['leɪdɪz] [doʊnt] [pleɪ] [brɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

While	ladies	don't	play	bridge	,	you	know	,
尽管	女士们	不	玩	桥	,	你	知道	,

虽然女士们不打桥牌，你知道的。

[ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [seɪk] [ɒv; əv] ['tʃiːtɪŋ] ;

Entirely	for	the	sake	of	cheating	;
完全	为了	这	清酒	的	作弊	;

完全是为了作弊；

[ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [kæn; kən][biː; bi][kwaɪt] [naɪs] [men] ,

And	husbands	can	be	quite	nice	men	,
和	丈夫们	能	是	相当	好的	男人	,

丈夫们也可能是非常好的男人。

[ænd; ənd] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

And	wives	are	faithful	,	now	and	then	.
和	妻子们	是	忠实	,	现在	和	然后	.

妻子偶尔也会忠贞不渝。

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪŋk]

Were	she	to	mingle	with	her	ink
是	她	到	交融	和	她	墨水

如果她与墨水混在一起的话

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] ,

A	little	milk	of	human	kindness	,
一个	小的	牛奶	的	人类	仁慈	,

一点点人性的善意，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn] , [ai][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ,

She	would	not	join	,	I	dare	to	think	,
她	会	不是	加入	,	我	敢	到	思考	,

我敢说，她不会加入。

[tuː; tə] ['krɒnɪk] ['səʊʃ(ə)l]['kʌlə(r)] - ['blaɪndnəs]

To	chronic	social	color	-	blindness
到	慢性的	社会的	颜色	-	失明

慢性社会色盲

[æn; ən] ['aʊtlʊk] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd] ['nærəʊ]

An	outlook	bigoted	and	narrow
一个	前景	偏执的	和	狭窄的

一种偏执狭隘的观点

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['spærəʊ] .

As	that	of	some	provincial	sparrow	.
作为	那	的	一些	省级	麻雀	.

就像某些地方麻雀一样。

[bʌt; bət] [stɪl] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'fekt]

But	still	,	perhaps	,	it	might	affect
但	仍然	,	也许	,	它	可能	影响

但或许，它仍然会产生影响。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

Her	literary	circulation	,
她	文学	循环	,

她的文学作品发行量，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [nɪ'glekt]

If	she	were	tempted	to	neglect
如果	她	是	受诱惑	到	忽视

如果她有疏忽的念头

[hɜː(r); hə(r)]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] ;

Her	talent	for	vituperation	;
她	天赋	为了	谩骂	;

她天生擅长恶语相向；

[sɪns] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd]

Since	work	of	this	peculiar	kind
自从	工作	的	这	奇特	种类

由于这种特殊类型的工作

[dɪ'laɪts] [ðə; ði] - ['kjʊəriəs][maɪnd] .

Delights	the	groundling's	curious	mind	.
美味	这	-	好奇的	头脑	.

满足了普通民众的好奇心。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

For	while	,	of	course	,	from	day	to	day	,
为了	尽管	,	的	课程	,	从	天	到	天	,

当然，在一段时间内，每天都是如此，

[hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpjʊ'lærəti][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ,

Her	popularity	increases	,
她	人气	增加	,

她的知名度不断提升，

[æz; əz] , [ɪn][æn; ən] ['ɑːtləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

As	,	in	an	artless	sort	of	way	,
作为	,	在	一个	不矫揉造作	种类	的	方式	,

以一种朴实无华的方式，

[ʃiː; ʃi] [tɪəz] [sə'saɪəti][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

She	tears	Society	to	pieces	,
她	眼泪	社会	到	件	,

她将社会撕成了碎片，

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ,

Her	sense	of	humor	,	so	they	tell	us	,
她	感觉	的	幽默	,	所以	他们	告诉	我们	,

他们告诉我们，她很有幽默感。

[meɪks] ['iːv(ə)n] ['ælfrɪd] ['ɒstɪn] ['dʒeləs] !

Makes	even	Alfred	Austin	jealous	!
制作	甚至	阿尔弗雷德	奥斯汀	嫉妒的	!

连阿尔弗雷德·奥斯汀都会嫉妒！

[jet] ['iːv(ə)n] ['bʌmpkin] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

Yet	even	bumpkins	,	by	and	by	,
然而	甚至	乡巴佬	,	经过	和	经过	,

然而，即使是乡巴佬，过不了多久，

([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n])

(	Such	is	the	spread	of	education	)
(	这样的	是	这	传播	的	教育	)

（这就是教育普及的成果）

[meɪ] [vjuː] [wɪð] [kəʊld] , [fleg'mætɪk] [aɪ]
May view with cold , phlegmatic eye
可能 看法 和 寒冷的 , 黏液质的 眼睛

可能以冷漠、麻木的眼光看待事物

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The fruits of her imagination ,
这 水果 的 她 想像力 ,

她想象力的结晶，

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə]['tempə(r)][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn]
And learn to temper their devotion
和 学习 到 脾气 他们的 虔诚

并学会克制他们的虔诚。

[wɪð] [slaɪt] , [ɪf] ['ædɪkwət] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
With slight , if adequate , emotion .
和 轻微 , 如果 足够的 , 情感 .

带着一丝淡淡的、但恰到好处的情感。

[dɪə(r)] [mɪs] [kɔː'rɛli] : — [ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Dear Miss Corelli : — Should your eyes
亲爱的 错过 科雷利 : — 应该 你的 眼睛

亲爱的柯莱利小姐：——你的眼睛

[pə'ruːz] [ðɪs] [peɪdʒ] (- [tɪz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] !) ,
Peruse this page (' tis my ambition !) ,
仔细阅读 这 页 (- 的 我的 志向 !) ,

仔细阅读这一页（这是我的愿望！），

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ə'pɒlədʒaɪz]
Be sure that I apologize
是 当然 那 我 道歉

请务必让我道歉。

[ɪn] ['eni] ['suːtəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]
In any suitable position
在 任何 合适的 位置

在任何合适的位置

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['wiːkli] ['ɪmɪteɪtɪd]
For having weakly imitated
为了 拥有 弱 模仿

因为模仿得不够有力

[ðə; ði] [staɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [kri'eɪtɪd] .
The style that you yourself created .
这 风格 那 你 你自己 创建 .

你亲手创造的风格。

[ai] ['kænɒt] ['fænsi][tuː; tə] [ə'teɪn]
I cannot fancy to attain
我 不能 想要 到 达到

我无法想象自己能够达到

[tuː; tə] ['haɪts] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'vektɪv]
To heights of personal invective
到 高度 的 个人的 谩骂

达到人身攻击的程度

[wɪtʃ] [juː; jʊ] , [wɪð] ['sʌtlə(r)] [pen][ænd; ənd][breɪn] ,
Which you , with subtler pen and brain ,
哪个 你 , 和 更微妙 笔 和 脑 ,

而你，用更精妙的笔法和更睿智的头脑，

[hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə]['rendə(r)][səʊ] [ɪ'fektɪv] ;
Have learnt to render so effective ;
有 学会了 到 使成为 所以 有效的 ;

已经学会了如何有效地进行渲染;

[ai] ['fɒləʊ] ['dɪmli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [treɪl] ;
I follow dimly in your trail ;
我 跟随 依稀 在 你的 踪迹 ;

我隐约地追随着你的踪迹;

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ai][feɪl] !
Forgive me , therefore , if I fail !
原谅 我 , 所以 , 如果 我 失败 !

因此，如果我失败了，请原谅我!

“ [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪŋk]
“ Were she to mingle with her ink
“ 是 她 到 交融 和 她 墨水

“如果她与墨水混在一起的话

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs]
A little milk of human kindness
一个 小的 牛奶 的 人类 仁慈

一点点人性的善意

” ['mɪsɪz] . ['meəri]['beɪkə(r)] ['edi]
” Mrs . Mary Baker Eddy
” 太太 . 玛丽 贝克 涡流

玛丽·贝克·艾迪夫人

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][peɪn] [ɔːl] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ?
Have you a pain all down your back ?
有 你 一个 疼痛 全部 向下 你的 后退 ?

你背部疼痛吗?

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [prɒ'streɪʃn] ?
A feeling of intense prostration ?
一个 感觉 的 激烈的 俯伏 ?

感到极度虚弱无力?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk]
Are you anæmic , for the lack
是 你 贫血 , 为了 这 缺少

你是因为缺乏而贫血吗?

[ɒv; əv]['prɒpə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ?
Of proper circulation ?
的 恰当的 循环 ?

血液循环是否正常?

[wɪð] ['blʌdʃɒt] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] [ʌn'stedi] ?
With bloodshot eye and hand unsteady ?
和 充血 眼睛 和 手 不稳定 ?

眼睛充血，手抖?

[preɪ] [send] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['edi] .
Pray send at once for Mrs . Eddy .
祈祷 发送 在 一次 为了 太太 . 涡流 .

请立即派人去接艾迪太太。

[ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes][ɪz][ʃiː; ʃi]
The Saint and Prophetess is she
这 圣 和 女先知 是 她

圣女和女先知就是她。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ;
Of **what** **is** **known** **as** **Christian** **Science** **;**
的 什么 是 已知 作为 基督教 科学 ;

即所谓的基督教科学派;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [li:n] [ɒn]['mɪsɪz] . [i:] .
And **you** **can** **lean** **on** **Mrs** **.** **E** **.**
和 你 能 倾斜 在 太太 . E .

你可以依靠E夫人。

[wɪð] ['æbsəlu:t] [rɪ'laɪəns] ;
With **absolute** **reliance** **;**
和 绝对 依赖 ;

绝对信赖;

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ʃɔ:tli] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn]
For **she** **will** **shortly** **make** **it** **plain**
为了 她 将要 不久 制作 它 清楚的

她很快就会把这件事说清楚。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][peɪn] .
That **there** **is** **no** **such** **thing** **as** **pain** **.**
那 那里 是 不 这样的 事物 作为 疼痛 .

根本没有疼痛这种东西。

[ðə; ði]['veərid] ['eɪlmənts] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][lɪst]
The **varied** **ailments** **on** **your** **list**
这 多种多样 疾病 在 你的 列表

您列出的各种疾病

[wɪtʃ] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] [vek'seɪʃ(ə)n]
Which **cause** **you** **such** **extreme** **vexation**
哪个 原因 你 这样的 极端 烦恼

是什么让你如此恼怒?

[ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪn'sɪst] ,
Are **nothing** **more** **,** **she** **will** **insist** **,**
是 没有什么 更多的 , 她 将要 坚持 ,

她会坚持说，仅此而已。

[ðæn; ðən][mɪə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Than **mere** **imagination** **.**
比 仅仅 想像力 .

不仅仅是想象。

- [tɪz][səʊ] [wɪð] ['ɪlnəs] [ɔ:(r)] [dɪ'zi:z] ;
' **Tis** **so** **with** **illness** **or** **disease** **;**
- 的 所以 和 疾病 或者 疾病 ;

生病也是如此;

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] . . . [ɪk'sept] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:z] !
Nothing **exists** **.** **.** **.** **except** **her** **fees** **!**
没有什么 存在 . . . 除了 她 费用 !

除了她的收费之外，什么都没有!

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tɔ:t]
A **friend** **of** **mine** **had** **not** **been** **taught**
一个 朋友 的 矿 有 不是 到过 教授

我的一个朋友没有接受过这方面的教育。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] .
This **doctrine** **,** **I** **regret** **to** **say** **.**
这 教义 , 我 后悔 到 说 .

很遗憾，我认同这种观点。

[hiː; hi] [fel] [ˌdaʊn'steəz] , [ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [θɔːt] ,

He	fell	downstairs	,	or	so	he	thought	,
他	跌倒	楼下	,	或者	所以	他	想法	,

他从楼梯上摔下来了，至少他自己是这么认为的。

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] , [wʌn] [deɪ] .

And	broke	his	neck	,	one	day	.
和	打破	他的	脖子	,	一	天	.

有一天，他摔断了脖子。

[hæd; həd]['mɪsɪz] . ['edi] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

Had	Mrs	.	Eddy	come	along	,
有	太太	.	涡流	来	沿着	,

如果艾迪太太也一起来的话，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

She	could	have	shown	him	he	was	wrong	.
她	可以	有	所示	他	他	曾是	错误的	.

她本可以让他明白他错了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] ([ɔː(r)][hɪz; ɪz] [reɪθ])

She	could	have	told	him	(	or	his	wraith	)
她	可以	有	讲述	他	(	或者	他的	幽灵	)

她本可以告诉他（或者他的亡灵）。

[ðæt] [steəz] [ænd; ənd] [neks] [hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ,

That	stairs	and	necks	have	no	existence	,
那	楼梯	和	脖子	有	不	存在	,

楼梯和脖子都不存在，

[ðæt] [pˈɜːsənz] [wɪð] [səˈfɪʃ(ə)nt] [feɪθ]

That	persons	with	sufficient	faith
那	人	和	充足的	信仰

那些有足够信心的人

[kæn; kən] [fɔːl] [frɒm; frəm] ['eni] ['dɪstəns] ,

Can	fall	from	any	distance	,
能	落下	从	任何	距离	,

可以从任何高度坠落，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

And	that	he	wasn't	in	the	least
和	那	他	不是	在	这	至少

而他一点也不.....

[wɒt] ['ləʊk(ə)l] ['peɪpəz] [kɔːld] “ [dɪ'siːst] .

What	local	papers	called	“	deceased	.
什么	当地的	文件	称为	“	死者	.

当地报纸称之为“已故”。

” [ɒv; əv] [il] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][eə(r)]

”	Of	ills	to	which	the	flesh	is	heir
”	的	疾病	到	哪个	这	肉	是	继承人

“肉体所承受的苦难”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪs'deɪnf(ə)l] ;

She	is	decidedly	disdainful	;
她	是	绝对地	轻蔑的	;

她明显很轻蔑；

[bʌt; bət][wʌns] , [ɔː(r)][səʊ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [dɪ'kleə(r)] ,

But	once	,	or	so	her	friends	declare	,
但	一次	,	或者	所以	她	朋友们	宣布	,

但有一次，至少她的朋友们是这么说的，

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [bɪ'keɪm] [səʊ]['peɪnf(ə)l]

Her	teeth	became	so	painful
她	牙齿	成为	所以	痛苦

她的牙齿变得非常疼痛

[ðæt] , [ðəʊ] - [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] ,

That	,	tho	'	she	knew	they	couldn't	be	,
那	,	虽然	-	她	知道	他们	不能	是	,

即便她知道他们不可能在一起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm]['teɪkən][aʊt] , [tuː; tə] [siː] .

She	had	them	taken	out	,	to	see	.
她	有	他们	已采取	出去	,	到	看	.

她让人把它们拿出来看看。

[ə'flikʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪm] [ɔː(r)][hɔːlt] ,

Afflictions	of	the	lame	or	halt	,
苦难	的	这	瘸	或者	停止	,

跛子或瘫痪者的痛苦，

[wɪtʃ] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [vjuː] [wɪð] ['terə(r)] ,

Which	other	people	view	with	terror	,
哪个	其他	人们	看法	和	恐怖	,

其他人则对此感到恐惧。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'nəʊt] [sʌm; səm]['mɒrəl] [fɔːlt] ,

To	her	denote	some	moral	fault	,
到	她	表示	一些	道德	过错	,

暗示她有某种道德上的过错，

[sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['erə(r)] .

Some	form	of	mental	error	.
一些	形式	的	精神的	错误	.

某种形式的思维错误。

[waɪl] ['dɑːktərz][prəʊb][ɔː(r)]['æmpjuteɪt] ,

While	doctors	probe	or	amputate	,
尽管	医生	探测	或者	截肢	,

医生进行探查或截肢时

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [hiːlz] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .

She	simply	heals	you	while	you	wait	.
她	简单地	治愈	你	尽管	你	等待	.

她会在你等待的时候治好你。

[maɪ]['brʌðə(r)] , [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ,

My	brother	,	whom	you	may	have	seen	,
我的	兄弟	,	谁	你	可能	有	已见	,

你或许见过我的哥哥，

[pə'zest] [ə; eɪ][lɪmp] , [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [wʌn] ;

Possessed	a	limp	,	a	very	slight	one	;
拥有	一个	跛行	,	一个	非常	轻微	一	;

走路有点跛，但很轻微；

[hɪz; ɪz][leg] , [ðə; ði][left] , [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn]

His	leg	,	the	left	,	had	always	been
他的	腿	,	这	左边	,	有	总是	到过

他的左腿一直以来都是

[mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;

Much	shorter	than	the	right	one	;
很多	较短	比	这	正确的	一	;

比右边的短得多；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['edi] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] ,

But	Mrs	.	Eddy	came	his	way	,
但	太太	.	涡流	来了	他的	方式	,

但艾迪太太却出现在他面前，

[ænd; ənd] . . . [wel] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm][tu:; tə] - [deɪ] !

And	.	.	.	well	,	just	look	at	him	to	-	day	!
和	.	.	.	出色地	,	只是	看	在	他	到	-	天	!

瞧瞧他现在这副样子!

[æt; ət] ['hi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][deft]

At	healing	she	had	grown	so	deft
在	康复	她	有	生长	所以	麻利

她的医术已经炉火纯青。

[ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] ,

That	when	she	finished	with	my	brother	,
那	什么时候	她	完成的	和	我的	兄弟	,

当她和我哥哥完事后，

[hɪz; ɪz]['krɪp(ə)ld][leg] , [ai] [mi:n] [ðə; ði][left] ,

His	crippled	leg	,	I	mean	the	left	,
他的	残疾的	腿	,	我	意思是	这	左边	,

他那条残疾的腿，我是指左腿，

[wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] !

Was	longer	than	the	other	!
曾是	更长	比	这	其他	!

比其他的要长!

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:z] [preŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

And	now	he's	praying	,	day	and	night	,
和	现在	他是	祈祷	,	天	和	夜晚	,

现在他日夜祈祷。

[fɔ:(r); fə(r)] [feɪθ] [tu:; tə] ['leŋθən] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] .

For	faith	to	lengthen	out	the	right	.
为了	信仰	到	加长	出去	这	正确的	.

让信仰延伸到正确的地方。

[səʊ][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['aʊə(r)] [tʃi:f] [kən'sɜ:n]

So	let	it	be	our	chief	concern
所以	让	它	是	我们的	首席	忧虑

所以，让它成为我们最关心的问题。

[tu:; tə][set] [dɪ'zi:zɪz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,

To	set	diseases	at	defiance	,
到	放	疾病	在	蔑视	,

为了对抗疾病，

[kən'traiv] , [æz; əz][ðə; ði] [tru:ðz] [wi:; wi] [lɜ:n]

Contriving	,	as	the	truths	we	learn
精心策划	,	作为	这	真相	我们	学习

精心策划，正如我们所学到的真理。

[ɒv; əv][səʊ] - [kɔ:ld] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

Of	so	-	called	Christian	Science	,
的	所以	-	称为	基督教	科学	,

所谓基督教科学派，

[tu:; tə][lɪv; laɪv][frɒm; frəm] ['ɪlnəs] [ɪg'zempt] , —

To	live	from	illnesses	exempt	,	—
到	居住	从	疾病	豁免	,	—

免于疾病的折磨，——

[ɔ:(r)] [els] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] !

Or	else	to	die	in	the	attempt	!
或者	别的	到	死	在	这	试图	!

否则就会在尝试中丧命!

['mɪsɪz] . ['grʌndi]

Mrs	.	Grundy
太太	.	格伦迪

格伦迪夫人

[wen] ['lʌvli] ['wʊmən] [stu:ps] [tu:; tə] [sməʊk]

When	lovely	Woman	stoops	to	smoke
什么时候	迷人的	女士	门廊	到	抽烟

当一位美丽的女子弯腰抽烟时

([ə; eɪ][vaɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] ['glɔ:riz]) ,

(	A	vice	in	which	she	often	glories	)	,
(	一个	副	在	哪个	她	经常	荣耀	)	,

（她经常以此为荣的恶习）

[ɔ:(r)] [si:z] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] [dʒəʊk]

Or	sees	the	somewhat	doubtful	joke
或者	看到	这	有些	疑	开玩笑

或者看到了这个有点可疑的笑话

[ɪn]['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['stɔ:riz] ,

In	after	-	dinner	stories	,
在	后	-	晚餐	故事	,

餐后故事

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] ['rʌʃɪz]

Who	is	it	to	her	bedroom	rushes
WHO	是	它	到	她	卧室	冲刺

她卧室里的那个人是谁?

[tu:; tə][haɪd][ðə; ði]['fɜ:və(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [blʌʃ] ?

To	hide	the	fervor	of	her	blushes	?
到	隐藏	这	热情	的	她	脸红	?

为了掩饰她羞红的脸颊?

[wen] ['su:zənz] [skɜ:rts][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɔ:t] ,

When	Susan's	skirt's	a	trifle	short	,
什么时候	苏珊的	裙子的	一个	琐事	短的	,

当苏珊的裙子稍微短了一点的时候,

[ɔ:(r)] ['mɛriz] ['mænə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['skɪtɪʃ] ,

Or	Mary's	manner	rather	skittish	,
或者	玛丽的	方式	相当	胆怯的	,

或者说，玛丽的举止有些胆怯。

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] [ə; eɪ]['fretf(ə)l] [snɔ:t]

Who	is	it	,	with	a	fretful	snort
WHO	是	它	,	和	一个	烦躁	哼哼

是谁？他烦躁地哼了一声。

([səʊ] ['tɪpɪkli] ['brɪtɪʃ]) ,

(	So	typically	British	)	,
(	所以	通常	英国	)	,

（真是典型的英式风格）

[ɪ'mɪts] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] ['stɑ:tld] [kraɪz] ,

Emits	prolonged	and	startled	cries	,
发出	延长	和	惊慌	哭泣	,

发出持续而惊恐的叫声,

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪnd] [sə'praɪz] ?
Suggestive **of** **a** **pained** **surprise** **?**
暗示性的 的 一个 痛苦 惊喜 ?

暗示着一种痛苦的惊讶?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
Who **is** **it** **,** **tell** **me** **,** **in** **effect** **,**
WHO 是 它 , 告诉 我 , 在 影响 ,

告诉我，究竟是谁?

[huː] [lʌvz] [tuː; tə]['sentə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən]
Who **loves** **to** **centre** **her** **attentions**
WHO 爱 到 中心 她 注意

她喜欢将注意力集中在某人身上

[ɒn] [ɔːl] [huː] ['wɪlfəli] [nɪ'glekt]
On **all** **who** **wilfully** **neglect**
在 全部 WHO 故意 忽视

致所有故意忽视的人

[sə'saɪɪtiz] [kən'venʃnz] ,
Society's **conventions** **,**
社会的 惯例 ,

社会习俗，

[ænd; ənd] [siːm] [ɪ'tɜːnəli] [im'bjuː]
And **seems** **eternally** **imbued**
和 似乎 永恒 注入

而且似乎永远充满着

[wɪð] [ˌsæpə'neɪʃəs] ['rektɪtjuːd] ?
With **saponaceous** **rectitude** **?**
和 皂质 正直 ?

秉持着皂化的正直?

- [tɪz]['mɪsɪz] . ['grʌndi] , [def] [ænd; ənd][blaɪnd]
' **Tis** **Mrs** **.** **Grundy** **,** **deaf** **and** **blind**
- 的 太太 . 格伦迪 , 聋 和 瞎的

是格伦迪太太，又聋又盲。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rəʊ'mæntɪk] ,
To **anything** **the** **least** **romantic** **,**
到 任何事物 这 至少 浪漫的 ,

任何最不浪漫的事，

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [maɪnd]
Combining **with** **a** **narrow** **mind**
结合 和 一个 狭窄的 头脑

结合狭隘的思维

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [pɪ'dæntɪk] ,
A **point** **of** **view** **pedantic** **,**
一个 观点 的 看法 迂腐的 ,

一种迂腐的观点，

[sɪns] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)]
Since **no** **one** **in** **the** **world** **can** **stop** **her**
自从 不 一 在 这 世界 能 停止 她

因为世界上没有人能阻止她。

[frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ['ɛvriˌθɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] .
From **thinking** **ev'rything** **improper** **.**
从 思维 一切 不当 .

从认为一切都不妥当。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [bʌst]

The	picture	or	the	marble	bust
这	图片	或者	这	大理石	摔碎

画像还是大理石半身像?

[æt; ət] ['eni] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

At	any	public	exhibition
在	任何	民众	展览

在任何公开展览中

[i'vəuk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌnkən'si:ld] [dɪs'gʌst]

Evokes	her	unconcealed	disgust
唤起	她	未隐藏的	厌恶

激起她毫不掩饰的厌恶之情

[ænd; ənd] [rauz] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

And	rouses	her	suspicion	,
和	唤醒	她	怀疑	,

这引起了她的怀疑。

[ɪf] ['hju:mən] [fɔ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [tu:; tə][ju: 'es]

If	human	forms	are	shown	to	us
如果	人类	表格	是	所示	到	我们

如果人类的形态向我们展示

[ɪn] ['pu:ri] - .

In	puris	naturalibus	.
在	普里斯	-	.

在纯粹的自然中。

[ðə; ði][beə(r)] , [ɪn] ['eni] [sens] [ɔ:(r)] [ʃeɪp] .

The	bare	,	in	any	sense	or	shape	.
这	裸	,	在	任何	感觉	或者	形状	.

赤裸的，任何意义上或任何形式上的。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə'pɒn][æz; əz] [rɒŋ] [ɔ:(r)] ['fɔ:lti] ;

She	looks	upon	as	wrong	or	faulty	;
她	看起来	之上	作为	错误的	或者	故障	;

她认为这是错误的或有缺陷的;

[pi'ænəʊ] - [legz][ʃi:; ʃi][laɪks][tu:; tə] [dreɪp] ,

Piano	-	legs	she	likes	to	drape	,
钢琴	-	腿	她	点赞	到	垂帘	,

她喜欢把钢琴腿搭在上面，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] - ;

If	they	are	too	décoll'té	;
如果	他们	是	也	-	;

如果她们的领口太低;

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [vju:]

For	long	with	horror	she	has	viewed
为了	长的	和	恐怖	她	有	已查看

她长久以来都带着恐惧的目光注视着这一切。

[ðə; ði]['neɪkɪd] [tru:θ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [nju:d] .

The	naked	Truth	,	for	being	nude	.
这	裸	真相	,	为了	存在	裸体	.

赤裸的真相，因为赤裸。

[ɒn] ['mɒd(ə)n] ['mænəz] [ðæt] [ɪ'feɪs]

On	modern	manners	that	efface
在	现代的	礼仪	那	抹去

论现代礼仪如何抹杀

[ðə; ði]['fɔ:m(ə)l] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

The	formal	modes	of	introduction
这	正式的	模式	的	介绍

正式的介绍方式

[ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət][wʌns] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [pleɪs]

She	is	at	once	prepared	to	place
她	是	在	一次	准备	到	地方

她立即准备就绪。

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] [kən'strʌkʃn] , —

The	very	worst	construction	,	—
这	非常	最差	建造	,	—

最糟糕的建筑——

[ænd; ənd] [fraun] , [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [sɑ:'dɒnɪk] ,

And	frowns	,	suspicious	and	sardonic	,
和	皱眉	,	可疑的	和	讽刺的	,

他皱起眉头，眼神充满怀疑和讽刺。

[ɒn] ['frendʃɪps] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:rmd] [plə'tɒnɪk] .

On	friendships	that	are	termed	Platonic	.
在	友谊	那	是	称为	柏拉图式	.

论柏拉图式的友谊。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['restrɒnts] [mʌst; məst] [kləʊz]

The	English	restaurants	must	close
这	英语	餐厅	必须	关闭

英国餐厅必须关闭

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

At	twelve	o'clock	at	night	on	Sunday	,
在	十二	点钟	在	夜晚	在	星期日	,

星期天晚上十二点，

[tu:; tə][su:t] ([ɔ:(r)][səʊ][wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz])

To	suit	(	or	so	we	may	suppose	)
到	套装	(	或者	所以	我们	可能	认为	)

为了适应（或者我们可以这样假设）

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['grʌndi] ;

The	taste	of	Mrs	.	Grundy	;
这	品尝	的	太太	.	格伦迪	;

格伦迪太太的口味；

[ɒn] [wi:k] - [deɪz] , ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

On	week	-	days	,	thirty	minutes	later	,
在	星期	-	天	,	三十	分钟	之后	,

工作日，半小时后，

[ɪ'dʒektɪd] [gests] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .

Ejected	guests	revile	the	waiter	.
被弹出	客人	唾骂	这	服务员	.

被赶出去的客人辱骂服务员。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [vəʊt]

A	sense	of	humor	she	would	vote
一个	感觉	的	幽默	她	会	投票

她很有幽默感，她会投票。

[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]['ment(ə)l] [disi'peiʃən] ;

The	sign	of	mental	dissipations	;
这	符号	的	精神的	消散	;

精神放荡的标志；

[ʃiː; ʃi] [skɔːn] [wɒtˈevə(r)] [mait] [prəˈməʊt]
She scorns whatever might promote
她 蔑视 任何 可能 推动

她鄙视一切可能促进她事业发展的事物。

[ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] ;
The gaiety of nations ;
这 欢乐 的 国家 ;

各国人民的欢乐;

[ɒv; əv] [ˈlɔːfl] [fʌn] [ʃiː; ʃi] [siːm] [nəʊ][ˈfɒndə(r)]
Of lawful fun she seems no fonder
的 合法的 乐趣 她 似乎 不 更爱

她似乎对合法的娱乐并不感冒

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒkʃəs] - !
Than of the noxious dooblontonder !
比 的 这 有害的 - !

比那令人厌恶的杜布隆通德还要糟糕!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [blentʃ]
And if you wish to make her blench
和 如果 你 希望 到 制作 她 漂白

如果你想让她脸色苍白

[ænd; ənd][snæp][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [təˈgeðə(r)] [ˈtaɪtli] ,
And snap her teeth together tightly ,
和 折断 她 牙齿 一起 紧紧 ,

她紧紧地咬合着牙齿。

[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [pəˈrɪziən] [frentʃ] ,
Say something in Parisian French ,
说 某物 在 巴黎人 法语 ,

用巴黎法语说点什么吧。

[ænd; ənd] [kləʊz] [wʌn][ˈɒptɪk] [ˈslaɪtli] .
And close one optic slightly .
和 关闭 一 光学 轻微地 .

稍微关闭其中一个光学元件。

“ [riːɛn] [ˌen ˈiː][ˌviː ˈeɪ] [plʌs] !
“ Rien ne va plus !
“ 里恩 ne va 加 !

“Rien ne va plus!

[ˈenfɪn] , [ˈæləz] !
Enfin , alors !
结束 , alors !

终于，好了!

” [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][slæmz][ðə; ði][dɔː(r)] !
” She leaves the room and slams the door !
” 她 树叶 这 房间 和 猛击 这 门 !

她离开房间，砰地一声关上了门!

[əʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌndi] , [duː; də] , [ai][beg] ,
O Mrs . Grundy , do , I beg ,
哦 太太 . 格伦迪 , 做 , 我 求 ,

哦，格伦迪夫人，求求您了，

[tuː; tə] [fɔːls] [kənˈklʊʒənz] [siːs] [frɒm; frəm] [ˈrʌʃɪŋ] ,
To false conclusions cease from rushing ,
到 错误的 结论 停止 从 匆忙 ,

不要仓促下结论，以免得出错误结论。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['hjuːmən][leg]
And learn to name the human leg
和 学习 到 姓名 这 人类 腿

还要学会说出人类腿部的名称

[wɪ'ðaʊt] [prə'fjuːsli] ['blʌʃɪŋ] !
Without profusely blushing !
没有 大量地 脸红 !

竟然没有脸红!

[nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ([doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ruːd])
No longer be (don't think me rude)
不 更长 是 (不 思考 我 粗鲁的)

不再是（别觉得我无礼）

[ðæt] [ˌʌnə'lʊrɪŋ] [θɪŋ] , [ðə; ði] [pruːd] !
That unalluring thing , the prude !
那 缺乏吸引力 事物 , 这 伪善 !

那个毫无吸引力的家伙，那个伪君子!

[nəʊ][mɔː(r)][pə'trəʊl][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [preɪ] ,
No more patrol the world , I pray ,
不 更多的 巡逻 这 世界 , 我 祈祷 ,

我祈祷，不要再巡视世界了。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]['erə(r)z] ,
In search of trifling social errors ,
在 搜索 的 琐事 社会的 错误 ,

为了寻找微不足道的社交错误，

[let] “ [wɒt] [wɪl] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] [seɪ] ?
Let “ What will Mrs . Grundy say ?
让 “ 什么 将要 太太 . 格伦迪 说 ?

让“格伦迪太太会说什么？”

” [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ɪts] [t'ɛɹəz] ;
” No longer have its terrors ;
” 不 更长 有 它是 恐怖 ;

”不再有恐怖了;

[liːv] ['daɪətraɪb][ænd; ənd][ˌɒbdʒɜː'geɪʃən]
Leave diatribe and objurgation
离开 长篇大论 和 谴责

离开长篇大论和斥责

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɑːnt] [ænd; ənd] ['kæri] ['neɪʃ(ə)n] !
To Mrs . Chant and Carrie Nation !
到 太太 . 呗 和 凯莉 国家 !

致钱特夫人和凯莉·内申!

['mɪsɪz] . ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs]
Mrs . Christopher Columbus
太太 . 克里斯托弗 哥伦布

克里斯托弗·哥伦布夫人

[ðə; ði] [braɪd] [grəuz] [peɪl] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,
The bride grows pale beneath her veil ,
这 新娘 生长 苍白 下面 她 面纱 ,

新娘面纱下的脸色变得苍白。

[ðə; ði]['meɪtrən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] , [ɪz] [dʌm] ,
The matron , for the nonce , is dumb ,
这 护士长 , 为了 这 nonce , 是 哑的 ,

女舍监暂时哑口无言。

[huː] [ˈlisən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [teɪl]

Who	listens	to	the	tragic	tale
WHO	听着	到	这	悲惨	故事

谁会听这悲惨的故事?

[ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɪstəfə(r)] [ˈkoʊləm] :

Of	Mrs	.	Christopher	Columb	:
的	太太	.	克里斯托弗	柱子	:

克里斯托弗·科伦布夫人:

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][daɪd] ([səʊ] [sez] [rɪˈpɔːt])

Who	lived	and	died	(	so	says	report	)
WHO	居住地	和	死亡	(	所以	说道	报告	)

报告称，谁生了，谁死了?

[ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɜːb(ə)l] [sɔːt] .

A	widow	of	the	herbal	sort	.
一个	寡妇	的	这	草药	种类	.

一位草药界的寡妇。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [əˈpɒn][ˈkænvəs] [wɪŋz]

Her	husband	upon	canvas	wings
她	丈夫	之上	帆布	翅膀

她的丈夫在画布上展翅高飞

[wʊd] [breɪv] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] , [ˈtempɪst] - [tɒst] ;

Would	brave	the	Ocean	,	tempest	-	tost	;
会	勇敢的	这	海洋	,	暴风雨	-	烤面包	;

愿勇闯波涛汹涌的大海;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [θɪŋz]

He	had	a	cult	for	finding	things
他	有	一个	邪教	为了	寻找	事物

他有一个专门寻找东西的邪教组织。

[wɪtʃ] [ˈnəʊbədi][hæd; həd][ˈevə(r)] [lɒst] ,

Which	nobody	had	ever	lost	,
哪个	无人	有	曾经	丢失的	,

那是从来没有人输过的。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [siː] . [gruː] [ˈɔːlməʊst][ˈfræntɪk]

And	Mrs	.	C	.	grew	almost	frantic
和	太太	.	C	.	生长	几乎	疯狂的

C夫人几乎变得疯狂起来。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] .

When	he	discovered	the	Atlantic	.
什么时候	他	发现	这	大西洋	.

当他发现大西洋的时候。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ɔː(r)] [seɪ]

But	nothing	she	could	do	or	say
但	没有什么	她	可以	做	或者	说

但她什么也做不了，什么也说不了。

[wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [æt; ət] [həʊm] ;

Would	keep	her	Christopher	at	home	;
会	保持	她	克里斯托弗	在	家	;

会把克里斯托弗留在家里;

[wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [hiː; hi] [seɪld] [əˈweɪ]

Without	delay	he	sailed	away
没有	延迟	他	航行	离开

他毫不犹豫地扬帆而去。

[əˈkrɒs] [wɒt] [ˈpoʊəts][kɔːl] “ [ðə; ði][fəʊm] ,
Across **what** **poets** **call** **“** **the** **foam** **,**
穿过 什么 诗人 称呼 “ 这 泡沫 ,

在诗人所谓的“泡沫”之上，

” [waɪl] [ˈneɪbəz] [mˈɜːməd] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
” **While** **neighbors** **murmured** **,** **“** **What** **a** **shame** **!**
” 尽管 邻居 低声说道 , “ 什么 一个 耻辱 !

邻居们低声议论道：“真是太可惜了！”

” [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
” **And** **wished** **their** **husbands** **did** **the** **same** **.**
” 和 希望 他们的 丈夫们 做过 这 相同的 .

“她们希望自己的丈夫也能这样做。”

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [siːz]
He **ventured** **on** **the** **highest** **C's**
他 冒险 在 这 最高 CS

他冒险尝试了最高的C音。

[ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] [hedz] [əˈbʌv] [ðə; ði][bɑː(r)] ,
That **reared** **their** **heads** **above** **the** **bar** **,**
那 饲养 他们的 头部 多于 这 酒吧 ,

它们从吧台上方探出头来，

[ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz]
Knowing **the** **compass** **and** **the** **quays**
会心 这 罗盘 和 这 码头

了解指南针和码头

[laɪk] [ˈeni] [ˌɒpəˈrætɪk][stɑː(r)] ;
Like **any** **operatic** **star** **;**
喜欢 任何 歌剧 星星 ;

就像任何一位歌剧明星一样；

[ænd; ənd] [ˈfʌni] [frendz] [huː] [wɒtʃt] [hɪm][duː; də][səʊ]
And **funny** **friends** **who** **watched** **him** **do** **so**
和 有趣的 朋友们 WHO 观看 他 做 所以

还有那些看着他这么做的有趣的朋友

[wʊd] [kɔːl][hɪm] “ [ˈrɑːbɪnsən][kəˈruːzoʊ] .
Would **call** **him** **“** **Robinson** **Caruso** **.**
会 称呼 他 “ 罗宾逊 卡鲁索 .

我会称他为“罗宾逊·卡鲁索”。

” [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [siː] . [rɪˈmeɪnd] [ˌɪnˈdɔːz] ,
” **But** **Mrs** **.** **C** **.** **remained** **indoors** **,**
” 但 太太 . C . 剩余 室内 ,

但C夫人一直待在室内，

[ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [wuːnd] [ðə; ði] [klɒks] ,
And **poked** **the** **fire** **and** **wound** **the** **clocks** **,**
和 戳 这 火 和 伤口 这 时钟 ,

然后拨弄炉火，给钟上弦。

[əˈmjuːzd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈskrʌbɪd] [ðə; ði] [flɔːz] ,
Amused **the** **children** **,** **scrubbed** **the** **floors** **,**
觉得好笑 这 孩子们 , 擦洗过 这 楼层 ,

逗孩子们开心，擦洗地板，

[ɔː(r)] [dɑːnd] [hɜː(r); hə(r)]['æbsənt] ['hʌzbəndz] [sɒks] .
Or **darned** **her** **absent** **husband's** **socks** **.**
或者 该死的 她 缺席的 丈夫的 袜子 .

或者帮她不在家的丈夫补袜子。

([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd][waɪz]

(	For	she	was	far	too	sweet	and	wise
(	为了	她	曾是	远的	也	甜的	和	明智的

（因为她太善良、太睿智了。）

[tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪk'splɔːrərz] [aɪz] .)

To	darn	the	great	explorer's	eyes	.	)
到	该死	这	伟大的	探险家的	眼睛	.	)

真该死，这位伟大的探险家的眼睛啊！

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd]

And	when	she	chanced	to	look	around
和	什么时候	她	偶然	到	看	大约

当她偶然环顾四周时

[æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌplz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ,

At	all	the	couples	she	had	known	,
在	全部	这	情侣	她	有	已知	,

在她认识的所有情侣中，

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [haʊ] [fjuː][hæd; həd][faʊnd]

And	realized	how	few	had	found
和	已实现	如何	很少	有	成立

并意识到发现的人寥寥无几。

[ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

A	home	as	peaceful	as	her	own	,
一个	家	作为	和平	作为	她	自己的	,

一个像她家一样宁静的家，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

She	saw	how	pleasant	it	may	be
她	锯	如何	令人愉快的	它	可能	是

她看到了这有多么令人愉快。

[tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] ['krɒnɪk] [ˌæbsən'tiː] .

To	wed	a	chronic	absentee	.
到	结婚	一个	慢性的	缺席者	.

嫁给一个长期不在家的人。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

Her	husband's	absence	she	enjoyed	,
她	丈夫的	缺席	她	享受	,

她很享受丈夫不在家的这段时间。

[nɔː(r)]['evə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [went] ,

Nor	ever	asked	him	where	he	went	,
也不	曾经	问	他	在哪里	他	去	,

也从未问过他去了哪里。

['θɪŋkɪŋ] [hɪm] ['hɑːmləsli] [ɪm'plɔɪd]

Thinking	him	harmlessly	employed
思维	他	无害地	受雇

认为他无害地受雇

[dɪ'skʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒntɪnənt] .

Discovering	some	Continent	.
发现	一些	大陆	.

发现某个大陆。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ɪn] , [nəʊ] [daʊt] ,

Had	he	been	always	in	,	no	doubt	,
有	他	到过	总是	在	,	不	怀疑	,

如果他一直都在，那毫无疑问。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] .

Some	day	she	would	have	found	him	out	.
一些	天	她	会	有	成立	他	出去	.

总有一天她会发现他的真面目。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] ['deɪli] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd]

And	so	he	daily	left	her	side
和	所以	他	日常的	左边	她	边

于是他每天都离开她身边。

[tu:; tə] ['træv(ə)l] ['or] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [fɑ:(r)] ,

To	travel	o'er	the	ocean	far	,
到	旅行	超过	这	海洋	远的	,

远渡重洋，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hu:] , [laɪk] [ðə; ði] [bɑ:d] , [hæd; həd] [traɪd]

And	she	who	,	like	the	bard	,	had	tried
和	她	WHO	,	喜欢	这	诗人	,	有	尝试

而她，就像吟游诗人一样，也曾尝试过

[tu:; tə] “ [hɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wægən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] ,

To	“	hitch	her	wagon	to	a	star	,
到	“	拴住	她	车皮	到	一个	星星	,

“将她的马车拴在星星上，

” [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɑ:nist] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] ,

”	Though	she	was	harnessed	to	a	comet	,
”	尽管	她	曾是	已掌握	到	一个	彗星	,

“尽管她被束缚在一颗彗星上，

[gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

Got	lots	of	satisfaction	from	it	.
得到	很多	的	满意	从	它	.

我从中获得了许多满足感。

[tu:; tə] [hɪm] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west]

To	him	returning	from	the	West
到	他	返回	从	这	西方

致从西方归来的他

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['ænti] - [dəʊt] ,

She	proved	a	perfect	anti	-	dote	,
她	已证实	一个	完美的	反对	-	宠爱	,

她被证明是完美的解药。

[hu:] [lu:st] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] ([bi:f] -)

Who	loosed	his	Armour	(	beef	compress'd	)
WHO	松开	他的	盔甲	(	牛肉	-	)

谁松开了他的盔甲（牛肉压缩）

[ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] “ ['ɔ:təməbi:l] [θrəʊt] ” ;

And	sprayed	his	“	automobile	throat	”	;
和	喷洒	他的	“	汽车	喉	”	;

然后喷洒在他的“汽车喉咙”上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

具有误导性的女性(Misrepresentative Women)
第2/3页

[hɪz; ɪz] [helθ] [ʃi:; ʃi] [kept] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] [ɒn] ,
His **health** **she** **kept** **a** **jealous** **eye** **on** **,**
他的 健康 她 保留 一个 嫉妒的 眼睛 在 ,

她一直密切关注着他的健康状况，甚至有些嫉妒。

[ænd; ənd] [pleɪd] [pɜ˞u:nə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪən] !
And **played** **PerUna** **to** **his** **lion** **!**
和 玩 佩鲁纳 到 他的 狮子 !

并向他的狮子演奏了佩鲁纳!

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] ,
And **when** **she** **got** **him** **home** **again** **,**
和 什么时候 她 得到 他 家 再次 ,

当她把他送回家时，

[ænd; ənd] [səʊ] [kʊd; kəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒu:əlz] [reə(r)]
And **so** **could** **wear** **the** **jewels** **rare**
和 所以 可以 穿 这 珠宝 稀有的

因此，他们才能佩戴这些稀有珠宝。

[wɪtʃ] [ˌɪzə'belə] , [kwi:n] [ɒv; əv] [speɪn] ,
Which **Isabella** **,** **Queen** **of** **Spain** **,**
哪个 伊莎贝拉 , 女王 的 西班牙 ,

西班牙女王伊莎贝拉

[ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [keə(r)] ,
Entrusted **to** **her** **husband's** **care** **,**
受托 到 她 丈夫的 关心 ,

托付给丈夫照顾，

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌnɪtri] [welθ] [wɒz; wəz] “ [fɑ:(r)]
Her **monetary** **wealth** **was** **“** **far**
她 货币 财富 曾是 “ 远的

她的财富"非常"

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] ['kæviɑ:(r)] !
Beyond **the** **dreams** **of** **caviar** **!**
超过 这 梦境 的 鱼子酱 !

超越鱼子酱的梦想!

” [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
” **A** **melancholy** **thing** **it** **is**
” 一个 忧郁 事物 它 是

"这真是一件令人伤感的事。"

[haʊ] [fju:] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔ:(r)] [ˌʌndə'stʊd]
How **few** **have** **known** **or** **understood**
如何 很少 有 已知 或者 理解

有多少人知道或理解这一点?

[ðə; ði] ['mænɪfəʊld] [əd'væntɪdʒ]
The **manifold** **advantages**
这 歧管 优势

多方面的优势

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [hɜːˈbeɪʃəs] [ˈwɪdəʊhʊd] !
Of **such** **herbaceous** **widowhood** **!**
的 这样的 草本植物 丧偶 !

如此草本的寡妇生活!

([wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈruːɪnz] [ˈmærid] [laɪvz; lɪvz]
(What is it ruins married lives
(什么 是 它 废墟 已婚 生活

究竟是什么毁了婚姻生活

[bʌt; bət] [ˈhʌzbəndz] . . . [nɒt][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] [waɪvz] ?)
But husbands . . . not to mention wives ?)
但 丈夫们 . . . 不是 到 提到 妻子们 ?)

但是丈夫们……更别提妻子们了?

[əʊ] [ˈwedɪd] [ˈkʌplz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
O wedded couples of to - day ,
哦 已婚 情侣 的 到 - 天 ,

哦，如今的已婚夫妇们，

[preɪ] [teɪk] [ðiːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [hɑːt] ,
Pray take these principles to heart ,
祈祷 拿 这些 原则 到 心 ,

请将这些原则铭记于心。

[ænd; ənd] [ˈkɒpi] [ðə; ði] [kəˈlʌmbɪən] [wei]
And copy the Columbian way
和 复制 这 哥伦比亚 方式

效仿哥伦比亚的方式

[ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhæpɪli] [əˈpɑːt] .
Of living happily apart .
的 活的 快乐地 除 .

幸福地分居。

[ænd; ənd][səʊ] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
And so , to you , at any rate ,
和 所以 , 到 你 , 在 任何 速度 ,

所以，至少对你而言，

[ʃæl; ʃəl] ['mærɪdʒ] [biː; bi][ə; eɪ] “ [steɪt] . ”
Shall marriage be a “ blessèd state . ”
将 婚姻 是 一个 “ 受祝福的 状态 . ”

婚姻应当是一种“幸福的状态”。

“ [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['deɪli] [left] [hɜː(r); hə(r)][saɪd]
“ And so he daily left her side
“ 和 所以 他 日常的 左边 她 边

于是他每天都离开她身边。

[tuː; tə]['træv(ə)l] ['or] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɑː(r)]
To travel o'er the ocean far
到 旅行 超过 这 海洋 远的

远渡重洋

” [deɪm] ['ruːmə(r)]
” Dame Rumor
” 贵妇人 谣言

“谣言夫人”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [deɪm] ['ruːmə(r)]
I should like to remark that Dame Rumor
我 应该 喜欢 到 评论 那 贵妇人 谣言

我想指出的是，谣言夫人

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'lʊrɪŋ] [ɒv; əv][dʒeid] .

Is	the	most	unalluring	of	jades	.
是	这	最多	缺乏吸引力	的	玉石	.

是最不吸引人的玉。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] ,

She	has	little	or	no	sense	of	humor	,
她	有	小的	或者	不	感觉	的	幽默	,

她几乎没有幽默感。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['febl] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [dʒɔ:dʒ] ['ɑ:dɛz] .

And	her	fables	are	worse	than	George	Ade's	.
和	她	寓言	是	更糟	比	乔治	艾德的	.

她的寓言故事比乔治·阿德的还要糟糕。

([ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , [ai] [mi:n] , [ɪf] [ðə; ði]['ri:də(r)] [prɪ'fɜ:z] ,

(Or	rather	,	I	mean	,	if	the	reader	prefers	,
(或者	相当	,	我	意思是	,	如果	这	读者	偏好	,

（或者更确切地说，我的意思是，如果读者更喜欢……）

[ðæt] [ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv] [eɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [hɜ:z] !)

That	the	fables	of	Ade	are	much	better	than	hers	!	)
那	这	寓言	的	阿德	是	很多	更好的	比	她的	!	)

阿德的寓言故事比她的好多了！

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪm'bju:][wʌn] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] ,

Her	appearance	imbues	one	with	loathing	,
她	外貌	赋予	一	和	厌恶	,

她的外貌令人厌恶。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɔ:ndɪst] , [mə'levələnt] [aɪz]

From	her	jaundiced	,	malevolent	eyes
从	她	黄疸	,	恶意的	眼睛

从她那双充满恶意、充满偏见的眼睛里

[tu:; tə][ðə; ði] ['tɪnsl] [ʃi:; ʃi] [k'eəz] [tu:; tə][kɔ:l] ['kləʊðɪŋ] ,

To	the	tinsel	she	cares	to	call	clothing	,
到	这	箔	她	关心	到	称呼	衣服	,

她把那些闪闪发光的装饰品当作衣服来穿，

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pætʃwɜ:k] [ɒv; əv][laɪz] .

Which	is	merely	a	patchwork	of	lies	.
哪个	是	仅仅	一个	拼布	的	谎言	.

这不过是一堆谎言拼凑而成的。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [si:] [θru:] ,

For	her	garments	are	such	that	a	child	could	see	through	,
为了	她	服装	是	这样的	那	一个	孩子	可以	看	通过	,

她的衣服薄到连小孩子都能看清东西。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [blaʊz] ([ni:d] [ai][ˌeɪ di: 'di:] ?) [ɪz][ðə; ði] [feɪmd] [pi:k] - [ə; eɪ] - [bu:] !

And	her	blouse	(	need	I	add	?	)	is	the	famed	Peek	-	a	-	boo	!
和	她	女式衬衫	(	需要	我	添加	?	)	是	这	著名的	窥视	-	一个	-	嘘	!

而她的衬衫（还需要我补充吗？）就是著名的 Peek-a-boo！

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ,

She	is	wholly	devoid	of	discretion	,
她	是	完全	缺乏	的	审慎	,

她完全缺乏判断力。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ʌtəli] ['wɒntɪŋ] [ɪn][tækt] ,

She	is	utterly	wanting	in	tact	,
她	是	完全地	想要	在	策略	,

她完全缺乏完整性，

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] [baɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [prə'feʃn] ,

She's	a	gossip	by	trade	and	profession	,
她是	一个	闲话	经过	贸易	和	职业	,

她以爱嚼舌根为生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːz] ['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə][fækt] .

And	she	much	prefers	fiction	to	fact	.
和	她	很多	偏好	小说	到	事实	.

而且她更喜欢虚构的故事而不是真实的事实。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['seldəm] [və'reɪʃəs] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ˌʌn'kaɪnd] ,

She	is	seldom	veracious	,	and	always	unkind	,
她	是	很少	诚实的	,	和	总是	不友善	,

她很少说真话，而且总是很刻薄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

And	she	moves	to	and	fro	with	the	speed	of	the	wind	.
和	她	移动	到	和	弗	和	这	速度	的	这	风	.

她来回移动的速度如同风一般快。

[ʃiː; ʃi][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði][men] [huː] (- [tɪz] ['feɪbld])

She	resembles	the	men	who	(	'	tis	fabled	)
她	类似	这	男人	WHO	(	-	的	传说中的	)

她像极了那些（传说中的）男人

['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [pækɪŋtaʊn] [væts] ,

Tumble	into	the	Packingtown	vats	,
翻滚	进入	这	包装镇	大桶	,

跌入包装镇的大桶里，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪld] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['bɒtld] , [ænd; ənd] ['leɪbld]

Who	are	boiled	there	,	and	bottled	,	and	labelled
WHO	是	煮沸	那里	,	和	瓶装	,	和	标签

在那里被煮沸、装瓶、贴标签的人是谁?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [truː] ['deməkræts] :

For	the	tables	of	true	democrats	:
为了	这	表格	的	真的	民主党人	:

致真正的民主人士:

['pɪkld] [səʊlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [baɪ] ,

Pickled	souls	who	are	canned	for	the	public	to	buy	,
腌制	灵魂	WHO	是	罐装	为了	这	民众	到	买	,

被腌制起来，装罐出售的灵魂，

[ænd; ənd] ([laɪk][hɜː(r); hə(r)]) [hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn] ['evri] [paɪ] !

And	(	like	her	)	have	a	finger	in	every	pie	!
和	(	喜欢	她	)	有	一个	手指	在	每一个	馅饼	!

而且（像她一样）什么都想插手!

[wɪð] [ə; eɪ][step] [ðæt] [ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['stelθi] ,

With	a	step	that	is	silent	and	stealthy	,
和	一个	步	那	是	沉默的	和	隐秘的	,

迈着无声而隐秘的步伐，

[ɔː(r)][æn; ən] ['ɪəˌsplɪtɪŋ] ['klæmə(r)][ænd; ənd] [nɔɪz] ,

Or	an	earsplitting	clamor	and	noise	,
或者	一个	震耳欲聋	叫嚣	和	噪音	,

或者震耳欲聋的喧闹声，

[ʃiː; ʃi] [dis'təːb] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ,

She	disturbs	the	repose	of	the	wealthy	,
她	扰乱	这	休息	的	这	富裕	,

她扰乱了富人的安宁，

[ɔː(r)][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɔːpə(r)][ɪn'dʒɔɪ] .

Or	the	peace	which	the	pauper	enjoys	.
或者	这	和平	哪个	这	穷光蛋	享受	.

或者说，是穷人所享有的平静。

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] [sɪ'kjʊəli] [ðə; ði] [dɔːz] [meɪ] [biː; bi] [ʃʌt] ,

And	,	however	securely	the	doors	may	be	shut	,
和	,	然而	安全地	这	门	可能	是	关闭	,

而且，无论门关得多么严实，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][geɪn]['ækses][tuː; tə]['pæləs][ɔː(r)][hʌt] .

She	can	always	gain	access	to	palace	or	hut	.
她	能	总是	获得	使用权	到	宫殿	或者	小屋	.

她总能进入宫殿或茅屋。

[weə(r)] [ðə; ði]['spɪnstə(r)][æt; ət] [tiː] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] ,

Where	the	spinsters	at	tea	are	collected	,
在哪里	这	老处女	在	茶	是	集	,

那些老处女们聚集喝下午茶的地方，

[hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪz] [heild] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;

Her	arrival	is	hailed	with	delight	;
她	到达	是	赞誉	和	喜	;

她的到来受到了热烈欢迎;

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['welkəm] , [ə'dɔːrd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

She	is	welcomed	,	adored	,	and	respected
她	是	欢迎	,	受人喜爱	,	和	受人尊敬

她受到欢迎、喜爱和尊敬。

[ɪn] [iːtʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [æt; ət] [naɪt] ;

In	each	newspaper	office	at	night	;
在	每个	报纸	办公室	在	夜晚	;

夜里，每个报社办公室里;

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)ns] [ɪm'prɪnts][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [siːl]

For	her	presence	imprints	an	original	seal
为了	她	在场	印记	一个	原来的	海豹

她的出现留下了独一无二的印记。

[ɒn][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['kɒmənpleɪs] ['dʒɜːn(ə)l][ɔː(r)] [miːl] .

On	an	otherwise	commonplace	journal	or	meal	.
在	一个	否则	平凡	杂志	或者	一顿饭	.

在一本普通的日记或一顿普通的饭菜上。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['vɜːtʃuː] ,

She	has	nothing	in	common	with	Virtue	,
她	有	没有什么	在	常见的	和	美德	,

她与美德毫无共同之处。

[ænd; ənd] [wɪð] [truːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['ælaɪd] ;

And	with	Truth	she	was	never	allied	;
和	和	真相	她	曾是	绝不	盟军	;

她从未与真理结盟;

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] ,

If	she	hasn't	yet	managed	to	hurt	you	,
如果	她	还没有	然而	管理	到	伤害	你	,

如果她还没能伤害到你，

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][frɒm; frəm][nɒt] ['hævɪŋ] [traɪd] !

It	can't	be	from	not	having	tried	!
它	不能	是	从	不是	拥有	尝试	!

不可能是因为没尝试过!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv]['ædə(r)][ɪz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

For	the	poison	of	adders	is	under	her	tongue	,
为了	这	毒	的	加法器	是	在下面	她	舌头	,

因为她的舌头下藏着毒蛇的毒液。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌki] [ɪn'diːd] , [ɪf] [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [stʌŋ] .

And	you're	lucky	indeed	,	if	you've	never	been	stung	.
和	你是	幸运的	的确	, 如果		你已经	绝不	到过	被蜇了	.

如果你从未被蜇过，那你真是太幸运了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪtsmən] , [ɔː(r)] ['ɔːθə(r)] , [ɔː(r)]['ɑːtɪst] ,

Are	you	statesman	,	or	author	,	or	artist	,
是	你	政治家	,	或者	作者	,	或者	艺术家	,

你是政治家、作家还是艺术家?

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bleɪmləs] [kə'rɪə(r)] ?

With	a	perfectly	blameless	career	?
和	一个	完美	无责	职业	?

拥有完全无可指摘的职业生涯?

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['tæləntsɪ][ænd; ənd][wɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] ,

Are	your	talents	and	wits	of	the	smartest	,
是	你的	天赋	和	智慧	的	这	最聪明的	,

你是否拥有最聪明的人所具备的才智和智慧?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [æb'nɔːməli] [klɪə(r)] ?

And	your	conscience	abnormally	clear	?
和	你的	良心	异常地	清除	?

你的良心异常清白?

“ [hiːz] [ə; eɪ] [seɪnt] ! ” [sez] [deɪm] ['ruːmə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [laɪk] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

“	He's	a	saint	!	”	says	Dame	Rumor	,	and	smiles	like	the	Sphinx	.
“	他是	一个	圣	!	”	说道	贵妇人	谣言	,	和	微笑	喜欢	这	狮身人面像	.

“他简直是个圣人！”谣言夫人说道，脸上露出了像斯芬克斯一样的笑容。

“ [hiːz] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] !

“	He's	a	hero	!
“	他是	一个	英雄	!

“他是个英雄！”

” ([ʃiː; ʃi] [ædz] :) “ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [drɪŋks] !

”	(	She	adds	:	)	“	What	a	pity	he	drinks	!
”	(	她	添加	:	)	“	什么	一个	遗憾	他	饮料	!

”（她补充道：）“真可惜他喝酒！”

” ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['klʌtʃɪz] !

”	Gentle	Reader	,	keep	clear	of	her	clutches	!
”	温和的	读者	,	保持	清除	的	她	离合器	!

“亲爱的读者，请远离她的魔爪！”

[əʊ][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [aɪ] [ɪn'traɪt] !

O	beware	of	her	voice	,	I	entreat	!
哦	提防	的	她	嗓音	,	我	恳求	!

务必提防她的声音!

[biː; bi][juː; jʊ] ['dʒɜːnəlɪst] , ['daʊədʒə(r)] ['dʌtʃəs] ,

Be	you	journalist	,	dowager	duchess	,
是	你	记者	,	老妇	公爵夫人	,

做你自己，记者，或者老夫人

[ɔː(r)][dʒʌst] ['mɪəli] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Or	just	merely	the	Man	in	the	Street	.
或者	只是	仅仅	这	男人	在	这	街道	.

或者仅仅是普通的街坊邻居。

[ænd; ənd][ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ][dʒeɪd]
And I beg of you not to encourage a jade
和 我 求 的 你 不是 到 鼓励 一个 玉

我恳求你们不要鼓励玉石。

[huː] , [ɪf] [wʌns][ʃiː; ʃi][ɪz] ['stɑːtɪd] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [steɪd] .
Who , if once she is started , can never be stayed .
WHO , 如果 一次 她 是 开始 , 能 绝不 是 入住 .

一旦她开始行动，就永远无法停止。

“ [weə(r)] [ðə; ði]['spɪnstə(r)][æt; ət] [tiː] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] ,
“ Where the spinsters at tea are collected ,
“ 在哪里 这 老处女 在 茶 是 集 ,

“老处女们聚集喝下午茶的地方，

[hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪz] [heild] [wɪð] [dɪ'laɪt]
Her arrival is hailed with delight
她 到达 是 赞誉 和 喜

她的到来受到了热烈欢迎。

” [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
” The Cry of the Children
” 这 哭 的 这 孩子们

《孩子们的哭声》

[[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['ɪnfənt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [mɔː(r)]
[On the subject of infant education it has been suggested that more
[在 这 主题 的 婴儿 教育 它 有 到过 建议 那 更多的
[ˌædvən'teɪdʒəs] [rɪ'zʌlts] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪf] ,
advantageous results might be obtained if ,
有利 结果 可能 是 获得 如果 ,

关于婴幼儿教育，有人提出，如果采取以下措施，可能会取得更有利的结果：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns][æz; əz]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] ,
instead of filling children's minds with such nonsense as fairy - tales ,
反而 的 填充 孩子们的 思想 和 这样的 废话 作为 仙女 - 故事 ,

与其用童话故事这类无稽之谈来充实孩子们的头脑，

['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt]['dʒuːliəs] ['sizər] .]
stories were read to them about Julius Cæsar .]
故事 是 读 到 他们 关于 尤利乌斯 凯撒 .]

他们被朗读了关于尤利乌斯·凯撒的故事。

[əʊ][maɪ] ['brʌðəz] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wiːpɪŋ] ?
O my Brothers , do you hear the children weeping ?
哦 我的 兄弟 , 做 你 听到 这 孩子们 哭泣 ?

我的兄弟们，你们听见孩子们的哭泣声了吗?

[duː; də][juː; jʊ][nəʊt][ðə; ði] ['tɪəˌdrɔps] ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ?
Do you note the teardrops tumbling from their eyes ?
做 你 笔记 这 泪滴 翻滚 从 他们的 眼睛 ?

你注意到他们眼中滚落的泪珠了吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːpɪŋ] ,
To the school - house they reluctantly are creeping ,
到 这 学校 - 房子 他们 勉强 是 爬行 ,

他们不情愿地蹑手蹑脚地走向学校。

[ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] .
Discontented with the teaching it supplies .
不满 和 这 教学 它 补给品 .

对学校提供的教学内容不满意。

[æt; ət][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

At	the	quality	of	modern	education
在	这	质量	的	现代的	教育

现代教育的质量

['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪnz] [meɪ] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [lʊk] [ə'skæns] ,

Little	urchins	may	with	justice	look	askance	,
小的	海胆	可能	和	正义	看	斜视	,

小顽童们或许会带着正义的眼光斜视，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['pændə] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Since	it	panders	to	a	child's	imagination	,
自从	它	皮条客	到	一个	孩子的	想像力	,

因为它迎合了孩子的想象力，

[ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [rəʊ'mæns] .

And	encourages	romance	.
和	鼓励	浪漫	.

并能促进浪漫关系。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['tɒdlɪŋ] ['beɪbi] [wɪð] [ə; eɪ][bɪb][ɒn] ,

Do	you	see	that	toddling	baby	with	a	bib	on	,
做	你	看	那	蹒跚学步	婴儿	和	一个	围兜	在	,

你看到那个戴着围兜的蹒跚学步的婴儿了吗?

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['saɪlənt] ['mɪzəri] [ɑː(r); ə(r)][dɪm] ?

How	his	eyes	with	silent	misery	are	dim	?
如何	他的	眼睛	和	沉默的	苦难	是	暗淡	?

他那双充满无声痛苦的眼睛为何黯淡无光?

[hiː; hi][ɪz] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['gɪbən] ;

He	is	yearning	for	the	chance	of	reading	Gibbon	;
他	是	渴望	为了	这	机会	的	阅读	长臂猿	;

他渴望有机会阅读吉本的作品;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [gɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [grɪm] !

But	his	teachers	give	him	nothing	else	but	Grimm	!
但	他的	教师	给	他	没有什么	别的	但	格林	!

但是他的老师们除了格林童话之外，什么也没教给他!

[wɒt] [ə; eɪ]['hændikæp][tuː; tə] ['ɪnfəntaɪl] [æm'bɪʃ(ə)n] !

What	a	handicap	to	infantile	ambition	!
什么	一个	让分	到	婴儿	志向	!

对幼稚的雄心壮志来说，这简直是种阻碍!

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['bæntlɪŋ] [fjuːm] ,

' Tis	enough	to	make	the	brightest	bantling	fume	,
- 的	足够的	到	制作	这	最亮的	班特林	烟	,

足以激起最强烈的反抗情绪。

[tuː; tə][biː; bi] ['gæmən] [wɪð] [æn; ən] ['ændruː] [læŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

To	be	gammoned	with	an	Andrew	Lang	edition	,
到	是	加蒙	和	一个	安德鲁	朗	版	,

要用安德鲁·朗的版本来玩，

[wen] [hiː; hi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hjuːm] , [swiːt] [hjuːm] !

When	he	longs	for	Hume	,	sweet	Hume	!
什么时候	他	长	为了	休谟	,	甜的	休谟	!

当他思念休谟时，亲爱的休谟!

[siː] [ðæt] ['taɪni][wʌn] , [wɒt] ['bɔːdəm] [hiː; hi] [ɪk'spresɪz] !

See	that	tiny	one	,	what	boredom	he	expresses	!
看	那	微小的	一	,	什么	无聊	他	表达	!

瞧瞧那个小家伙，他一脸无聊呢!

[wɒt] [ɪn'tɒlərəns] [hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [jɔ:nz] [ɪ'vɪns]
What intolerance his frequent yawns evince
什么 不容忍 他的 频繁 打哈欠 表明

他频繁打哈欠，这表明他有多么不宽容。

[ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] - [teɪlz; 'teɪli:z] [weə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [prɪn'sesɪs]
Of the fairy - tales where beautiful princesses
的 这 仙女 - 故事 在哪里 美丽的 公主们

在那些美丽的公主们的童话故事里

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['drægən][baɪ][ə; eɪ] [prɪns] !
Are delivered from a dragon by a prince !
是 发表 从 一个 龙 经过 一个 王子 !

被王子从恶龙手中救出!

[haʊ] [hi:; hi] ['kɜ:sɪz] [ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]
How he curses the pedantic institution
如何 他 诅咒 这 迂腐的 机构

他是如何痛斥这所迂腐的机构的。

[weə(r)] [hi:; hi] [kænt] [əb'teɪn] [sʌtʃ] ['vɒlju:mz] [æz; əz] “ [ˌel'i:][ˌsi: aɪ 'di:] ,
Where he can't obtain such volumes as “ Le Cid ,
在哪里 他 不能 获得 这样的 卷 作为 “ 乐 cid ,

在他无法获得诸如《熙德》之类的书籍的地方，

” [ɔ:(r)] [ðæt] ['mɑ:stəpi:s] [ɒn] “ ['səʊʃ(ə)l][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n]
” Or that masterpiece on “ Social Evolution
” 或者 那 杰作 在 “ 社会的 进化

或者那篇关于“社会进化”的杰作

” [baɪ][ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [kɪd] !
” By another kind of Kidd !
” 经过 其他 种类 的 基德 !

“由另一种基德！”

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wi:pɪŋ] , [əʊ][maɪ] ['brʌðəz] ?
Do you hear the children weeping , O my Brothers ?
做 你 听到 这 孩子们 哭泣 , 哦 我的 兄弟 ?

我的兄弟们，你们听见孩子们的哭泣了吗?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mæks] ['mʏlər] [ænd; ənd] [kɑ:'laɪl] .
They are crying for Max Müller and Carlyle .
他们 是 哭泣 为了 最大限度 穆勒 和 凯雷集团 .

他们为马克斯·穆勒和卡莱尔哭泣。

[ðəʊ] - [hæns]['ændərsən] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] ['mʌðəz] ,
Tho ' Hans Andersen may satisfy their mothers ,
虽然 - 汉斯 安徒生 可能 满足 他们的 母亲们 ,

虽然汉斯·安徒生的作品或许能满足他们的母亲，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][səʊ] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ə; eɪ] [staɪl] .
They are weary of so immature a style .
他们 是 厌倦 的 所以 不成熟 一个 风格 .

他们厌倦了这种不成熟的风格。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [taɪm] [ɪz][fɑ:(r)] [tu:] [bri:f] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spendɪd]
And their time is far too brief to be expended
和 他们的 时间 是 远的 也 简短的 到 是 已支出

他们的时间太短暂了，不应该浪费。

[ɒn] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz][ðeə(r)] “ [ru:d] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ” [ri:d] ;
On such nonsense as their “ rude forefathers ” read ;
在 这样的 废话 作为 他们的 “ 粗鲁的 祖先 ” 读 ;

就像他们“粗鲁的祖先”所宣扬的那种无稽之谈；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] [endid] ,

For	they	know	the	days	of	sentiment	are	ended	,
为了	他们	知道	这	天	的	情绪	是	结束	,

因为他们知道感伤的时代已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɪvəlri] [ɪz] [ded] !

And	that	Chivalry	is	dead	!
和	那	骑士精神	是	死的	!

骑士精神已死!

[əʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

Oh	remember	that	the	pillars	of	the	nation
哦	记住	那	这	柱子	的	这	国家

哦，别忘了，国家的支柱是.....

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ;

Are	the	children	that	we	discipline	to	-	day	;
是	这	孩子们	那	我们	纪律	到	-	天	;

我们今天管教的孩子，就是那些孩子吗?

[ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

That	to	give	them	a	becoming	education
那	到	给	他们	一个	成为	教育

以便让他们接受合适的教育

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['riːznəbl] [wei] !

You	must	rear	them	in	a	reasonable	way	!
你	必须	后部	他们	在	一个	合理的	方式	!

你必须以合理的方式饲养它们!

[let] [ˌjuː 'es] [gɑːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪks] ,

Let	us	guard	them	from	the	glamour	of	the	mystics	,
让	我们	警卫	他们	从	这	魅力	的	这	神秘主义者	,

让我们保护他们免受神秘主义的迷惑。

[huː] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] !

Who	would	throw	a	ray	of	sunshine	on	their	lives	!
WHO	会	扔	一个	射线	的	阳光	在	他们的	生活	!

谁会为他们的生活带来一丝阳光呢!

[let] [ˌjuː 'es] [fiːd] [iːtʃ] ['helpləs] ['ætəm][ɒn] [stə'tɪstɪks] ,

Let	us	feed	each	helpless	atom	on	statistics	,
让	我们	喂养	每个	无助	原子	在	统计数据	,

让我们用统计数据喂养每一个无助的原子，

[ænd; ənd] [preɪ] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [sə'vaiv] !

And	pray	Heaven	he	survives	!
和	祈祷	天堂	他	幸存	!

向上帝祈祷他能活下来!

[let] [ˌjuː 'es][kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] [trə'dɪʃnz] ,

Let	us	cast	away	the	out	-	of	-	date	traditions	,
让	我们	投掷	离开	这	出去	-	的	-	日期	传统	,

让我们摒弃过时的传统，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)]['poʊəts][ænd; ənd][rəu'mæntisist][hæv; həv] [sʌŋ] !

Which	our	poets	and	romanticists	have	sung	!
哪个	我们的	诗人	和	浪漫主义者	有	唱	!

我们的诗人和浪漫主义者都曾歌颂过它们!

[let] [ˌjuː 'es]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['sensləs] [ˌsʊpər'stɪʃən]

Let	us	sacrifice	the	senseless	superstitions
让	我们	牺牲	这	无意义的	迷信

让我们摒弃那些毫无意义的迷信。

[ðæt] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] !
That illuminate the fancies of the young !
那 照亮 这 幻想 的 这 年轻的 !

那激发了年轻人的想象力!

[ɪf] [wiː; wi]['lɪmɪt]['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɻ'iəlz] ,
If we limit our instruction to the " reals ,
如果 我们 限制 我们的 操作说明 到 这 " 真实 ,

如果我们只教授"真实事物",

" [wiː; wi] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [ɛvɻi] ['beɪbi][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ,
" We may prove to ev'ry baby from the start ,
" 我们 可能 证明 到 每一个 婴儿 从 这 开始 ,

"我们或许可以从一开始就向每个婴儿证明这一点,

[ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv] ['tʃerɪʃɪŋ] [aɪ'diəl]
The futility of cherishing ideals
这 无用 的 珍惜 理想

珍视理想的徒劳

[ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən]['lɪt(ə)l] [hɑːt] !
In his golden little heart !
在 他的 金的 小的 心 !

在他那颗金子般的小心里!

" [hiː; hi][ɪz] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['gɪbən]
" He is yearning for the chance of reading Gibbon
" 他 是 渴望 为了 这 机会 的 阅读 长臂猿

他渴望有机会阅读吉本的作品。

" [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz]
" The Cry of the Elders
" 这 哭 的 这 长者

长老们的呼喊

[[wɪð] ['stedi] [bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪŋ] [peɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
[With steady but increasing pace the world is approaching a point at which the
[和 稳定的 但 增加 步伐 这 世界 是 接近 一个 观点 在 哪个 这
['klevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['prɒbləm] .
cleverness of the young will amount to a social problem .
聪明才智 的 这 年轻的 将要 数量 到 一个 社会的 问题 .

世界正以稳步但不断加快的速度接近这样一个临界点:年轻人的聪明才智将构成一个社会问题。

[ɔːl'redi] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][sə'braɪəti] ,
Already things are getting uncomfortable for persons of age and sobriety ,
已经 事物 是 获得 不舒服 为了 人 的 年龄 和 清醒 ,

对于那些年纪适中且神志清醒的人来说,情况已经开始变得令人不安了。

[huːz] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɒlɪd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][aɪ'diəz][ɪn]
whose notion of happiness is to ruminate a few solid and simple ideas in
谁 概念 的 幸福 是 到 寻味 一个 很少 坚硬的 和 简单的 想法 在
['friːdəm] [frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbəns] . — [mək'mɪlənz] [ˌmægə'ziːn] .]
freedom from disturbance . — Macmillan's Magazine .]
自由 从 干扰 . — 麦克米伦的 杂志 .]

他认为幸福的真谛在于不受干扰地沉思几个简单而深刻的理念。——《麦克米伦杂志》

[əʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] ['saɪɪŋ] ?
O my Children , do you hear your elders sighing ?
哦 我的 孩子们 , 做 你 听到 你的 长者 叹息 ?

孩子们,你们可曾听见长辈们的叹息?

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [sə'nɪləti] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd]

Do	you	wonder	that	senility	should	find
做	你	想知道	那	老年痴呆症	应该	寻找

你是否好奇老年痴呆症会如何发展?

[jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['sʌmwɒt] ['traɪɪŋ]

Your	encyclopædic	knowledge	somewhat	trying
你的	百科全书式	知识	有些	尝试

你渊博的知识有点让人难以接受。

[tuː; tə][ðə; ðiː]['ɔːd(ə)n(ə)ri][maɪnd] ?

To	the	ordinary	mind	?
到	这	普通的	头脑	?

对普通人来说?

[ɪn][ðə; ðiː] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

In	the	heyday	of	a	former	generation	,
在	这	鼎盛时期	的	一个	以前的	一代	,

在上一代人的鼎盛时期,

[sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ;

Some	respect	for	our	intelligence	was	shown	;
一些	尊重	为了	我们的	智力	曾是	所示	;

有人对我们的智力表示了一定的尊重;

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɒtn]

And	it's	hard	for	us	to	cotton
和	它是	难的	为了	我们	到	棉布

我们很难做到。

[tuː; tə][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [juːv] [fə'gɒtn]

To	the	fact	that	you've	forgotten
到	这	事实	那	你已经	被遗忘的

你已经忘记了这件事

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] !

More	than	we	have	ever	known	!
更多的	比	我们	有	曾经	已知	!

比我们以往所知的还要多!

[əʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] ['snɔːrɪŋ] ,

O	my	Children	,	do	you	hear	your	elders	snoring	,
哦	我的	孩子们	,	做	你	听到	你的	长者	打鼾	,

孩子们,你们可曾听见长辈们的鼾声?

[wen] [ðə; ðiː] “ ['ʃæsi] ” [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][m'əʊtəz][juː; jʊ] [dɪ'skʌs] ?

When	the	“	chassis	”	of	your	motors	you	discuss	?
什么时候	这	“	机壳	”	的	你的	电机	你	讨论	?

你们讨论的电机“底盘”具体指的是什么?

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] “ [ʃɒp] ” [ɪz]['rɑːðə(r)] ['bɔːrɪŋ]

Do	you	wonder	that	your	“	shop	”	is	rather	boring
做	你	想知道	那	你的	“	店铺	”	是	相当	无聊的

你有没有想过,为什么你的“店铺”会如此乏味?

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [səʊlz] [æz; əz][ˌjuː 'es] ? [[wʌn]]

To	such	simple	souls	as	us	?	[	1	]
到	这样的	简单的	灵魂	作为	我们	?	[	1	]

对于像我们这样单纯的人来说?[1]

[duː; də][juː; jʊ]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['drɪəri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Do	you	marvel	that	your	dreary	conversation
做	你	奇迹	那	你的	凄凉	对话

你是否对你那乏味的谈话感到惊讶?

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vəʊk] [ðə; ði] [jɔ:nz] [ðæt] “ [laɪ] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)] [tɪəz] ,

Should	**evoke**	**the**	**yawns**	**that**	**“**	**lie**	**too**	**deep**	**for**	**tears**	**,**
应该	唤起	这	打哈欠	那	“	说谎	也	深的	为了	眼泪	,

应该会让人打哈欠，以至于“泪水都流不出来”。

” [wen] [ju:; jʊ]['lektʃə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [b'ɛtəz]

”	**When**	**you**	**lecture**	**to**	**your**	**betters**
”	什么时候	你	演讲	到	你的	博彩公司

当你对比你强的人说教时

[ə'baʊt] “ [tæŋks] ” [ænd; ənd] “ ['kɑ:bjʊretəz] ,

About	**“**	**tanks**	**”**	**and**	**“**	**carburettors**	**,**
关于	“	坦克	”	和	“	化油器	,

关于“油箱”和“化油器”，

” [ə'baʊt] “ ['spɑ:kɪŋ] - [plʌgz] ” [ænd; ənd] “ [gɪr] ” ?

”	**About**	**“**	**sparking**	**-**	**plugs**	**”**	**and**	**“**	**gears**	**”**	**?**
”	关于	“	火花	-	插头	”	和	“	齿轮	”	?

关于“火花塞”和“齿轮”?

[əʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['nəʊnɪdʒ] ,

O	**my**	**Children**	**,**	**in**	**the**	**season**	**of**	**your**	**nonage**	**,**
哦	我的	孩子们	,	在	这	季节	的	你的	未成年	,

我的孩子们，在你们年幼无知的年纪，

([wɪtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ɪg'zɪst] !)

(	**Which**	**delightful**	**days**	**no**	**longer**	**now**	**exist**	**!**	**)**
(	哪个	愉快	天	不	更长	现在	存在	!	)

（那些美好的日子如今已不复存在！）

[wi:; wi][kʊd; kəd][dʒɔɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['fɔgi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ]

We	**could**	**join**	**with**	**other**	**fogeys**	**of**	**our**	**own**	**age**
我们	可以	加入	和	其他	老顽固	的	我们的	自己的	年龄

我们可以和同龄的其他老家伙们一起聚会

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] .

In	**a**	**quiet**	**game**	**of**	**whist**	**.**
在	一个	安静的	游戏	的	惠斯特	.

在一场安静的惠斯特牌游戏中。

[naʊ] , [æt; ət] [brɪdʒ] , ['aʊə(r)] ['veri] ['ekspɜ:ts][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'fi:tɪd]

Now	**,**	**at**	**bridge**	**,**	**our**	**very**	**experts**	**are**	**defeated**
现在	,	在	桥	,	我们的	非常	专家	是	战败

现在，在桥牌这项运动中，我们最专业的选手也败下阵来。

[baɪ][sʌm; səm] ['bɪədlɪs] [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [jʌŋ] [kʌb] ,

By	**some**	**beardless**	**but**	**impertinent**	**young**	**cub**	**,**
经过	一些	无胡须	但	无礼	年轻的	幼兽	,

某个没胡子但无礼的年轻小伙子，

[hu:] [kən'və:t] ['aʊə(r)]['saɪlənt]['teɪb(ə)l]

Who	**converts**	**our**	**silent**	**table**
WHO	转换	我们的	沉默的	桌子

谁来打破我们寂静的餐桌?

[tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] - [ɒv; əv] ['beɪbl] ,

To	**a**	**very**	**Tow'r**	**of**	**Babel**	**,**
到	一个	非常	-	的	巴别塔	,

通往巴别塔的一座非常高塔

[æt; ət][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [klʌb] !

At	**the**	**Knickerbocker**	**Club**	**!**
在	这	尼克博克	俱乐部	!

在尼克博克俱乐部!

[əʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪd] !

O	my	Children	,	we	no	longer	are	respected	!
哦	我的	孩子们	,	我们	不	更长	是	受人尊敬	!

孩子们，我们不再受人尊重了！

- [tɪz][ə; eɪ][fækt][wiː; wi]['əʊldə] ['feloʊz] [mʌst; məst][dɪ'plɔː(r)] ,

'	Tis	a	fact	we	older	fellows	must	deplore	,
-	的	一个	事实	我们	老	伙伴们	必须	遗憾	,

这是我们这些老家伙不得不痛心的事实。

[huːz] [ə'pɪnjənz][ænd; ənd] [huːz] ['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] ,

Whose	opinions	and	whose	judgments	are	neglected	,
谁	意见	和	谁	判决	是	被忽视的	,

谁的意见和判断被忽视了？

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

As	they	never	were	before	.
作为	他们	绝不	是	前	.

和以前从未有过的那种状态。

[wiː; wi] [meɪ] ['tendə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] ;

We	may	tender	good	advice	to	our	descendants	;
我们	可能	投标	好的	建议	到	我们的	后代	;

我们可以给后代提出有益的建议；

[wiː; wi] [meɪ] ['ɒfə(r)][ðem; ðəm]['aʊə(r)] ['mʌni] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ;

We	may	offer	them	our	money	,	if	we	will	;
我们	可能	提供	他们	我们的	钱	,	如果	我们	将要	;

如果我们愿意，我们可以给他们钱；

[ləʊ] , [ðə; ði][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'seɪkən] ,

Lo	,	the	one	shall	be	forsaken	,
洛	,	这	一	将	是	被遗弃的	,

看哪，那人必被遗弃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən]

And	the	other	shall	be	taken
和	这	其他	将	是	已采取

另一只将被带走。

([laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] !) .

(	Like	the	women	at	the	mill	!	)	.
(	喜欢	这	女性	在	这	磨	!	)	.

（就像工厂里的妇女们一样！）

[əʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [nəʊt][ðə; ði]['mɒrəl] ([laɪk][ə; eɪ]['kɜːn(ə)l])

O	my	Children	,	note	the	moral	(	like	a	kernel	)
哦	我的	孩子们	,	笔记	这	道德	(	喜欢	一个	核心	)

孩子们，请注意其中的寓意（就像记住一颗种子一样）。

[aɪ][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][maɪ] [spŋ] !

I	have	hidden	in	the	centre	of	my	song	!
我	有	隐	在	这	中心	的	我的	歌曲	!

我把秘密藏在了歌曲的中心！

[duː; də][nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt][ə; eɪ] ['relətɪv] [mə'tɜːn(ə)l] ,

Do	not	contradict	a	relative	maternal	,
做	不是	顶撞	一个	相对的	母体	,

不要与亲戚的母亲相矛盾，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] !

If	she	happens	to	be	wrong	!
如果	她	发生	到	是	错误的	!

如果她碰巧错了！

[biː; bi][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ;

Be	indulgent	to	the	author	of	your	being	;
是	放纵的	到	这	作者	的	你的	存在	;

要善待创造你生命的造物主;

['nevə(r)] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [kən'tempt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ;

Never	show	him	the	contempt	that	you	must	feel	;
绝不	展示	他	这	鄙视	那	你	必须	感觉	;

永远不要在他面前流露出你内心的蔑视;

[triːt] [hɪm] ['tɒlərəntli] , ['rɑːðə(r)] ,

Treat	him	tolerantly	,	rather	,
对待	他	宽容地	,	相当	,

相反，应该宽容地对待他。

[sɪns] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

Since	a	man	who	is	your	father
自从	一个	男人	WHO	是	你的	父亲

因为你的父亲

[kænt] [biː; bi] ['həʊlli] ['ɪmbəsiːl] !

Can't	be	wholly	imbecile	!
不能	是	完全	白痴	!

不可能完全是个白痴!

[əʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] , [ðə; ði]['əʊldə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

O	my	Children	,	we	,	the	older	generation	,
哦	我的	孩子们	,	我们	,	这	老	一代	,

哦，我的孩子们，我们，老一辈，

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [juː; jʊ] [ɔːt] ([ɪn] ['θɪəri]) [tuː; tə][sɪt] ,

At	whose	feet	you	ought	(	in	theory	)	to	sit	,
在	谁	脚	你	应该	(	在	理论	)	到	坐	,

理论上，你应该坐在谁的脚下?

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

Are	bewildered	by	your	mental	penetration	,
是	困惑	经过	你的	精神的	渗透	,

被你的洞察力所震撼，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dæzld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][wɪt] !

We	are	dazzled	by	your	wit	!
我们	是	眼花缭乱	经过	你的	有	!

你的机智让我们叹为观止!

[bʌt; bət][wiː; wi] ['həʊpfəli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]

But	we	hopefully	anticipate	a	future
但	我们	希望	预料	一个	未来

但我们希望对未来充满希望。

[wen] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - - [bʌs] ,

When	the	airship	shall	replace	the	motor	-	'	bus	,
什么时候	这	飞艇	将	代替	这	发动机	-	-	公共汽车	,

当飞艇取代公共汽车时，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [miːt] [juː; jʊ] ,

And	your	children	,	when	they	meet	you	,
和	你的	孩子们	,	什么时候	他们	见面	你	,

而你的孩子们，当他们见到你的时候，

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'evɪtəbli] [triːt] [juː; jʊ]

Shall	inevitably	treat	you
将	不可避免地	对待	你

必然会对待你

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es] !

Just	as	you	are	treating	us	!
只是	作为	你	是	治疗	我们	!

就像你们对待我们一样!

[[wʌn]] “ [æz; əz][juː 'es] ” [ɪz][nɒt] ['græmə(r)] . — ['pʌblɪʃəz] - ['riːdə(r)] .

[	1	]	“	As	us	”	is	not	grammar	.	—	Publishers	'	Reader	.
[	1	]	“	作为	我们	”	是	不是	语法	.	—	出版商	-	读者	.

[1] “As us”不符合语法规则。——《出版商读者》

“ [æz; əz][wiː; wi] ” [ɪz][nɒt] [vɜːs] . — [eɪtʃ] . [dʒiː] .

“	As	we	”	is	not	verse	.	—	H	.	G	.
“	作为	我们	”	是	不是	诗	.	—	H	.	G	.

“正如我们”并非诗歌。——HG

[æn; ən] [ˌepɪθə'leɪmɪəm]

An	Epithalamium
一个	婚宴

婚礼颂歌

['lɔŋˌwɜrθ] — ['rəuzəvelt] , ['februəri] 17th , -

LONGWORTH	—	ROOSEVELT	,	February	17th	,	1906
朗沃斯	—	罗斯福	,	二月	17th	,	-

朗沃思—罗斯福，1906年2月17日

[heɪl] , [braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] !

Hail	,	bride	and	bridegroom	of	the	West	!
冰雹	,	新娘	和	新郎	的	这	西方	!

西方的新郎新娘，万岁!

[jɔː(r); jə(r)][trəʊθ] [ɪ'revəkəbli] [plait] !

Your	troth	irrevocably	plighted	!
你的	誓言	不可逆转地	陷入困境	!

你的誓言已不可更改!

[jɔː(r); jə(r)][ækt][ɒv; əv]['juːniən] ['dʌbli] [blest] ,

Your	act	of	Union	doubly	blest	,
你的	行为	的	联盟	双倍	祝福	,

你们的联合行为蒙受双重祝福，

[jɔː(r); jə(r)]['sɪŋg(ə)l] [steɪts] [juˈnaɪtɪd] ,

Your	single	States	United	,
你的	单身的	各州	团结的	,

你所在的美国，

[wɪð] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'sent]

With	full	approval	and	assent
和	满的	赞同	和	同意

获得完全批准和同意

[ɒv; əv] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] !

Of	populace	and	President	!
的	民众	和	总统	!

民众和总统!

[let] ['spæŋgld] ['bænəz] [weɪv] [ɒn] [haɪ] ,

Let	Spangled	Banners	wave	on	high	,
让	闪闪发光的	横幅	海浪	在	高的	,

让星条旗高高飘扬，

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['meɪdn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] !

To	greet	the	maiden	as	she	passes	!
到	迎接	这	少女	作为	她	通过	!

向路过的少女致意!

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [praʊd] - [aɪ]
See how the proud Proconsul's eye
看 如何 这 自豪的 - 眼睛

看看这位骄傲的总督的眼睛

[grəuz] [dɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] !
Grows dim behind his glasses !
生长 暗淡 在后面 他的 眼镜 !

眼镜后面的视线渐渐模糊了!

[haʊ] [fɒnd][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [biːts] [bɪ'niːθ]
How fond the heart that beats beneath
如何 喜爱 这 心 那 节拍 下面

那颗跳动于心深处的心是多么温柔

[ðəʊz] ['pliːtɪd] [ˌprezɪ'denʃl] [tiːθ] !
Those pleated Presidential teeth !
那些 褶皱 总统 牙齿 !

那口褶皱的总统牙齿!

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [tʃek] ,
The bishop has received his cheque ,
这 主教 有 已收到 他的 查看 ,

主教已经收到支票了。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['slɪpə(r)][hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] ;
The final slipper has been thrown ;
这 最终的 拖鞋 有 到过 抛掷 ;

最后一只拖鞋已经扔出;

[wɪð] [raɪs] [daʊn] [iːtʃ] [rɪ'spektɪv] [nek] ,
With rice down each respective neck ,
和 米 向下 每个 各自 脖子 ,

米饭顺着脖子流了下来,

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [stænd][ə'ləʊn] .
The couple stand alone .
这 夫妻 站立 独自的 .

这对夫妇孤零零地站在那里。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [feɪts] [prə'vaɪd]
To them , at last , the fates provide
到 他们 , 在 最后的 , 这 命运 提供

最终，命运眷顾了他们。

[ə; eɪ] ['prɪvəsi] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'naɪd] .
A privacy so long denied .
一个 隐私 所以 长的 否认 .

长期以来被剥夺的隐私。

['lɛtəz] [ænd; ənd]['waɪərz] , [frɒm; frəm][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,
Letters and wires , from near and far ,
信件 和 电线 , 从 靠近 和 远的 ,

来自近处和远处的信件和电报

[laɪ] ['θɪkli] [paɪld][ɒn] [ɛvɹi] ['teɪb(ə)l] ;
Lie thickly piled on ev'ry table ;
说谎 浓密 堆积 在 每一个 桌子 ;

厚厚地堆放在每张桌子上;

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][zɑː(r)] ,
The peaceful message from the Czar ,
这 和平 信息 从 这 沙皇 ,

沙皇的和平讯息

[ðə; ði] ['kaɪzərz] ['kaɪndli]['keɪb(ə)l] ;
The Kaiser's kindly cable ;
这 凯撒的 亲切地 电缆 ;

皇帝亲切的电报;

[ðə; ði] [wel] - [ɪk'sprest] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz]
The well - expressed congratulations
这 出色地 - 表达 恭喜!

表达得非常得体的祝贺

[frɒm; frəm] [hedz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['sɪstə(r)] ['neɪʃnz] .
From Heads of all the Sister Nations .
从 头部 的 全部 这 姐姐 国家 .

来自所有姐妹国家的元首。

[rɪtʃ] [gɪfts] , [æz; əz] ['kaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði][sænd]
Rich gifts , as countless as the sand
富有的 礼物 , 作为 无数 作为 这 沙

丰厚的礼物，数不胜数，如同沙子一般。

[ðæt] [kləʊk] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][sə'hɑ:rə] ,
That cloaks the desert of Sahara ,
那 斗篷 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 ,

那层白垩土覆盖着撒哈拉沙漠,

[frɒm; frəm] [fɪʃ] - [slaɪs][tu:; tə][pi'ænəʊ] ([grænd]) ,
From fish - slice to piano (grand) ,
从 鱼 - 片 到 钢琴 (盛大) ,

从鱼片到钢琴（三角钢琴),

[frɒm; frəm] [təʊst] - [ræk] [tu:; tə][ti'ɑ:rə] ,
From toast - rack to tiara ,
从 吐司 - 架子 到 头饰 ,

从烤面包架到皇冠,

[stɪl] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] ['lʌki] [meɪd]
Still overwhelm the lucky maid
仍然 压倒 这 幸运的 女佣

依然让幸运的女仆感到不知所措

([wɪð] ['hevi] ['dju:tiz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] !) .
(With heavy duties to be paid !) .
(和 重的 职责 到 是 有薪酬的 !) .

（但需缴纳高额税款！）

[si:] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] , [ðə; ði]['kʌp(ə)l][stænd] !
See , hand - in - hand , the couple stand !
看 , 手 - 在 - 手 , 这 夫妻 站立 !

看，这对新人手牵着手站在一起!

([ðə; ði] [gests] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜ:ni] [teɪk] ,
(The guests their homeward journey take ,
(这 客人 他们的 回家 旅行 拿 ,

（客人们踏上归途,

[kən'si:lɪŋ] [ðeə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd]
Concealing their emotion — and
隐藏 他们的 情感 — 和

隐藏他们的情绪——以及

[sʌm; səm] [lʌmps] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] [keɪk] !)
Some lumps of wedding cake !)
一些 肿块 的 婚礼 蛋糕 !)

一些婚礼蛋糕块!

[haʊ] [glæd][ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]

How	glad	the	happy	pair	must	be
如何	高兴的	这	快乐的	一对	必须	是

这对幸福的伴侣该有多么高兴啊!

[ðæt] [haɪmənz] [bɒndz][hæv; həv][set][ðem; ðəm] [fri:] !

That	Hymen's	bonds	have	set	them	free	!
那	处女膜	债券	有	放	他们	自由的	!

婚姻的束缚使他们获得了自由!

[fri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['jeləʊ] [pres] ,

Free	of	the	curious	Yellow	Press	,
自由的	的	这	好奇的	黄色的	按	,

摆脱了好奇的黄色媒体,

[fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪks] ['praɪɪŋ] [geɪz] ,

Free	of	the	public's	prying	gaze	,
自由的	的	这	公众的	窥探	目光	,

摆脱了公众窥探的目光,

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [əb'ses]

Of	all	the	troubles	that	obsess
的	全部	这	麻烦	那	缠住

所有令我魂牵梦萦的烦恼

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][fi:'ɒnseɪz] !

The	path	of	fiancés	!
这	小路	的	未婚夫们	!

未婚夫之路!

[ə'ləʊn] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] ['seɪfli] -

Alone	at	last	,	and	safely	screen'd
独自的	在	最后的	,	和	安全	-

终于独自一人,而且安全地躲过了屏幕。

[frɒm; frəm] ['ɔnslɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊdæk] - [fi:nd] !

From	onslaughts	of	the	kodak	-	fiend	!
从	猛攻	的	这	柯达	-	恶魔	!

来自柯达狂热者的猛烈攻击!

[ðə; ði] [braɪd] , [hu:] [bɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜ:(r)]

The	Bride	,	who	bore	without	demur
这	新娘	,	WHO	钻孔	没有	异议

新娘默默忍受着

[ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] [ˌfəʊtə'græfɪk] ,

The	wiles	of	artists	photographic	,
这	诡计	的	艺术家	摄影	,

艺术家摄影的诡计,

[ɒv; əv]['vʌlgə(r)] [kraʊdz] [ðæt] [geip] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

Of	vulgar	crowds	that	gaped	at	her	,
的	庸俗	人群	那	张开的	在	她	,

一群粗俗的群众目瞪口呆地看着她,

[kən'dʒestɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['træfɪk] ,

Congesting	all	the	traffic	,
拥堵	全部	这	交通	,

造成交通拥堵,

[kæn; kən] [ʃɒp] , [wʌns][mɔ:(r)] , [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [pi:s] ,

Can	shop	,	once	more	,	in	perfect	peace	,
能	店铺	,	一次	更多的	,	在	完美的	和平	,

又可以安心购物了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
Without the help of the police .
没有 这 帮助 的 这 警察 .

没有警方的帮助。

[ə'reɪd] [ɪn] ['staɪlɪʃ] - [dres] ,
Arrayed in stylish trav'lling dress ,
排列 在 时髦的 - 裙子 ,

身着时尚旅行装束，

[bɪ'həʊld] , [wɪð] [blʌʃ] [ʃiː; ʃi] [di'pɑːt] !
Behold , with blushes she departs !
看哪 , 和 脸红 她 离开 !

瞧，她羞红了脸，离开了！

[ðə; ði] [friː] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌprɪn'ses]
The free Republican Princess
这 自由的 共和党人 公主

自由的共和党公主

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] !
A captive Queen of Hearts !
一个 俘虏 女王 的 红心 !

被俘虏的红心皇后！

(['kæptɪv] [tuː; tə]['kjuːpɪd] , [niːd] [aɪ] [seɪ] ?
(Captive to Cupid , need I say ?
(俘虏 到 丘比特 , 需要 我 说 ?

（被丘比特俘虏，还需要我多说吗？）

[bʌt; bət] [kwiːn] [ɪn] [ɛvɹi] ['ʌðə(r)] [wei] !)
But Queen in ev'ry other way !)
但 女王 在 每一个 其他 方式 !)

但其他方面她都是女王！

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðə; ði]['aʊə(r)]
And this must surely be the hour
和 这 必须 一定 是 这 小时

这必定就是时候了。

[fɔː(r); fə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] , [ɛvrɪwɛr] ,
For Anglo - Saxons , ev'rywhere ,
为了 盎格鲁 - 撒克逊人 , 到处 ,

对于盎格鲁-撒克逊人来说，无论在何处，

[wɪð] ['kʌzənlɪ] [rɪ'gɑːd] , [tuː; tə] -
With cousinly regard , to show'r
和 表亲 看待 , 到 -

出于表兄情谊，向他展示

[gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði][peə(r)] ;
Good wishes on the pair ;
好的 愿望 在 这 一对 ;

祝这对新人幸福美满；

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] ,
Borne on the bosom of the breeze ,
出生 在 这 怀 的 这 微风 ,

乘着微风而来，

['aʊə(r)] ['blesɪŋz] [spiːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] !
Our blessings speed across the seas !
我们的 祝福 速度 穿过 这 海域 !

我们的祝福跨越重洋，传递到世界各地！

[heɪl] , [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] !
Hail , Bride and Bridegroom of the West !
冰雹 , 新娘 和 新郎 的 这 西方 !

西方新郎新娘万岁!

([preɪ] ['pɑ:d(ə)n] [maɪ] [rɪ'dʌndənt] ['laɪə(r)])
(Pray pardon my redundant lyre)
(祈祷 赦免 我的 多余的 竖琴)

（请原谅我多余的竖琴）

[meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ju'naɪtɪd] [laɪvz; lɪvz] [bi:; bi] [blest]
May your united lives be blest
可能 你的 团结的 生活 是 祝福

愿你们的婚姻生活幸福美满。

[wɪð] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] - [dɪ'zaɪə(r)] !
With all your hearts ' desire !
和 全部 你的 心 - 欲望 !

满足你所有的心愿!

[ək'sept] [ðə; ði] [wɔ:m] [fə,lisi'teiʃən]
Accept the warm felicitations
接受 这 温暖的 祝贺

接受这份热烈的祝贺

[ɒv; əv] [fɒnd] , [ɪf] ['dɪstənt] , [blʌd] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] !
Of fond , if distant , blood - relations !
的 喜爱 , 如果 遥远 , 血 - 关系 !

虽有血缘关系，但情同手足!

“ [haʊ] [glæd] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi]
“ How glad the happy pair must be
“ 如何 高兴的 这 快乐的 一对 必须 是

这对幸福的伴侣该有多么高兴啊!

[ðæt] [haɪmənz] [bɒndz] [hæv; həv] [set] [ðem; ðəm] [fri:]
That Hymen's bonds have set them free
那 处女膜 债券 有 放 他们 自由的

婚姻的束缚使他们获得了自由

” [ðə; ði] [self] - [meɪd] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['redi] - [meɪd] [sʌn]
” The Self - Made Father to His Ready - Made Son
” 这 自己 - 制成 父亲 到 他的 准备好 - 制成 儿子

《白手起家的父亲致其现成的儿子》

([æn; ən] ['əʊpən] ['letə(r)])
(AN OPEN LETTER)
(一个 打开 信)

（一封公开信）

[maɪ] ['ɒfsprɪŋ] : — [eə(r)] [ju:; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] [glɑ:s] ,
My Offspring : — Ere you raise the glass ,
我的 后代 : — 埃雷 你 增加 这 玻璃 ,

我的后代：——在你举杯之前，

[tu:; tə] ['ɪrɪgeɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:d(ə)nt] ['θrɒtl] ;
To irrigate your ardent throttle ;
到 灌溉 你的 热心 风门 ;

为你的热情油门提供灌溉;

[eə(r)] [wʌns] [ə'gen] [ju:; jʊ] ['glædli] [pɑ:s]
Ere once again you gladly pass
埃雷 一次 再次 你 乐意 经过

你又一次欣然通过

[ðə; ði]['bɒt(ə)l] ;
The **bottle** **;**
这 瓶子 ;

瓶子;

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pæʃ(ə)n]
Take **heed** **that** **your** **prevailing** **passion**
拿 注意 那 你的 盛行 热情

注意你目前所持有的热情

[biː; bi][nɒt] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
Be **not** **completely** **out** **of** **fashion** **.**
是 不是 完全地 出去 的 时尚 .

不要完全落伍。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [dʌz] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l]
No **longer** **does** **the** **Prodigal**
不 更长 做 这 浪子

浪子不再如此

[ɪk'spend][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] ['drʌŋkən] ['frɒlɪk] ;
Expend **his** **nights** **in** **drunken** **frolic** **;**
花费 他的 夜晚 在 醉 嬉戏 ;

他夜夜沉溺于醉酒狂欢;

[ɔː(r)] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['revlz] [əl] - - ;
Or **pass** **his** **days** **in** **revels** **al** **-** **Coholic** **;**
或者 经过 他的 天 在 揭秘 al - - ;

或者终日沉溺于酗酒的狂欢之中;

[fɔː(r); fə(r)] , ['naʊədeɪz] , [ə; eɪ] [glɑːs] [diː] [trəʊ]
For **,** **nowadays** **,** **a** **glass** **de** **trop**
为了 , 如今 , 一个 玻璃 德 热带

如今，一杯过量

[ɪz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [kɔm] [ɪl] [foʊ] .
Is **not** **considered** **comme** **il** **faut** **.**
是 不是 经过考虑的 comme il 错误 .

不被视为comme il faut。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də][ðə; ði] ['juːθfl] [fɔːl] ,
No **longer** **do** **the** **youthful** **fall** **,**
不 更长 做 这 青春 落下 ,

不再有年轻人坠入爱河，

[laɪk] [liːf] [ɔː(r)] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ;
Like **leaf** **or** **partridge** **in** **October** **;**
喜欢 叶子 或者 鹧鸪 在 十月 ;

就像十月的落叶或鹧鸪;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
For **they** **,** **if** **anything** **at** **all** **,**
为了 他们 , 如果 任何事物 在 全部 ,

因为他们，如果真有什么意义的话，

[ɑː(r); ə(r)]['səʊbə(r)] .
Are **sober** **.**
是 清醒 .

保持清醒。

([aɪ] [miːn] [ðə; ði] [bɔɪz] , — [doʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] !
(**I** **mean** **the** **boys** **,** **—** **don't** **be** **absurd** **!**
(我 意思是 这 男孩们 , — 不 是 荒诞 !

（我是说那些男孩们，——别胡闹了！）

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɔː(r)][ðə; ði][bɜːd] .)
And not the foliage or the bird .)
和 不是 这 叶子 或者 这 鸟 .)

（不是树叶，也不是鸟。）

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [ðeɪ] [rəʊm] ,
No longer arm - in - arm they roam ,
不 更长 手臂 - 在 - 手臂 他们 漫游 ,

他们不再手挽手地四处游荡了，

[dɪ'spaɪt] [kən'stæbjələri] ['wɔːnɪŋ] ,
Despite constabulary warning ,
尽管 警察 警告 ,

尽管警方发出警告，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt][gəʊ][həʊm]
Declaring that they won't go home
声明 那 他们 惯于 去 家

他们宣称不会回家

[tɪl] ['mɔːnɪŋ] !
Till morning !
直到 早晨 !

直到天亮!

[wɪð] [bəːsts] [ɒv; əv] [ˌbækə'neɪliən] [sɒŋ] ,
With bursts of bacchanalian song ,
和 爆发 的 酒神节 歌曲 ,

伴随着一阵阵狂欢的歌声，

[ænd; ənd][dʒəʊks][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] .
And jokes as broad as they are long .
和 笑话 作为 广阔 作为 他们 是 长的 .

还有一些既冗长又通俗的笑话。

[nəʊ][mɔː(r)] [ðeɪ] ['wɒndə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd] - [frəʊ] ,
No more they wander to - and - fro ,
不 更多的 他们 漫步 到 - 和 - 弗 ,

他们不再来回游荡了，

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['griːtɪŋz] —
Exchanging incoherent greetings —
交换 语无伦次 问候 —

互相交换语无伦次的问候——

[ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [vəʊg] [æt; ət] - -
The kind in vogue at Caledo -
这 种类 在 时尚 在 - -

卡莱多流行的那种

- ['naɪən] ['miːtiŋz]
- Nian Meetings
- 年 会议

年会

([bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [kən'dem] ,
(Behavior that we all condemn ,
(行为 那 我们 全部 谴责 ,

（我们都谴责的行为，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] .) .
Especially at 3 a . m .) .
尤其 在 3 一个 . 米 .) .

尤其是在凌晨3点）。

[jes] ; ['fæʃnz] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [meɪ] !
Yes ; fashions change — and well they may !
是的 ; 时尚 改变 — 和 出色地 他们 可能 !

是的，时尚会改变——而且很有可能会改变!

[nəʊ][lɒŋgə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,
No longer , at the dinner - table ,
不 更长 , 在 这 晚餐 - 桌子 ,

餐桌上，不再如此。

[duː; də] [p'ɜːsənz] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
Do persons drink as much as they
做 人 喝 作为 很多 作为 他们

人们喝的酒量是否和他们一样多?

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ;
Are able ;
是 有能力的 ;

有能力;

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l][flɔː(r)] ,
And seek the hospitable floor ,
和 寻找 这 好客 地面 ,

寻找舒适的楼层，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] .
When they have drunk a trifle more .
什么时候 他们 有 醉 一个 琐事 更多的 .

当他们又喝了一点酒之后。

[maɪ]['neɪz(ə)l][hjuː] , [ɪn'kɑːnəˌdaɪn] ,
My nasal hue , incarnadine ,
我的 鼻腔 色调 , 胭脂红 ,

我的鼻音，深红色，

[ʃæl; ʃəl][nɒt] , [pə'hæps] , [biː; bi] ['həʊlli] ['weɪstɪd] ,
Shall not , perhaps , be wholly wasted ,
将 不是 , 也许 , 是 完全 浪费 ,

或许不会完全浪费，

[ɪf] [sʌnz] [ɒv; əv] [maɪn] [bʌt; bət] [liːv] [ðeə(r)] [waɪn]
If sons of mine but leave their wine
如果 儿子们 的 矿 但 离开 他们的 葡萄酒

如果我的儿子们留下他们的酒

[ʌn'teɪstɪd] ;
Untasted ;
未尝过的 ;

未尝;

[ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] , [wɪð] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['merɪt] ,
And vanquish , with deserving merit ,
和 征服 , 和 值得 优点 ,

并以应有的功绩战胜了他们

[ðə; ði]['veərɪd][v'aɪsɪz] [ðeɪ] [ɪn'herɪt] .
The varied vices they inherit .
这 多种多样 恶习 他们 继承 .

他们继承的各种恶习。

[jes] , ['ɒfsprɪŋ] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [θɪŋk]
Yes , Offspring , I rejoice to think
是的 , 后代 , 我 麾 到 思考

是的，后代们，我很高兴想到这一点。

[ðæt] , ['ʃʌnɪŋ] [maɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l]['tru:li] ,
That , shunning my example truly ,
那 , 回避 我的 例子 真的 ,

那人，真是完全无视我的榜样。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [meɪ] [bi:; bi][led][tu:; tə] [drɪŋk]
You never may be led to drink
你 绝不 可能 是 引领 到 喝

你永远不会被引诱去喝酒

[ˌʌn'dju:li] .
Unduly .
过度 .

不当。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [θɔ:t] !
It is indeed a blessèd thought !
它 是 的确 一个 受祝福的 想法 !

这真是一个美好的想法!

[naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [pɑ:s] [ðə; ði] [pɔ:t] ?
Now , will you kindly pass the port ?
现在 , 将要 你 亲切地 经过 这 港口 ?

现在，请您让一下港口好吗?

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['həʊstəs]
The Author to His Hostess
这 作者 到 他的 女主人

作者致女主人

([æn; ən]['əʊpən] ['letə(r)])
(AN OPEN LETTER)
(一个 打开 信)

（一封公开信）

[['veri] [fju:] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
[Very few English men of letters enjoy a desirable social position .
[非常 很少 英语 男人 的 信件 享受 一个 理想 社会的 位置 .

极少有英国文人享有令人羡慕的社会地位。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,
To be sure , they are frequently invited to functions ,
到 是 当然 , 他们 是 频繁地 受邀 到 函数 ,

可以肯定的是，他们经常受邀参加各种活动。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tɪd] [wɪð] [ɪn'sɪstənt] [ˌæfə'bɪləti] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['haɪə(r)]
where they are treated with insistent affability by persons belonging to the higher
在哪里 他们 是 治疗 和 坚持 亲切 经过 人 属于 到 这 更高
['klɑ:sɪz] ;
classes ;
课程 ;

在那里，他们受到上层阶级人士的热情友好对待;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ,
but the sort of position to be obtained in this way is insecure ,
但 这 种类 的 位置 到 是 获得 在 这 方式 是 不安全 ,

但通过这种方式获得的职位并不稳定。

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] ['eni] [seɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌædə'mæntaɪn] [tʃi:k] . — ['kʌrənt] [ˌmægə'zi:n] .]
and unpleasant to any save those of adamantine cheek . — Current Magazine .]
和 令人不快的 到 任何 节省 那些 的 金刚石 脸颊 . — 当前的 杂志 .]

除了那些意志坚定的人之外，任何人都不会喜欢这种做法。——《当代杂志》

[dɪə(r)] ['leɪdi] ， — [wen] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm]

Dear	Lady	，	—	When	you	bade	me	come
亲爱的	女士	，	—	什么时候	你	巴德	我	来

亲爱的女士，——当您召唤我来时

[tuː; tə] [greɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['kraʊdɪd] “ ['ketldrʌm] ，

To	grace	your	crowded	“	Kettledrum	，
到	优雅	你的	挤	“	定音鼓	，

为了美化你拥挤的“壶鼓”，

” [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][best][sə'saɪəti] ;

”	And	mingle	in	the	best	society	;
”	和	交融	在	这	最好的	社会	;

”融入上流社会；

[wen] ['melbə] [sæŋ] , [ænd; ənd]['ɛlmən] [pleɪd] ，

When	Melba	sang	，	and	Elman	played	，
什么时候	梅尔巴	唱	，	和	埃尔曼	玩	，

当梅尔巴唱歌，埃尔曼演奏时，

[ænd; ənd] [weitə] ['hændɪd] [ˌlemə'neɪd]

And	waiters	handed	lemonade
和	服务员	递交	柠檬水

服务员递上了柠檬水

(['tempərɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪð] [sə'braɪəti]) ，

(	Tempering	music	with	sobriety	)	，
(	回火	音乐	和	清醒	)	，

（用清醒的心态来调和音乐）

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n]

I	never	had	the	least	suspicion
我	绝不	有	这	至少	怀疑

我从未有过丝毫怀疑。

[ɒv; əv][maɪ] [prɪ'keəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Of	my	precarious	position	.
的	我的	岌岌可危	位置	.

我处境岌岌可危。

[bʌt; bət] [naʊ] ， [wɪð] ['əʊpənd] [aɪz] , [ai] [liːp]

But	now	，	with	opened	eyes	，	I	leap
但	现在	，	和	打开	眼睛	，	我	飞跃

但现在，睁开双眼，我纵身一跃

[tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ， [ʃruːd] [ænd; ənd] [diːp] ，

To	this	conclusion	，	shrewd	and	deep	，
到	这	结论	，	精明	和	深的	，

由此得出这个精明而深刻的结论：

([wɒt] [sə'riːbrəl] [ə'dʒɪlətɪ] !) :

(	What	cerebral	agility	!	)	:
(	什么	大脑	敏捷	!	)	:

（真是思维敏捷！）

[jɔː(r); jə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][wɜː(r); wə(r)][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ,

Your	compliments	were	insincere	，
你的	赞美	是	虚伪的	，

你的赞美毫无诚意。

[jɔː(r); jə(r)][ˌhɒspɪ'tælətɪ][wɒz; wəz][mɪə(r)]

Your	hospitality	was	mere
你的	热情好客	曾是	仅仅

你的热情款待仅仅是

“ [ɪn'sɪstənt] [ˌæfə'bɪlətɪ] !
“ Insistent affability !
” 坚持 亲切 !

“坚持不懈的亲切态度！”

” [ænd; ənd][ai] , [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
” And I , a foolish man of letters ,
” 和 我 , 一个 愚蠢 男人 的 信件 ,

而我，一个愚蠢的文人，

[hu:] [θɔ:t] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] !
Who thought to mingle with his betters !
WHO 想法 到 交融 和 他的 博彩公司 !

谁会想到要和比自己地位高的人混在一起呢!

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[haʊ] [praɪd] [prɪ'si:dz] [ə; eɪ][fɔ:l] !
How pride precedes a fall !
如何 自豪 之前 一个 落下 !

骄兵必败!

[ðæt] [wʌn] [hu:] ['hɔ:ntɪd] “ [raʊt] ” [ɔ:(r)][bɔ:l] ,
That one who haunted “ rout ” or ball ,
那 一 WHO 闹鬼的 “ 路线 ” 或者 球 ,

那个萦绕在“溃败”或球中的幽灵，

[wen] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'kwaɪərəbl] ,
When invitations were acquirable ,
什么时候 邀请函 是 可获得的 ,

当邀请函还能获得的时候，

[ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm'self][æz; əz]['ʌðə(r)z] [si:] ,
Should see himself as others see ,
应该 看 他自己 作为 其他的 看 ,

应该像别人看待自己那样看待自己。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ˌem 'i:] ,
Becoming suddenly , like me ,
成为 突然 , 喜欢 我 ,

突然变得像我一样

[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] “ [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ” ;
A social “ undesirable ” ;
一个 社会的 “ 不理想的 ” ;

社会上的“不受欢迎者”;

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [kli:k]
Invading the selectest clique
入侵 这 精选 集团

入侵最精英的小圈子

[wɪð] ['tru:li][ˌædə'mæntaɪn] [tʃi:k] !
With truly adamantine cheek !
和 真的 金刚石 脸颊 !

真是厚颜无耻!

[haʊ] [praʊd] [æn; ən][eə(r)][ai] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)] !
How proud an air I used to wear !
如何 自豪的 一个 空气 我 用过的 到 穿 !

我以前是多么骄傲啊!

[wen] ['taɪtld] [p'ɜːsənz] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)] ,
When titled persons turned to stare ,
什么时候 标题 人 转向 到 盯 ,

当有头衔的人转过头来凝视时，

[ai] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] .
I blushed like a geranium .
我 脸红了 喜欢 一个 天竺葵 .

我脸红得像天竺葵一样。

[wen] ['lʌvli] ['leɪdɪz] ['sɒftli] [sed] :
When lovely ladies softly said :
什么时候 迷人的 女士们 轻轻 说 :

当美丽的女士们轻声说道：

“ [əʊ] , ['dʌtʃəs] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] ? ”
“ Oh , Duchess , did you see his head ? ”
“ 哦 , 公爵夫人 , 做过 你 看 他的 头 ? ”

“哦，公爵夫人，您看到他的头了吗？”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['kreɪniəm] ! ”
“ What a capacious cranium ! ”
“ 什么 一个 宽敞 颅骨 ! ”

“好大的脑袋啊！”

“ [jes] ; ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [raɪts] ? ”
“ Yes ; isn't that the man who writes ? ”
“ 是的 ; 不是 那 这 男人 WHO 写 ? ”

“是的，那不就是那个作家吗？”

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [lʊk] [sʌtʃ] [frait] !
“ I wonder why they look such frights !
“ 我 想知道 为什么 他们 看 这样的 惊吓 !

“我很好奇他们为什么看起来这么害怕！”

” [ai] [juːst] [tuː; tə]['braɪd(ə)l] ['kɔɪli] [wen]
” I used to bridle coyly when
” 我 用过的 到 辔 羞涩地 什么时候

“我过去常常羞涩地拒人于千里之外

[sʌm; səm] ['skuːlmeɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ten]
Some schoolmate , of the Upper Ten
一些 同学 , 的 这 上 十

某个高年级的同学

([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊvə(r)] - ['njuːmərəs] !) ,
(They were not over - numerous !) ,
(他们 是 不是 超过 - 很多的 !) ,

（他们人数并不多！）

[wʊd] [slæp][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] “ [baɪ][dʒəʊv] !
Would slap my back , and shout “ By Jove !
会 拍击 我的 后退 , 和 喊 “ 经过 朱庇特 !

会拍打我的背，大喊“我的天哪！”

“ [eɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kəʊv] ?
“ Ain't you a literary cove ?
“ 不是 你 一个 文学 海湾 ?

“你们这里难道不是文学的天堂吗？”

” ([æz; əz][ðəʊ] -
” (As tho '
” (作为 虽然 -

（仿佛

- [twɜː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmərəs] ！)
' **twere** **something** **humorous** **！** **)**
- 是 某物 幽默 ！)

（这很有趣！）

“ [ðəʊz] [bʊks] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][grænd] , [juː; jʊ][bet] !
“ **Those** **books** **of** **yours** **are** **grand** **,** **you** **bet** **!**
“ 那些 图书 的 你的 是 盛大 , 你 赌注 !

“你的那些书真是太棒了，没错！”

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] [riːd] [ðem; ðəm] [jet] .
No **,** **I** **haven't** **read** **them** **yet** **.**
不 , 我 还没有 读 他们 然而 .

不，我还没读过。

” [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]['riːəlaɪz][maɪ] [feɪt] ;
” **But** **now** **I** **realize** **my** **fate** **;**
” 但 现在 我 意识到 我的 命运 ;

“但我现在意识到我的命运;

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l] [geɪt]
A **stranger** **at** **the** **social** **gate**
一个 陌生人 在 这 社会的 门

社交大门前的陌生人

([ðəʊ] - ['triːtɪd] [wɪð] [sə'vɪləti]) ;
(**Tho** **'** **treated** **with** **civility** **)** **;**
(虽然 - 治疗 和 礼貌) ;

（尽管受到了礼貌对待）;

[ðə; ðɪ] ['tʃɔɪsɪst] ['sɜːklz] [aɪ] ['friːkwənt]
The **choicest** **circles** **I** **frequent**
这 精选 界 我 频繁

我常去的都是一些比较讲究的圈子。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌnz][maɪ] [breɪnz] [ɪn'vent] ,
Must **be** **the** **ones** **my** **brains** **invent** **,**
必须 是 这 一个 我的 大脑 发明 ,

肯定是我大脑虚构出来的，

[wɪð] ['fɪkʃən(ə)l][fjuː'tɪləti] ;
With **fictional** **futility** **;**
和 虚构的 无用 ;

虚构的徒劳;

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['rɔɪəltiz] [aɪ] [nəʊ]
The **only** **Royalties** **I** **know**
这 仅有的 版税 我 知道

我所知道的唯一版税

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [maɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [kæn; kən] [ʃəʊ] !
Are **those** **my** **publisher** **can** **show** **!**
是 那些 我的 出版商 能 展示 !

这些是我的出版商可以展示的吗?

[ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tiː] ,
The **garden** **-** **party** **,** **and** **the** **tea** **,**
这 花园 - 派对 , 和 这 茶 ,

花园派对和下午茶

[ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][fɔː(r); fə(r)][men][laɪk][ˌem 'iː]
Are surely not for men like me
是 一定 不是 为了 男人 喜欢 我

当然不适合像我这样的男人。

([əʊ]['vænəti][ɒv; əv]['vænətɪz] ！) ;
(O Vanity of Vanities !) ;
(哦 虚荣 的 虚荣心 ！) ;

（虚空的虚空啊！）

[sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tə'buː] ,
Such entertainments are taboo ,
这样的 娱乐 是 忌讳 ,

这类娱乐活动是禁忌。

[ænd; ənd] [maɪt] [dɪ'beɪs] [maɪ]['tæləntsˌ][tuː; tə]
And might debase my talents to
和 可能 贬值 我的 天赋 到

并可能贬低我的才能

[ə'dɪʃən(ə)l] [i'nænəti] .
Additional inanities .
额外的 愚蠢 .

额外的荒谬之事。

[ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] :
The Poet has no business there :
这 诗人 有 不 商业 那里 :

诗人不该出现在那里：

[ˌkjuː juː 'iː] [fɪreɪt] - [ɪl]['dænz] [sɛt] ?
Que ferait - il dans cette galère ?
奎 费拉伊特 - il 丹斯 cette galère ?

Que ferait-il dans cette galère?

[ɑː] , ['ləʊnli] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθərz] [lɒt] !
Ah , lonely is the Author's lot !
啊 , 孤独 是 这 作者的 很多 !

唉，作者的命运真是孤独！

[ə'sjuːmɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,
Assuming , if he hath it not ,
假设 , 如果 他 有 它 不是 ,

假设他没有，

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][hjuː'mɪlətiˌ] .
A suitable humility .
一个 合适的 谦逊 .

恰如其分的谦逊。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,
For when his daily work is done ,
为了 什么时候 他的 日常的 工作 是 完毕 ,

当他完成日常工作后，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ʃʌn]
He must inevitably shun
他 必须 不可避免地 回避

他必然会回避

[ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,
The homes of the Nobility ,
这 房屋 的 这 贵族 ,

贵族的住所，

[æz; əz] , [wɪð] [dɪ'dʒektɪd] [steps] , [hi:; hi] ['pɑ:sɪz]
As , with dejected steps , he passes
作为 , 和 垂头丧气 步骤 , 他 通过

他垂头丧气地走过

[tu:; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] !
To supper with the middle classes !
到 晚餐 和 这 中间 课程 !

与中产阶级共进晚餐!

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [lʊk] [sʌtʃ] [frait]
“ I wonder why they look such frights
“ 我 想知道 为什么 他们 看 这样的 惊吓

我想知道他们为什么看起来这么害怕

” [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [dʒen'tɪlətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
” On the Decline of Gentility Among the Young
” 在 这 衰退 的 绅士风度 之中 这 年轻的

《论青年绅士风度的衰落》

([sə'dʒestid] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mæks] ['biəbəum])
(SUGGESTED BY MR . MAX BEERBOHM)
(建议 经过 先生 . 最大限度 啤酒博姆)

（由马克斯·比尔博姆先生建议）

[əʊ] [ju:θ] [ʌn'ku:θ] , [hu:] - [baɪ] ,
O youth uncouth , who slouchest by ,
哦 青年 粗野 , WHO - 经过 ,

哦，粗鲁的青年，你佝偻着身子，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['pʌblɪk] [stri:t] ,
Along the crowded public street ,
沿着 这 挤 民众 街道 ,

在拥挤的公共街道上，

[æn; ən] ['aɪglɑ:s] [ɪn] [ðaɪ] ['læŋgwɪd] [aɪ] ,
An eyeglass in thy languid eye ,
一个 眼镜 在 你的 慵懒的 眼睛 ,

你那双慵懒的眼睛里戴着一副眼镜，

[braʊn] [bu:ts] [ə'pɒn] [ðaɪ] [fi:t] ,
Brown boots upon thy feet ,
棕色的 靴子 之上 你的 脚 ,

你脚上穿着棕色靴子，

[ə; eɪ] [lu:s] [ʌm'brelə] [ɪn] [ðaɪ] [grɪp] ,
A loose umbrella in thy grip ,
一个 松动的 伞 在 你的 紧握 ,

你手中握着一把松动的雨伞，

[ə; eɪ] ['tu:θpɪk] ['pendənt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪp] .
A toothpick pendent from thy lip .
一个 牙签 吊坠 从 你的 唇 .

你嘴唇上挂着一根牙签吊坠。

[mʌtʃ] [aɪ] [dɪ'plɔ:(r)] [ðaɪ] ['klʌmzi] [geɪt] ,
Much I deplore thy clumsy gait ,
很多 我 遗憾 你的 笨拙 步态 ,

我非常遗憾你步履笨拙，

[ðaɪ] [dræb] [sɑ:'tɔ:riəl] [dɪ'spleɪ] ,
Thy drab sartorial display ,
你的 单调 服装 展示 ,

你那单调乏味的衣着打扮，

[səʊ] ['həʊlli] [ˌɪnə'prəʊpriət]
So wholly inappropriate
所以 完全 不当

完全不合适

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['haɪweɪ] ;
To this august highway ;
到 这 八月 公路 ;

通往这条雄伟的公路;

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə'taɪə(r)]
How can a man in such attire
如何 能 一个 男人 在 这样的 服装

一个穿着如此衣服的男人怎么可能.....

[set] ['eni] [spɪnstɚz] [hɑːt] [ɒn]['faɪə(r)] ?
Set any spinster's heart on fire ?
放 任何 老处女 心 在 火 ?

让任何一位老处女都为之倾倒?

[ðaʊ] [ɑːt][ɪn] [dres] [nəʊ]['epɪkjʊə(r)] ,
Thou art in dress no epicure ,
你 艺术 在 裙子 不 美食家 ,

你衣着打扮并非美食家,

[baɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['fæʃnz] [ˌəʊvə'leɪd(ə)n] ;
By weight of fashions overladen ;
经过 重量 的 时尚 超载 ;

被过多的时尚潮流压垮;

[ðaɪ] ['tɔːdri] [tɒgz][duː; də][nɒt][ə'lʊə(r)]
Thy tawdry togs do not allure
你的 庸俗的 泳衣 做 不是 引诱

你那俗艳的衣着毫无吸引力。

[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['evri] ['meɪdn] ;
The soul of every maiden ;
这 灵魂 的 每一个 少女 ;

每个少女的灵魂;

[ðeɪ] [saʊnd][nəʊ] ['ekəʊɪŋ] ['kʌlə(r)] - [nəʊt]
They sound no echoing color - note
他们 声音 不 回声 颜色 - 笔记

它们听起来没有回响的色彩音符

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tem'pestʃuəs] ['petɪkəʊt] .
To her tempestuous petticoat .
到 她 暴风雨般的 衬裙 .

致她那飘逸的衬裙。

[hɜː(r); hə(r)] ['staɪlɪʃ] [skɜːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [blaʊz] ,
Her stylish skirt , her dainty blouse ,
她 时髦的 裙子 , 她 纤巧 女式衬衫 ,

她那条时髦的裙子，她那件精致的衬衫,

[ɑː(r); ə(r)] [kreɪp] - [diː] - [tʃaɪn] , [ɔː(r)] ['bɒmbəˌziːn] [[ˌtuː'tuː]] ;
Are crêpe - de - chine , or bombazine [2] ;
是 绉 - 德 - 中国 , 或者 炸弹素 [2] ;

是绉纱，还是棉纱[2];

[kəm'peə(r)][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [traʊ] :
Compare the texture of thy trous :
比较 这 质地 的 你的 裤 :

比较一下你裤子的质地:

[wɪð] [ðeə(r)] [krə'mætɪk] [ʃiːn] ;
With their chromatic sheen ;
和 他们的 色度 光泽 ;

它们闪耀着绚丽的色彩;

[tuː; tə] [wɒt] [ə'bɪz(ə)m][ɒv; əv] [teɪst] [wiː; wi] [riːtʃ]
To what abysm of taste we reach
到 什么 深渊 的 品尝 我们 抵达

我们究竟会达到何种品味的深渊?

[baɪ][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðaɪ] [briːtʃ] !
By the Observance of thy Breech !
经过 这 观察 的 你的 臀 !

因你遵守了你的后背!

[θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [hɜː(r); hə(r)][məʊ'diːst][fɔː(r); fə(r)]
Think what she pays her modiste for
思考 什么 她 支付 她 女装设计师 为了

想想她付给裁缝多少钱

[ðəʊz] [hæts][ɒv; əv]['kwestʃənəb(ə)l] [ʃeɪps] ,
Those hats of questionable shapes ,
那些 帽子 的 值得怀疑 形状 ,

那些形状奇特的帽子,

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['siːgʌl] [ɔː(r)]
Surmounted by a seagull or
克服 经过 一个 海鸥 或者

被海鸥覆盖或

[sʌm; səm] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [greɪps] !
Some imitation grapes !
一些 模仿 葡萄 !

一些仿制葡萄!

[smɔːl] ['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [ʃɒk]
Small wonder she receives a shock
小的 想知道 她 接收 一个 震惊

难怪她会感到震惊

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [v'juːz] [ðaɪ] “ ['bɪlikɒk] ” !
Each time she views thy “ billycock ” !
每个 时间 她 浏览 你的 “ 比利科克 ” !

她每次看到你的“大鸡巴”!

[əb'zɜːv] [haʊ] [laɪk][æn; ən] ['ɔːtəm] [liːf]
Observe how like an autumn leaf
观察 如何 喜欢 一个 秋天 叶子

观察它，就像一片秋叶。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [kə'neəri] ,
The colors of the male canary ,
这 颜色 的 这 男性 金丝雀 ,

雄性金丝雀的颜色,

[ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] ['ziːlənd] [tʃiːf]
The garb of each New Zealand chief
这 外衣 的 每个 新的 新西兰 首席

新西兰酋长的服饰

[huː] [wuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['maʊri] ;
Who woos his Little Maori ;
WHO 呜呜 他的 小的 毛利人 ;

谁在追求他的小毛利人;

[ðə; ði]['sævɪdʒ][maɪnd][hæz; həz] [ðʌs] [dɪ'zaɪnd]
The savage mind has thus designed
这 野蛮的 头脑 有 因此 设计

野蛮的头脑如此设计

[ə; eɪ] [dres] [tu:; tə] [pli:z] [ɪts]['wʊmənkaɪnd] .
A dress to please its womankind .
一个 裙子 到 请 它是 女性 .

一件令女性喜爱的裙子。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ði:] [gəʊ]
And tho ' I would not have thee go
和 虽然 - 我 会 不是 有 你 去

虽然我不希望你离开

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['praɪm(ə)l][mæn][ɔ:(r)] [bi:st] ,
As far as primal man or beast ,
作为 远的 作为 原始 男人 或者 兽 ,

至于原始人或野兽，

[tu:; tə] ['lʌvli] ['wʊmən] [ðaʊ] [ʃəʊ]
To lovely woman thou should'st show
到 迷人的 女士 你 不应该 展示

你应该向美丽的女人展示

[sʌm; səm] ['defərəns] [æt; ət] [li:st] ,
Some deference at least ,
一些 尊重 在 至少 ,

至少应该给予一些尊重。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [tu:; tə][weə(r)]
And give a thought of what to wear
和 给 一个 想法 的 什么 到 穿

再想想穿什么。

[ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['θʌrəfeə(r)] .
Upon the public thoroughfare .
之上 这 民众 通道 .

在公共道路上。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raɪt] ,
And should'st thou wish to walk aright ,
和 不应该 你 希望 到 走 好的 ,

如果你想走正道，

[let] ['mɪstə(r)] . ['biəbəum] [bi:; bi] [ðaɪ] [məʊld] ;
Let Mr . Beerbohm be thy mould ;
让 先生 . 比尔博姆 是 你的 模具 ;

以比尔博姆先生为榜样；

[sɪ'deɪt] [jet] ['kɔ:tli] , [ænd; ənd][pə'laɪt]
Sedate yet courtly , and polite
稳重 然而 宫廷式 , 和 有礼貌的

沉稳而有礼，彬彬有礼

[æz; əz] ['eni] [bəʊ] [ɒv; əv][əʊld] ;
As any beau of old ;
作为 任何 帅哥 的 老的 ;

如同任何一位老牌美人；

[jeɪ] , [plɑ:nt][ðaɪ] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [træks]
Yea , plant thy footsteps in the tracks
是的 , 植物 你的 脚步声 在 这 轨道

是的，在铁轨上留下你的足迹

[ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][mæks] !
Of our inimitable Max !
的 我们的 无比 最大限度 !

我们独一无二的Max!

[ɪn'kləʊz] [ðaɪ]['lærɪŋks][ɪn][ə; eɪ] [stɒk]
Enclose thy larynx in a stock
括 你的 喉 在 一个 库存

将你的喉咙包裹在支架中

([æz; əz] [ðəʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fiːvə(r)]) ;
(As though afflicted with the fever) ;
(作为 尽管 受苦的 和 这 发烧) ;

（仿佛患了发烧一样）

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] " ['bɪlikɒk]
And in the place of " billycock
和 在 这 地方 的 " 比利科克

而"billycock"的位置则被替换成了"billycock"。

" [prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] " ['biːvə(r)] " ;
" Procure a bristling " beaver " ;
" 采购 一个 竖起的 " 海狸 " ;

"弄来一只毛发蓬松的'海狸';

[ænd; ənd] ['præktɪs] , [nɒt][aɪ][həʊp][ɪn][veɪn] ,
And practise , not I hope in vain ,
和 实践 , 不是 我 希望 在 徒劳 ,

练习，我希望不会白费。

[ðə; ðɪ] " [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [keɪn] .
The " conduct of a clouded cane .
这 " 执行 的 一个 阴天 甘蔗 .

"云杖的行为。"

" [ɪf] [ðaʊ] [kən'sent] [ðʌs] [tuː; tə][ækt] ,
" If thou consentest thus to act ,
" 如果 你 同意 因此 到 行为 ,

"如果你同意这样做，

[ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [kən'venʃ(ə)n] ,
In scorn of popular convention ,
在 轻蔑 的 受欢迎的 习俗 ,

他蔑视大众习俗，

[ðaɪ] ['beərɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [ə'trækt]
Thy bearing shall indeed attract
你的 轴承 将 的确 吸引

你的举止必将吸引

[mʌtʃ] ['femənɪn] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Much feminine attention ;
很多 女性 注意力 ;

受到很多女性的关注;

[æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪn] ['brɪliənt] [hjuː] ,
As day by day , in brilliant hue ,
作为 天 经过 天 , 在 杰出的 色调 ,

日复一日，色彩绚丽，

[ðaɪ] ['fɪgə(r)] [fɪlz] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
Thy figure fills Fifth Avenue .
你的 数字 填充 第五 大街 .

你的身影遍布第五大道。

[[ˌtuːˈtuː]] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] . — ['pʌblɪʃəz] - ['riːdə(r)] .
[2] Impossible . — Publishers ' Reader .
[2] 不可能的 . — 出版商 - 读者 .

[2] 不可能。——《出版商读者》

[ðiːz] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] . — [eɪtʃ] . [dʒiː] .
These ones were . — H . G .
这些 一个 是 . — H . G .

这些就是。——HG

“ [smɔːl] ['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [iːtʃ] [taɪm][ʃiː; ʃi] [v'juːz] [ðaɪ] ['bɪlikɒk] ”
“ Small wonder she receives a shock each time she views thy billycock ”
“ 小的 想知道 她 接收 一个 震惊 每个 时间 她 浏览 你的 比利科克 ”

“难怪她每次看到你的小鸡鸡都会感到震惊。”

“ [ˌlɔkin'vɑː]
“ Lochinvar
“ 洛钦瓦尔

“洛钦瓦尔

” ([wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] [skɒt] [ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn])
” (WITH APOLOGIES TO SCOTT AND SWINBURNE)
” (和 致歉 到 斯科特 和 斯威本)

（谨向斯科特和斯温伯恩致歉）

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] - [ʃeɪps] [ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædək] ,
When the shadow - shapes shone like a shaddock ,
什么时候 这 阴影 - 形状 闪耀 喜欢 一个 柚子 ,

当影子像沙丁鱼一样闪闪发光时，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] [hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fleɪm] ,
Where the sunset had kissed them to flame ,
在哪里 这 日落 有 亲吻 他们 到 火焰 ,

夕阳将他们吻成火焰，

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] , [ðə; ðɪ] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pædək] ,
On his palfrey , the pick of the paddock ,
在 他的 帕尔弗雷 , 这 挑选 的 这 围场 ,

他骑着马，那是围场里最好的马。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][ɪts] ['skæbəd] , [hiː; hi] [keɪm] !
With his sword in its scabbard , he came !
和 他的 剑 在 它是 刀鞘 , 他 来了 !

他带着剑，剑入鞘而来！

[ɪn][ðə; ðɪ]['glæmə(r)][ɒv; əv] ['æmərəs] ['pæʃ(ə)n]
In the glamour of amorous passion
在 这 魅力 的 多情 热情

在激情四溢的浪漫情怀中

[hiː; hi] [wʊd] [bleɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['siːz(ə)nd] [sɪ'gɑː(r)] ;
He would blaze like a seasoned cigar ;
他 会 火焰 喜欢 一个 经验丰富的 雪茄 ;

他会像一支陈年雪茄一样燃烧起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
And he fought in a similar fashion ,
和 他 战斗 在 一个 相似的 时尚 ,

他的战斗方式也与之类似。

[dɪd] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] !
Did Young Lochinvar !
做过 年轻的 洛钦瓦尔 !

年轻的洛钦瓦尔！

[baɪ][ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd] [fenz] [ˌʌnə'fraɪtɪd] ,
By **the** **fences** **and** **fens** **unaffrighted** **,**
经过 这 栅栏 和 沼泽 毫不畏惧 ,

在篱笆和沼泽旁，毫不畏惧，

[ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ɪn][ɪts] [speɪt] ,
And **unstopt** **by** **the** **stream** **in** **its** **spate** **,**
和 不停歇 经过 这 溪流 在 它是 暴雨 ,

即使面对汹涌的溪流，也无能为力。

[ɪn][ə; eɪ]['lɑːðə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [ə'lait] ,
In **a** **lather** **,** **at** **last** **,** **he** **alighted** **,**
在 一个 泡沫 , 在 最后的 , 他 下车 ,

他最终气急败坏地下了车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] - - [geɪt] .
And **he** **knocked** **at** **the** **Netherbys** **'** **gate** **.**
和 他 敲门 在 这 - - 门 .

于是他敲响了内瑟比家的大门。

- [twɒz] [tuː] [leɪt] !
' **Twas** **too** **late** **!**
- 那是 也 晚的 !

太迟了!

([æz; əz][hiː; hi] ['daʊtləs] [hæd; həd] ['dredɪd] .)
(**As** **he** **doubtless** **had** **dreaded** **.** **)**
(作为 他 毫无疑问 有 令人恐惧的 .)

（这无疑正是他所担心的。）

[hiː; hi] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] “ [stɑː(r)]
He **perceived** **his** **particular** **“** **star**
他 感知 他的 特别的 “ 星星

他察觉到自己独特的“星光”。

” [tuː; tə][ə; eɪ] ['blægɑːd] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] ,
” **To** **a** **blackguard** **about** **to** **be** **wedded** **,**
” 到 一个 浑蛋 关于 到 是 已婚 ,

“对于一个即将结婚的无赖来说，

[dɪd] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] !
Did **Young** **Lochinvar** **!**
做过 年轻的 洛钦瓦尔 !

年轻的洛钦瓦尔!

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtl] [səʊ] ['praʊdli]
But **he** **passed** **through** **the** **portal** **so** **proudly**
但 他 通过了 通过 这 门户网站 所以 自豪地

但他骄傲地穿过了传送门。

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] ,
To **the** **room** **where** **the** **gifts** **were** **displayed** **,**
到 这 房间 在哪里 这 礼物 是 显示 ,

前往摆放礼物的房间，

[ðæt] [əʊld] ['nɛðərbi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ['laʊdli]
That **old** **Netherby** **called** **to** **him** **loudly**
那 老的 内瑟比 称为 到 他 高声

老内瑟比大声地叫着他

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , [wɒz; wəz][ə'freɪd]) .
(**For** **the** **bridegroom** **,** **poor** **fool** **,** **was** **afraid** **)** **.**
(为了 这 新郎 , 贫穷的 傻子 , 曾是 害怕的) .

（因为可怜的新郎，傻瓜，害怕了。）

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [blʌd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bent][ə'pɒn] ['ʃedɪŋ] ?
“ Is it blood you are bent upon shedding ?
“ 是 它 血 你 是 弯曲 之上 脱落 ?

“你执意要流血吗？”

[wɪð] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][mɑː(r)] ?
With a murder this marriage to mar ?
和 一个 谋杀 这 婚姻 到 马尔 ?

一场谋杀案会毁掉这段婚姻吗?

[ɔː(r)][tuː; tə][wɔːlts][duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
Or to waltz do you wish at the wedding ,
或者 到 华尔兹 做 你 希望 在 这 婚礼 ,

或者你想在婚礼上跳华尔兹吗?

[maɪ] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] ?
My Young Lochinvar ?
我的 年轻的 洛钦瓦尔 ?

我的年轻洛钦瓦尔?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðəʊ] -
” He replied , “ Tho '
” 他 回复 , “ 虽然 -

他回答说：“虽然……”

- [twɜː(r)] ['juːsləs] [tuː; tə]['smʌðə(r)]
' twere useless to smother
- 是 无用 到 窒息

试图闷死也无济于事。

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ;
My love for the maid at your side ;
我的 爱 为了 这 女佣 在 你的 边 ;

我爱你身边的女仆;

[ðəʊ] - [maɪ]['helən][biː; bi][baʊnd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
Tho ' my Helen be bound to another ,
虽然 - 我的 海伦 是 边界 到 其他 ,

即便我的海伦已为人夫，

[ai][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] .
I shall trust to the turn of the tied .
我 将 相信 到 这 转动 的 这 系 .

我将信赖命运的安排。

[æz; əz][ai] [drɪŋk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skwɪnt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['frek(ə)lz] ,
As I drink to her squint and her freckles ,
作为 我 喝 到 她 眯 和 她 雀斑 ,

我为她眯起的眼睛和脸上的雀斑干杯，

[aɪl] [rɪ'mɑːk] [haʊ] [fjuː] ['leɪdɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
I'll remark how few ladies there are
患病的 评论 如何 很少 女士们 那里 是

我会注意到女士们的数量很少。

[huː] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeklz]
Who would shrink from a share of the shekels
WHO 会 收缩 从 一个 分享 的 这 谢克尔

谁会拒绝分得一杯羹呢?

[ɒv; əv] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] .
Of Young Lochinvar .
的 年轻的 洛钦瓦尔 .

年轻的洛钦瓦尔。

" [ðen] [hiː; hi] [pledʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pɔːt] , [səʊ] [pə'laɪtli]
" **Then he pledged her in port , so politely**
" 然后 他 承诺 她 在 港口 , 所以 礼貌地

然后他在港口向她许配了婚，非常有礼貌。

([ðəʊ] - [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst]) ,
(Tho ' her mother lamented his taste) ,
(虽然 - 她 母亲 哀叹 他的 品尝) ,

（尽管她母亲对他的品味感到不满），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm]['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] ,
And she smiled at him ever so slightly ,
和 她 微笑 在 他 曾经 所以 轻微地 ,

她对他微微一笑，

[æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
As he settled his arm round her waist .
作为 他 定居 他的 手臂 圆形的 她 腰部 .

他将手臂环在她的腰间。

[wen] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,
When he drew her direct to the dancers ,
什么时候 他 画 她 直接的 到 这 舞者 ,

当他直接把她拉向舞者时，

[ðə; ði][bəʊ'hiːmiən][bænd] [strʌk] [ə; eɪ][bɑː(r)] ,
The Bohemian band struck a bar ,
这 波西米亚 乐队 击 一个 酒吧 ,

波西米亚乐队敲响了酒吧的钟声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːnsəz]
And she found herself leading the Lancers
和 她 成立 她自己 领导 这 枪骑兵

她发现自己竟然成了枪骑兵的指挥官。

[wɪð] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] !
With Young Lochinvar !
和 年轻的 洛钦瓦尔 !

与年轻的洛钦瓦尔一起！

[əʊ] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['vɪvɪd]
Oh , the beauty and grace are so vivid
哦 , 这 美丽 和 优雅 是 所以 生动

哦，那美丽和优雅如此鲜明生动

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːfɪktli] ['pærəlel] [peə(r)] ,
Of this perfectly parallel pair ,
的 这 完美 平行线 一对 ,

这对完美平行的双星中，

[ðæt] [ðə; ði]['peərənts] [grəʊ] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]['lɪvɪd] ,
That the parents grow purple and livid ,
那 这 父母 生长 紫色的 和 铁青 ,

父母脸色变得紫红，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪz] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ;
And the bridegroom is tearing his hair ;
和 这 新郎 是 撕裂 他的 头发 ;

新郎抓狂地扯着头发；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

具有误导性的女性(Misrepresentative Women)
第3/3页

[waɪl] [ðə; ði] ['braidzmeid] [tɔːk] [ten] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ,
While the bridesmaids talk ten to the dozen ,
尽管 这 伴娘 讲话 十 到 这 打 ,

伴娘们叽叽喳喳说个不停,

['seɪɪŋ] : " ['gʊdnəs] , [wɒt] ['geɪbiz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
Saying : " Goodness , what gabies we are ,
说 : " 善良 , 什么 加比斯 我们 是 ,

说："天哪，我们真是一群傻瓜，

[nɒt] [tuː; tə] ['mæri] ['aʊə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌz(ə)n]
Not to marry our exquisite cousin
不是 到 结婚 我们的 精美的 表哥

不要嫁给我们那位美艳动人的表妹

[tuː; tə] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] !
To Young Lochinvar !
到 年轻的 洛钦瓦尔 !

致年轻的洛钦瓦尔!

" [ðen] [ðə; ði] [gɜːl] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtnə(r)] [ɪz] ['bekən]
" Then the girl by her partner is beckoned
" 然后 这 女孩 经过 她 伙伴 是 招手

然后，女孩被她的伴侣招手示意。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] ;
To the door , where a charger they find ;
到 这 门 , 在哪里 一个 充电器 他们 寻找 ;

走到门口，他们找到了充电器;

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [hiː; hi] [sprɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
To the saddle he springs in a second ,
到 这 鞍 他 弹簧 在 一个 第二 ,

他瞬间跃上马鞍,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['laɪtli] [bɪ'haɪnd] ;
And he lifts her up lightly behind ;
和 他 电梯 她 向上 轻轻 在后面 ;

他轻轻地将她从后面抱了起来;

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] !
" She is mine !
" 她 是 矿 !

"她是我的！"

" [hiː; hi] [əˈnauns] , [əˈdʒɜːrn]
" he announces , adjourning
" 他 宣布 , 休会

他宣布休会。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [ə'fɑː(r)] ,
To the distant horizon afar ,
到 这 遥远 地平线 远方 ,

远方的地平线,

“ [tɪl] [ðə; ði]['kæt(ə)l][tu:; tə] [ru:st] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ! ” [[θri:]]

“	**Till**	**the**	**cattle**	**to**	**roost**	**are**	**returning**	**!**	**”**	**[3]**
”	直到	这	牛	到	栖息地	是	返回	!	”	[3]

“直到牛群归巢！”[3]

[sez] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑ:] .

Says	**Young**	**Lochinvar**	**.**
说道	年轻的	洛钦瓦尔	.

洛钦瓦尔青年说道。

[əʊ][ðə; ði]['tju:mʌlt] !

O	**the**	**tumult**	**!**
哦	这	骚乱	!

啊，这骚动！

[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪblz] !

The	**tumbling**	**of**	**tables**	**!**
这	翻滚	的	表格	!

桌子翻倒了！

[əʊ][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [sək'si:dz] !

O	**the**	**stress**	**of**	**the**	**scene**	**that**	**succeeds**	**!**
哦	这	压力	的	这	场景	那	成功	!

成功上演的那场戏压力真大！

[əʊ][ðə; ði][stɜ:(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] , — [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] !

O	**the**	**stir**	**on**	**the**	**stairs**	**,**	**—**	**in**	**the**	**stables**	**!**
哦	这	搅拌	在	这	楼梯	,	—	在	这	马厩	!

楼梯上好热闹啊，——就在马厩里！

[əʊ][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd]['sæd(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [sti:d] !

O	**the**	**stamping**	**and**	**saddling**	**of**	**steeds**	**!**
哦	这	冲压	和	鞍具	的	马匹	!

啊，给骏马套鞍！

[bʌt; bət][ðə; ði][braɪd][hæz; həz] [ɪ'lu:did] [ðem; ðəm]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ;

But	**the**	**bride**	**has**	**eluded**	**them**	**surely**	**;**
但	这	新娘	有	躲避	他们	一定	;

但新娘肯定已经躲过了他们；

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ˌredʒɪ'strɑ:(r); 'redʒɪstrɑ:(r)] ,

In	**the**	**room**	**of**	**some**	**kind**	**Registrar**	**,**
在	这	房间	的	一些	种类	注册员	,

在某个注册员的房间里，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['wedɪd] [sɪ'kjʊəli]

She	**is**	**now**	**being**	**wedded**	**securely**
她	是	现在	存在	已婚	安全地

她现在正准备安稳地结婚。

[tu:; tə] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑ:] !

To	**Young**	**Lochinvar**	**!**
到	年轻的	洛钦瓦尔	!

致年轻的洛钦瓦尔！

[[θri:]] “ [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [həʊm] ” : [æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪɪŋ] , [dɪ'nəʊtɪŋ] [ɪ'tɜ:nəti] . “

[3]	**“**	**Till**	**the**	**cows**	**come**	**home**	**”**	**:**	**an**	**old**	**English**	**saying**	**,**	**denoting**	**eternity**	**.**	**“**
[3]	“	直到	这	牛	来	家	”	:	一个	老的	英语	说	,	表示	永恒	.	”

[3] “直到天荒地老”：一句古老的英国谚语，意指永恒。

- [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪn] !

'	**She**	**is**	**mine**	**!**
-	她	是	矿	!

她是我的！

- [hiː; hi] [əˈnauns] , [əˈdʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [həˈraɪz(ə)n][əˈfɑː(r)]
' **he** **announces** **,** **adjourning** **To** **the** **distant** **horizon** **afar**
- 他 宣布 , 休会 到 这 遥远 地平线 远方

他宣布休会，前往遥远的地平线。

" - ['ɑːtfl] [eɪd]
" Abbreviation's Artful Aid
" - 巧 援助

"缩写的巧妙辅助"

[ðə; ði] [bɑːd] , [æt; ət] [taɪmz]
The Bard , at times
这 诗人 , 在 时代

吟游诗人，有时

[ɪz] [stʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [raɪmz] ,
Is stumped for rhymes ,
是 难住了 为了 韵律 ,

想不出押韵的词，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪkˈskjuːs] .
Without the least excuse .
没有 这 至少 原谅 .

没有任何借口。

[hiː; hi][kæn; kən][dɪˈfaɪ]
He can defy
他 能 违抗

他可以违抗

[sʌtʃ] ['moʊmənts] [baɪ]
Such moments by
这样的 时刻 经过

这样的时刻

- [juːz] ,
Abbreviation's use ,
- 使用 ,

缩写的使用，

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði][græt] :
And gain the grat :
和 获得 这 恭喜 :

并获得奖励：

[ɒv; əv] [frend] [ɔː(r)] [neɪb] :
Of friend or neighb :
的 朋友 或者 邻居 :

朋友或邻居：

[wɪˈðaʊt] [æn; ən][æt; ət] :
Without an at :
没有 一个 在 :

没有 at：

[ɒv; əv]['ekstrə] [læb] :
Of extra lab :
的 额外的 实验室 :

额外的实验室：

[səʊ][sɪmp] : [ə; eɪ] [ruːl]
So simp : a rule
所以 舔狗 : 一个 规则

所以舔狗：一条规则

[meɪ] [siːm] ['pikʌl] :
May **seem** **pecul** **:**
可能 似乎 奇特的 :

可能看起来很奇怪:

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][krɪt] : ['ɪndɪg] :
And **make** **the** **crit** **:** **indig** **:**
和 制作 这 批评 : 土著 :

并做出批评: indig:

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf]
What **matter** **if**
什么 事情 如果

那又有什么关系呢?

[ðə; ði][skænz] : [ɪz]['dɪf] :
The **scans** **:** **is** **diff** **:**
这 扫描 : 是 差异 :

扫描结果: 存在差异:

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [tuː] - : ?
The **meaning** **too** **ambig** **:** **?**
这 意义 也 - : ?

意思太含糊了?

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] ,
The **net** **result** **,**
这 网 结果 ,

最终结果

['leɪkɑːn] : [ænd; ənd] [pʌŋkt] :
Lacon **:** **and** **punct** **:**
拉孔 : 和 标点符号 :

拉孔: 和标点符号:

[ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [mʌlt] :
Is **worth** **a** **mult** **:**
是 值得 一个 多 :

价值倍数:

[ɒv; əv] ['niːdləs] [ʌŋkt] :
Of **needless** **unct** **:**
的 不必要 安克 :

不必要的 unct:

[wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][saɪl] :
We **long** **for** **sile** **:**
我们 长的 为了 寂静 :

我们渴望宁静:

[frɒm; frəm][fəʊks] [huː] [paɪl]
From **folks** **who** **pile**
从 各位 WHO 桩

来自那些堆积如山的人

[ðeə(r)] ['wɜːldli] [pel] : [ɒn] [ɒs] :
Their **worldly** **Pel** **:** **on** **Oss** **:**
他们的 世俗 佩尔 : 在 奥斯 :

他们世俗的佩尔: 在奥斯:

[ɪk'striːmli] [nɒks] :
Extremely **nox** **:**
极其 诺克斯 :

极度有害:

[ænd; ənd][kwaɪt]['ɪntɒks] :
And **quite** **intox** **:**
和 相当 醉酒 :

而且相当醉酒:

[baɪ][ðeə(r)] - : [vɜːboʊz] :
By **their** **exhub** **:** **verbos** **:**
经过 他们的 - : 动词 :

通过他们的前枢纽：verbos:

[wiː; wi] [kɜːs] [ðeə(r)][ɪmp] :
We **curse** **their** **imp** **:**
我们 诅咒 他们的 重要 :

我们诅咒他们的恶魔:

[ɪn]['mænə(r)][dræs] :
In **manner** **dras** **:**
在 方式 德拉斯 :

以某种方式:

[ænd; ənd][feɪl][tuː; tə]['sɪmp] :
And **fail** **to** **symp** **:**
和 失败 到 症状 :

并且未能出现症状:

[wɪð] [ðeə(r)] - :
With **their** **loquac** **:**
和 他们的 - :

以及他们的枇杷:

[ɪn] [haʊs] [ɒv; əv] [rep] :
In **House** **of** **Rep** **:**
在 房子 的 代表 :

在众议院:

[ə'plɔːz] [ɪz] [tɛp] :
Applause **is** **tep** **:**
掌声 是 步 :

掌声是:

[fɔː(r); fə(r)] [ˌperɪ'fræstɪk] [pɒl] :
For **periphrastic** **Pol** **:**
为了 迂回 政治 :

对于迂回的 Pol:

[rɪv'juːəz] [snɪf]
Reviewers **sniff**
评论员 嗅

评论家们嗤之以鼻

[æt; ət] ['ɔːθ] : [proʊlɪf] :
At **auth** **:** **prolif** **:**
在 认证 : 普罗利夫 :

在 auth: prolife:

[wɪð] [ˌsemi'ænjuəl] [vɒl] :
With **semiannual** **vol** **:**
和 半年 卷 :

半年刊发行量:

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][pɑːd] :
But **we** **can** **pard** **:**
但 我们 能 帕尔德 :

但我们可以和解:

[haʊˈevə(r)] [piːv] :
However peev :
然而 愤怒 :

然而，peev：

[ðə; ði][ˈmaɪnə(r)][bɑːd]
The minor bard
这 次要的 诗人

小吟游诗人

[huː] [wɪl] [əˈbriːv] :
Who will abbrev :
WHO 将要 缩写 :

谁将缩写：

[wɪð] [pen][ænd; ənd][ɪŋk]
With pen and ink
和 笔 和 墨水

用钢笔和墨水

[ɪn] [kləʊz] - :
In close propinq :
在 关闭 - :

在密切的 propinq 中：

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [ˈlʌki] [fel] : !
The Poet , lucky fell : !
这 诗人 , 幸运的 跌倒 : !

诗人，幸运地倒下了！

[əˈvɔɪdɪŋ] [truːb] :
Avoiding troub :
避免 麻烦 :

避免麻烦：

[meɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz][pʌb] :
May give his pub :
可能 给 他的 酒吧 :

可能会给他的酒吧：

[ðə; ði][kred] : [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈɪntɛl] :
The cred : for some intell :
这 信用 : 为了 一些 情报 :

可信度：一些情报：

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən] [ˈɔːf] :
And like an orph :
和 喜欢 一个 奥尔夫 :

就像孤儿一样：

[ɪn] [pəʊz] [rɪˈkʌm] :
In pose recumb :
在 姿势 卧式 :

呈卧姿：

[ɪn] [ɑːmz] [ɒv; əv] [mɔːf] :
In arms of Morph :
在 武器 的 变形 :

在 Morph 的怀抱中：

[sɪˈkjʊəli] - :
Securely slumb :
安全地 - :

安稳入睡：

[let] [kɔːrks][ɪkˈspləʊd] :
Let corks explode :
让 软木塞 爆炸 :

让软木塞爆炸:

[wɪð] [brænd] : [ænd; ənd][sɒd] :
With brand : and sod :
和 品牌 : 和 草皮 :

品牌：和草皮:

[jiː; ji] [wˈeəɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌem əʊ ˈtiː] : !
Ye wearers of the mot : !
叶 穿着者 的 这 移动 : !

佩戴此标志的人们：！

[dɪˈkænt][ðə; ði][kæm; tʃæm] :
Decant the cham :
倾析 这 查姆 :

将香槟酒倒入杯中:

([wɒt] [mæt] : [ðə; ði][dæm] : ?)
(What matt : the dam : ?)
(什么 马特 : 这 坝 : ?)

（什么垫子：大坝：？）

[ænd; ənd]['empt] : [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['bɒt] : !
And empt : the flowing bott : !
和 空 : 这 流动 底部 : !

空空如也：流动的瓶子：！

[ænd; ənd] [nɛə] [sɜ˞ːən] :
And ne'er surren :
和 从未 苏伦 :

永不屈服:

[ðə; ði] ['lɔːriəts] [pɑːm] ,
The Laureate's palm ,
这 桂冠得主 棕榈 ,

桂冠得主的手掌，

[hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ɒv; əv][ven] :
His haunch of ven :
他的 臀部 的 ven :

他的臀部:

[ænd; ənd] [bʌt] [ɒv; əv][mɑːm] : !
And butt of Malm : !
和 屁股 的 马尔姆 : !

还有马尔姆的屁股：！

['ɔːθərz] -
Author's Aftword
作者的 -

作者后记

[haʊ] [ai][hæv; həv] ['leɪbəd] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
How I have labored , night and day ,
如何 我 有 辛勤劳作 , 夜晚 和 天 ,

我日夜辛勤劳作，

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,
Just like the hero of a novel ,
只是 喜欢 这 英雄 的 一个 小说 ,

就像小说里的主人公一样，

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [wʊlf] [ə'weɪ]
To **drive** **the** **hungry** **wolf** **away**
到 驾驶 这 饥饿的 狼 离开

为了赶走饥饿的狼

[frɒm; frəm] [maɪ] [bə'rəʊniəl] ['hɒvl] ,
From **my** **baronial** **hovel** **,**
从 我的 男爵 茅屋 ,

从我那间破旧的男爵小屋里,

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [frɒm; frəm] [maɪ] [həʊm] ,
To **keep** **the** **bailiffs** **from** **my** **home** **,**
到 保持 这 法警 从 我的 家 ,

为了阻止法警进入我家,

[baɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['bʌlki] [təʊm] .
By **finishing** **this** **bulky** **tome** **.**
经过 精加工 这 笨重 大部头书 .

读完这本厚重的著作。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['ment(ə)l] [streɪn]
To **such** **a** **trying** **mental** **strain**
到 这样的 一个 尝试 精神的 拉紧

如此巨大的精神压力

[maɪ] ['ɪntəlekt] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['fɪtɪd] ,
My **intellect** **is** **far** **from** **fitted** **,**
我的 智力 是 远的 从 适配 ,

我的智力远未达到要求,

[ðəʊ] - [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aʊns] [mɔː(r)] [breɪn]
Tho **'** **if** **I** **had** **an** **ounce** **more** **brain**
虽然 - 如果 我 有 一个 盎司 更多的 脑

如果我再多一丁点脑子就好了

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [hɑːf] - ['wɪtɪd] ,
I **should** **be** **quite** **half** **-** **witted** **,**
我 应该 是 相当 一半 - 机智的 ,

我应该是个相当愚笨的人,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['wɒndə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd]
And **when** **I** **wander** **in** **my** **mind**
和 什么时候 我 漫步 在 我的 头脑

当我的思绪飘荡

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] .
I **am** **most** **difficult** **to** **find** **.**
我 是 最多 难的 到 寻找 .

我最难找到。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [keə(r)]
The **sort** **of** **life** **for** **which** **I** **care**
这 种类 的 生活 为了 哪个 我 关心

我所珍视的那种生活

[ɪz] [wʌn] [kəm'baɪnɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti]
Is **one** **combining** **Peace** **and** **Plenty**
是 一 结合 和平 和 很多

是和平与富足的结合吗?

[wɪð] [leɪ'seɪ] [ale] , [leɪ'seɪ] [feə] ,
With **laisser** **aller** **,** **laisser** **faire** **,**
和 莱瑟 过敏 , 莱瑟 公平 ,

随着自由放任，自由放任,

[ænd; ənd]['dɒltʃeɪ][fɑː(r)]['njɛntiː] .

And	dolce	far	niente	.
和	甜蜜	远的	niente	.

以及 dolce far niente。

([ðə; ðiː] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɛvɹi] [brɪdʒ] - [fiːnd] [dʒʌmps] :

(	The	heart	of	ev'ry	Bridge	-	fiend	jumps	:
(	这	心	的	每一个	桥	-	恶魔	跳跃	:

（每个桥梁爱好者的心都跳了起来：

['dɒltʃeɪ]

Dolce
杜尔切

杜尔切

. . . - [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [meɪk] “ [nəʊ] [trʌmps] . ”)

.	.	.	'	tis	sweet	to	make	“	No	Trumps	.	”	)
.	.	.	-	的	甜的	到	制作	“	不	特朗普	.	”	)

.....制作“No Trumps”真是一件令人愉快的事。）

[aɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] , —

I	shrink	from	work	in	any	shape	,	—
我	收缩	从	工作	在	任何	形状	,	—

我厌恶任何形式的工作。

[tuː] ['klɪəli] [duː; də] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , —

Too	clearly	do	these	pages	show	it	,	—
也	清楚地	做	这些	页面	展示	它	,	—

这些页面也清楚地显示了这一点，——

[bʌt; bət] [wɜːk] [ɪz] [wɒt] [wʌn] [kænt] [ɪ'skeɪp]

But	work	is	what	one	can't	escape
但	工作	是	什么	一	不能	逃脱

但工作是人无法逃避的。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ;

And	be	a	Minor	Poet	;
和	是	一个	次要的	诗人	;

做一个二流诗人；

[ænd; ənd]['krɪtɪks][aɪ] [meɪ] [wel] [dɪ'faɪ]

And	critics	I	may	well	defy
和	评论家	我	可能	出色地	违抗

我或许会无视批评者。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['maɪnə(r)][bɑːd][ðæn; ðən][aɪ] .

To	find	a	minor	bard	than	I	.
到	寻找	一个	次要的	诗人	比	我	.

找一个比我更不起眼的吟游诗人。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt] - ['frɪskoʊ] [weɪ] ,

I	ought	to	live	out	'	Frisco	way	,
我	应该	到	居住	出去	-	弗里斯科	方式	,

我应该住在旧金山那边。

[weə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['sɪli] ,

Where	working	is	considered	silly	,
在哪里	在职的	是	经过考虑的	愚蠢的	,

在那些被认为工作很愚蠢的地方，

[æz; əz] ['griːli] (['hɒrəs]) [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , —

As	Greeley	(	Horace	)	used	to	say	,	—
作为	格里利	(	贺拉斯	)	用过的	到	说	,	—

正如格里利（霍勒斯）过去常说的那样，——

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['kɒliə(r)] (['wɪli]) ? —
Or was it Collier (Willie) ? —
或者 曾是 它 科利尔 (威利) ? —

还是科利尔（威利）？

“ [gəʊ] [west] , [jʌŋ] [mæn] ” ([ai] [ˌʌndə'stænd]) ,
“ Go West , young man ” (I understand) ,
“ 去 西方 , 年轻的 男人 ” (我 理解) ,

“年轻人，去西部吧”(我明白)，

“ [gəʊ] [west] [ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][lænd] !
“ Go West and blow up with the land !
“ 去 西方 和 吹 向上 和 这 土地 !

“向西走，把土地炸毁吧！”

” [wɜː(r); wə(r)][ai][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] [fʌn]
” Were I as full of zeal and fun
” 是 我 作为 满的 的 热情 和 乐趣

如果我依然充满热情和乐趣的话

[æz; əz]['bælzæk] , [huː] [kʊd; kəd] [drʌdʒ] [səʊ] ['geɪli] ,
As Balzac , who could drudge so gaily ,
作为 巴尔扎克 , WHO 可以 苦力 所以 兴高采烈地 ,

就像巴尔扎克那样，他能如此兴高采烈地辛勤劳作，

[ɔː(r)]['dɪlɪdʒənt][æz; əz]['piːtə(r)] [dʌn] ,
Or diligent as Peter Dunne ,
或者 勤奋 作为 彼得 邓恩 ,

或者像彼得·邓恩那样勤奋，

[ai] [mait] [ə'kʌmplɪʃ] ['deɪli]
I might accomplish daily
我 可能 完成 日常的

我每天可能完成的事情

[æn; ən][əʊd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]
An ode of Pleasure or of Passion
一个 颂 的 乐趣 或者 的 热情

一首赞美快乐的颂歌，或一首赞美激情的颂歌

[ɪn] ['elə] ['wiːlə(r)] ['wɪlkɔks] ['fæʃ(ə)n] ;
In Ella Wheeler Wilcox fashion ;
在 艾拉 惠勒 威尔科克斯 时尚 ;

以艾拉·惠勒·威尔科克斯的风格；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][sɪt][ænd; ənd][tɔɪl] ,
But , as it is , I sit and toil ,
但 , 作为 它 是 , 我 坐 和 辛劳 ,

但是，现在我只能坐着辛勤劳作。

[kən'sjuːmɪŋ] [taɪm][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd] ['kɜːsɪz]
Consuming time and ink and curses
消费 时间 和 墨水 和 诅咒

耗费时间、墨水和咒骂

[ænd; ənd][paɪnts][ɒv; əv] ['preʃəs] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl]
And pints of precious midnight oil
和 品脱 的 宝贵的 午夜 油

还有数不清的熬夜油

[tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [ðiːz] ['vɜːrsəz] .
To perpetrate these verses .
到 犯 这些 诗句 .

为了传承这些诗句。

[ɪf]	['raɪtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	[dʌl]	[ɪn'diːd]	,
If	**writing**	**them**	**be**	**dull**	**indeed**	**,**
如果	写作	他们	是	乏味的	的确	,

如果写作真的枯燥乏味的话，

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[wɒt]	[mʌst; məst]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[riːd]	!
what	**must**	**they**	**be**	**to**	**read**	**!**
什么	必须	他们	是	到	读	!

它们得是什么样的才能读懂呢!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神